

A Handbook for French as a Foreign Language for Beginner Students**at Dámaso Zapata School**

Angie Daniela Florez Caicedo and Karen Liseth Villamizar Castrillón

Degree Work to Obtain the Bachelor's Degree in Foreign Languages

with an Emphasis in English

Thesis Director

Heidy Alegría Gutiérrez León

PhD in Translation Studies

Universidad Industrial de Santander

Human Sciences Faculty

School of Languages

Bucaramanga

2023

Acknowledgments

First, we are infinitely thankful to our director Heidy Gutierrez for all her time, support, and advice throughout this research project. She guided us from the beginning until the end. Her expertise and experience in Canada gave us light and inspiration for the content of the handbook. It is a great honor to work under her supervision. Second, we are grateful to professor Fabio Rodriguez, since he collaborated by giving us all the details of the FranCo program and accepting to be part of this work. Third, we would like to thank professor Rafael Grau for having the time to peer-review and improve the handbook. Fourth, we want to thank our families for all the assistance during our university path and be there whenever we needed it. Finally, our gratitude goes to ourselves for always being open to opinions and contributions throughout the coursework.

Table of Contents

	Page
1. Introduction	10
1.1. The importance of the French language	10
1.2. The Francophonie	13
1.3. French language in Colombia	14
2. The study	15
2.1. Research question	15
2.2. Justification	15
2.3. Objectives	16
3. Theoretical framework	17
3.1. Background	17
3.2. Theoretical foundations	22
3.3. Legal reference	26
4. Methodology	27
4.1. Type of study	27
4.2. Population	28
4.3. Data collection instruments	28
4.4. Ethics	29
4.5. Analysis technique	30
5. Data analysis and findings	31

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS	4
6. Discussion	35
6.1. Relevance of the French Language	35
6.2. Teaching strategies	35
6.3. Materials used in the FFL classroom	36
6.4. Students' motivation	36
6.5. Aspects of the FranCo program	37
7. Handbook 'A trip to Quebec and Santander'	37
7.1. Handbook stages	38
7.2. Didactic notions	43
8. Conclusions and recommendations	50
References	52
Annexes	61

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

List of Tables

	Page
Table 1. Data collection instruments	28
Table 2. Final content	40
Table 3. Handbook fonts	41
Table 4. PBL application	43
Table 5. Types of activities	47
Table 6. Activities' functions	49

List of Figures

	Page
Figure 1. The articles' matrix	31
Figure 2. The web pages' matrix	31
Figure 3. Graphic categorization	33
Figure 4. Handbook cover	37
Figure 5. Drive folder	39
Figure 6. Word table	39
Figure 7. Representation of the research/design process	42
Figure 8. Card game	45
Figures 9 & 10. Reading comprehension along with a writing activity	45
Figures 11 & 12. Vocabulary and grammar section	46
Figures 13 & 14. Association activity and descriptions by using synonyms	48

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

List of Annexes

	Page
Annex A. Observation grid	61
Annex B. Interview guide	65
Annex C. Informed consent	66
Annex D. Memo sample	66
Annex E. Handbook: <i>Un voyage au Québec et à Santander</i>	67

Abstract

Title: A Handbook for French as a Foreign Language for Beginner Students at Dámaso Zapata School¹

Authors: Angie Daniela Florez Caicedo and Karen Liseth Villamizar Castrillón²

Keywords: FFL classroom, French in Colombia, handbook, linguistic skills, Quebec

Description:

This paper reports a documentary research on the field of teaching French in Colombia. The study is aimed at applying theoretical and procedural knowledge necessary to the creation and design of a basic French handbook implementing project-based learning method. The target population benefited were students of a school in Santander that belong to the *Français en Colombie* program. The development of this work involved two main parts: 1) a needs analysis of the main book used by the French teacher, gathering and analyzing information from an observation grid and an interview, and 2) the design and creation of the handbook, which took into account the needs from the assessment of the material. The authors applied concepts such as scaffolding, learner autonomy, and learning strategies, which are integrated into the French handbook. Results indicate that the content of the main book has a great number of activities to reinforce language use, however, it is not contextualized and does not represent students' culture. Adding to this, the lack of time ends up being a problem since French lessons do not make part of the curriculum. Thus, the present work provides a material that takes into account local culture and contrasts it with a Francophone culture through the usage of the language.

¹ Degree Work

² Human Sciences Faculty. School of Languages. Thesis Director: Dr. Heidy Alegría Gutiérrez León

Resumen

Título: Manual de francés básico como lengua extranjera para estudiantes del colegio Dámaso Zapata³

Autores: Angie Daniela Florez Caicedo y Karen Liseth Villamizar Castrillón⁴

Palabras clave: Aula FLE, francés en Colombia, manual, competencias lingüísticas, Quebec

Descripción:

Este artículo presenta una investigación documental sobre el campo de la enseñanza del francés en Colombia. El estudio tiene como objetivo aplicar los conocimientos teóricos y procedimentales necesarios para la creación y diseño de un manual básico de francés implementando el aprendizaje basado en proyectos. La población beneficiaria de este proyecto fueron los estudiantes de un colegio de Santander pertenecientes al programa Francés en Colombia. El desarrollo de este trabajo constó de dos partes principales: 1) un análisis de necesidades del libro principal utilizado por el profesor de francés, recopilando y analizando información a partir de una rejilla de observación y una entrevista, y 2) el diseño y creación del manual, que tuvo en cuenta las necesidades a partir de la evaluación del material. Las autoras aplicaron conceptos como andamiaje, autonomía del alumno y estrategias de aprendizaje, que se integran en el manual de francés. Los resultados evidencian que el contenido del libro principal tiene un gran número de actividades para reforzar el uso de la lengua, sin embargo, no está contextualizado y no representa la cultura de los alumnos. Sumado a esto, la falta de tiempo termina siendo un problema ya que las clases de francés no hacen parte del currículo. Así, el presente trabajo, proporciona un material que tiene en cuenta la cultura local y la contrasta con una cultura francófona a través del uso de la lengua.

³ Trabajo de Grado

⁴ Facultad de Ciencias Humanas. Escuela de Idiomas. Directora de Tesis: Dr. Heidy Alegría Gutiérrez León

1. Introduction

1.1. The importance of the French language

It is undeniable that French is a meaningful language that can provide different opportunities for people to grow, succeed and experience cultural exchange. Thus, we argue that learning French may help improve knowledge in regard to historical, social, and cultural aspects. These three are underpinnings in the field of languages since French has contributed to the development of today's world through different disciplines that are the basis for the way contemporary societies are shaped, such as philosophy, democracy, and literature. Additionally, remarkable events like the Enlightenment and the French Revolution gave place to a new era. The results of these milestones led people to be aware of their duties and rights. According to the *Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères* (n.d. ¶ 2), they produced values such as liberty, equality, and fraternity that were widespread during the Enlightenment and set the foundations for contemporary democracy. These values underpin what we call modern societies since democracy is based on the principles of “majority rule, and the protection of individual and minority rights” (Joshi, 2018, p. 3). In the following lines, we shall list French contributions that have influenced the present-day world.

1.1.1. Philosophy

French thinkers contributed to the innovation of one of the most prominent disciplines in academia. Events such as the Enlightenment and the French Revolution led to various philosophical movements that contributed to politics, education, science, culture, etc. This period was regarded as the century of philosophy par excellence (Bristow, 2017, ¶ 2), as some of the most influential philosophers like René Descartes stood at the origins of contemporary philosophy in the 19th and 20th centuries. Descartes with “many of his contemporaries... move aside and make room for a modern conception of science” (Craig, 2020, p. 5). Similarly,

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

thinkers like Auguste Comte, Léon Brunschvicg, Henri Bergson, and Jean-Paul Sartre provided essential lines of thought to philosophy. For instance, Auguste Comte, founder of sociology and positivism, through his work sought a philosophical framework that could serve as a foundation for political organization suitable for the modern industrial civilization (Feigl, 2021, §§ 51-58). Whereas, Léon Brunschvicg, one of the main representatives of idealism produced large historical studies in the spheres of math, causality, morality, and religion in order to increase the sophistication of self-reflection and the constitution of experience (Schrift, 2005, p. 10-11). On the other hand, Henri Bergson was one of the most prominent philosophers of spiritualism. He took both religion and non-religion forms which had a great philosophical impact; his work based on evolutionary theory, specifically the spiritual force, inspired some French authors, the community, and religious-spiritual theorists (Ibid, p. 12). Furthermore, Jean-Paul Sartre was known for being the most prominent existentialism proponent. His first novel *La nausée* arose from his belief that “existence precedes essence”. He also published *L'être et le néant*, the book in which he “sets human consciousness, or nothingness, in opposition to being, or thingness” (Desan, 2022, §§ 1-4). Apart from concerning individual freedom, he paid close attention to social responsibility, thus, his ethical message that freedom entails social responsibility was presented in many of his novels and plays (Ibid, §§ 6). In this account, we might assert that French philosophy not only contributed to the discipline’s innovation, but also gave rise to relevant concepts that uphold modern society.

1.1.2. Democracy

The French Revolution was inspired by the Philosophy in the Enlightenment. This event arose as one of the greatest powers [democracy] that challenged the foundations of the existing society through the outline of powerful ideas and principles (Hobson, 2015, p. 74). Similarly, this revolution contributed to different reforms that changed social organization and

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

government. As an example, we have the creation of the Declaration of Independence [American Revolution] which was inspired by ideas from both Swiss francophone philosopher Jean-Jacques Rousseau and English philosopher John Locke. Famous thinkers articulated “freedom and equality, which forms the essence of democracy” (Joshi, 2018, p. 5).

1.1.3. Literature

Literature is, without a doubt, one of the privileged fields for the development of Francophone cultural diversity (*Organisation Internationale de la Francophonie*, 2022, p. 31). It has been enriched by important characters such as Honoré de Balzac, a prestigious French writer whose work supported the literary canon. His “novels are unsurpassed for their narrative drive, their large casts of vital, diverse, and interesting characters, and their obsessive interest in and examination of virtually all spheres of life” (Britannica, 2022, ¶ 8). Similarly, Balzac set up the novel’s traditional structure and its writings were based on different themes as follows: the distinction between rural and urban traditions, commercial fields, arts, politics, love, and social relations, particularly, the aristocracy and the *haute bourgeoisie* (Ibid, ¶ 8). Another well-known writer was François Rabelais, one of the most brilliant writers of the French Renaissance, the creator of the masterpiece *La vie de Gargantua et de Pantagruel*, a very prominent comic. The four novels composing the work were excellent because of the rich use of Renaissance French and comedy, which veers between crude burlesque and insightful satire (Cohen et al, 2020, ¶ 1); “they [the novels] exploit popular legends, farces, and romances, as well as classical and Italian material, but were written primarily for a court public and a learned one” (Ibid, ¶ 1). Likewise, Marcel Proust, another influential French novelist, and creator of *À la recherche du temps perdu* and other brilliant novels, influenced the whole climate of the novel in the 20th century (Painter, 2022, ¶ 1-15). His style is considered “the most original in all literature and is unique in its union of speed and protraction, precision and

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

iridescence, force and enchantment, classicism and symbolism” (Ibid, ¶ 15). Moreover, other French authors have provided important books, articles, and texts that endorsed both the academy and French exposure. Books such as *La Nausée* (Jean-Paul Sartre, 1938), *L’Etranger* (Albert Camus, 1942), *Le Petit Prince* (Antoine de Saint-Exupéry, 1943), among other extraordinary pieces have promoted the charm of French culture. Having mentioned the relationship between these French contributions, we are going to display why the Francophonie is relevant for all people interested in French teaching and learning.

1.2. The Francophonie

Francophonie is a movement that emerged to strengthen the French language, power, and culture. Its principal aim is to reinforce this language by preserving a standard form of it, in order to modernize its lexicon by either adapting English neologisms to their language or creating its own to ensure the usage of the French language in all spheres of science, literature, communication, organizations, and relations between states (Weinstein, 1976, p. 486). Besides, Francophonie is composed of 88 member nations and states that share values and French as a common language. It is a significant participant in international affairs as it represents 1 billion people worldwide (Government of Canada, 2022, ¶ 1). Moreover, this institution that started in 1970 is represented by the *Organisation Internationale de la Francophonie* (OIF), whose 4 different missions are to solve the primary difficulties of the French-speaking community, these being (Ibid, ¶ 3).

- 1) “to promote the French language and cultural and linguistic diversity.
- 2) to promote peace, democracy, and human rights.
- 3) to support education, training, higher education, and research.
- 4) to develop economic cooperation aimed at supporting sustainable development”.

The Francophonie is also important as it celebrates “the cultural and linguistic diversity

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

that makes up the world” (Unesco, 2022, ¶ 2). It recognizes the capacity of language and culture to bring people together, foster environments of solidarity and understanding, and facilitate reflection on the future (Ibid, ¶ 3).

1.3. French language in Colombia

Even though English has gained worldwide popularity and power in the last few decades, it is worth mentioning that French is also one of the most prominent languages, having around 321 million users (*Langue Française et Diversité Linguistique*, 2022). Similarly, as confirmed by Bayona and Villarreal (2019, p. 49), French is still the second foreign language to be taught in our country and one of the fastest-growing tongues across the world. There are different countries such as Colombia that are promoting its instruction in different institutions through projects like *Français en Colombie* (FranCo). However, in Colombia, different policies and practices have been established around foreign language use and learning, but these have mainly supported English as a Foreign Language (EFL). For instance, during the post-colonial independence between 1821 and 1993, English and French instruction were chosen to be taught in most secondary schools in Colombia. Nonetheless, the teaching of French decreased between 1943 and 1953 because the government wanted to democratize the high school system with the imposition of studying technical professions instead of university studies (González, 2010, p. 498). That is why the new curriculum left aside French, and it was in 1955 that the growth of English stepped up, and more hours were assigned to that language and not to French (Ibid, p. 499). As an example, there is the Bilingualism project *Colombia Bilingüe* started in 2014, which is mainly focused on English instruction rather than on the instruction of other languages and has had various changes in its proposal until recent years.

Along these lines, the rationale behind this study is to support French instruction in the program FranCo in Colombia. For doing so, it is necessary for us to understand how the

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

program works, to be aware of the population involved (students, teachers, administrators), and to get to know the material used. This study is framed in the program *Francais en Colombie*, implemented by the Colombian Ministry of Education and the French Embassy in Colombia. Thanks to this association, the promotion of French language teaching in public schools became a reality. Among the schools selected, Dámaso Zapata School is one of the beneficiaries of this project. Luckily, the FranCo project is expected to motivate high school Colombian students to learn French through different pedagogical practices to strengthen teaching and learning around the language. As language learners, we are aware of the importance of practicing all linguistic skills, no matter the education level. Likewise, due to our personal experience, we would like to contribute a didactic product that may be useful for French as a Foreign Language (FFL) instruction. Therefore, this study aims to apply theoretical and procedural knowledge necessary for the creation and design of an elementary French handbook for students in the FranCo program.

2. The study

2.1. Research question

- 1) Which are the theoretical and procedural aspects for the creation and design of a French handbook for beginners of a school in Santander?

2.2. Justification

As future foreign language teachers, we want to bestow material that both students and teachers can feel identified, compare and contrast their lifestyles with another culture. Similarly, we expect to integrate into the content of the handbook some aspects of the Canadian province of Quebec as well as the Santander region. On one hand, Quebec is located in the

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

north of four different North American states such as New York, Maine, New Hampshire, and Vermont (Behiels, 2020, ¶ 1). Its official language is French, which was established in 1974 (Ibid, ¶ 10), and its location contributes to different intercultural exchanges as 44,5% of its population speak English and French; however, 50% of its inhabitants speak French as their first and only language (*Statistiques Canada*, 2017, ¶ 2). Moreover, this province is not only interesting for its geographical location, but also for its history, economy, and culture. On the other hand, Santander is a diverse department situated in the north-east of Colombia. Its official language is Spanish and its position makes it ideal for tourism, industry and commerce. For all these reasons, we intend to create a handbook of French for beginners whose topics will encompass Quebec's and Santander's culture, geography, and history, among other features, as we want to show students the relations between both the French-speaking and the Spanish-speaking regions since they may enhance students' notions of multiculturalism in the world and may revitalize their interest (Soler, 2020 as cited in Caron, 2021, p. 241). In addition, as our inquiry follows the FranCo project, our product may become a tool for students of the beginner level of French. We hope that through the development of this handbook, students can both strengthen linguistic skills like reading, writing, listening, and speaking, and be encouraged to be part of the Francophone community. Furthermore, with the incorporation of PBL in the handbook design we expect to provide teachers with input to use PBL in their classes.

2.3. Objectives

2.3.1. General objective

The general aim of this study is to apply the theoretical and procedural knowledge necessary to the creation and design of a basic French handbook for beginner students in the *Français en Colombie* (FranCo) program.

2.3.2. *Specific objectives*

To make a diagnosis of the program structure and its current needs in the school.

To identify Quebec and local cultural aspects that can be compared and contrasted in the handbook.

To systematize the work phases of the handbook design.

To create a handbook and share it as potential teaching/learning material with the school after its revision.

3. Theoretical framework

3.1. Background

3.1.1. *Teaching French in Colombia*

Throughout Colombian history, French instruction has experienced significant changes. In the 19th century, the position of the French language did not come from a linguistic policy but instead, from politicians' interests. Therefore, this not just affected education itself but other fields. According to González (2010, p. 498), there were two political parties: conservatives and liberals. The former wanted to entrust education to the Church, while the latter sought to establish a public and laic education. These opposite visions resulted in instability due to each reform of the government in charge. Therefore, one of the language policies proposed in 1826, as stated by Rivas Sacconi (1993, as cited in Bonilla Carvajal & Tejada Sánchez, 2016, p. 186), was as follows: “to establish compulsory subjects across all national public schools such as Spanish, Latin, Greek, French, English, and an indigenous language”. However, this was never implemented. Conversely, González (2010, p. 498) claims that both English and French were officially instructed between 1821 and 1993, in interrupted periods and with a number of reforms for both languages. For example, “national bilingualism

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

law and four national bilingualism plans that were launched in 2004 to 2016 in order to regulate the English language instruction in the country to increase the competitiveness of Colombian citizens” (Gómez, 2017, p. 142). This reform mainly focused on English instruction rather than on the instruction of other languages (Ibid, p. 142). In this vein, Colombian education adopted the foreign standard. After World War II, European countries set aside international relations with Latin America, and the United States took the place of the latter.

Thus, in the middle of the 20th century, English gradually gained acceptance, so more hours were assigned to learn it. Moreover, English represented economy and status, being the language of work and business, and by contrast, the French language focused on culture (González, 2010, p. 499). Thirty years later, learning French was compulsory for the last two years of high school due to the language reform implemented by the government of Julio César Turbay Ayala. Thereafter, in 1994, the General Law of Education emerged and promoted the teaching of a foreign language, in which students were trained in speaking and reading skills (Bonilla Carvajal & Tejada Sánchez, 2016, p. 188). Consequently, the government started to implement projects such as the Bilingualism program, in which English was the main protagonist, and based its assessment on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFRL), with the implementation of this law, the teaching of English was adopted and French teachers had to switch to English as well. Encarnacion-Mosquera (2022, p. 12) asserted that despite French not being in the Colombian curricula since 1980, the cooperation between the Ministry of Education and the French Embassy in Colombia was set up in 2009 when these institutions signed an agreement to teach French at public schools. Likewise, Bayona and Villarreal (2019, p. 50) affirmed that in 2010, the ‘Memorandum of Understanding for the teaching of French in official schools in Colombia’ was signed and led to achieving a greater diffusion of the French language as well as a cultural exchange that will allow the development and growth of Colombia in terms of education. However, Arismendi and

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

Colorado (2015, p. 46) pointed out that the results of these projects were not satisfactory as universities were never called to participate. Thus, “even if there are already some attempts to the reintroduction of French, the results are not yet very concrete and especially the role of universities in training teachers is not clear”. There are problems in teacher training that are linked to political, economic, and academic issues that affect French instruction in Colombia (Ibid, p. 51-53). As suggested by González (2010, p. 496), it is necessary “to start a research revolution in the teaching of French as a Foreign Language that includes new teaching contexts, such as social practices in and among French and French-speaking sectors”.

Nowadays, Colombia is embracing once more French instruction in the educational system with the support of different private and public institutions and French alliances (Echeverri et al., 2022, p. 124). The FranCo program is definitely one of the projects from which many students have benefited; being French the third language chosen due to the advantages it has, such as more possibilities of finding employment and student scholarships abroad (Morales, 2017). Speaking French opens doors for companies in all francophone countries like Canada, France, Switzerland, Belgium, and some countries from the African continent such as Cameroon, Congo, Ivory Coast, and Senegal, among others. Indeed, students need to certify their language level with an evaluation committee listed in Resolution 12730 from 2017. In relation to teacher training, as argued by Torres-Martínez (2009, as cited in Encarnacion-Mosquera, 2022, p. 14), there is a drawback for Colombian teachers of French because they do not regularly update their teaching methodologies. By contrast, native French teachers are trained in other fields different from language teaching.

3.1.2. The *Français en Colombie* program

Français en Colombie (FranCo) is a project for learning and teaching French as a foreign language dedicated to 10th and 11th-grade high school students from Colombia. As

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

affirmed by the *Ambassade de France en Colombie* (2020, ¶ 1), it is new in the country, since emerging in 2020, due to the covenant between the French Embassy in Colombia and the Colombian Ministry of Education. According to Echeverri et al. (2022, p. 77), the development of French language teaching in the Colombian public education system is part of the Multilingualism Plan, proposed by the Colombian Ministry of Education. Likewise, this project has been supported by the FSPI⁵ allocated by the French government for the period 2020-2021. The main purpose of this project is to strengthen Colombia's education quality, in accordance with the fourth Sustainable Development Goal established by the United Nations General Assembly. Furthermore, one of the objectives of the FranCo project is to develop a set of curriculum guidelines for teaching French in some of Colombia's official educational institutions.

Colombia is consolidating its position as a leading country for French education, as stated by the *Ambassade de France en Colombie* (2020, ¶ 7). While this is partly true, the FranCo program is not implemented throughout the national territory. Only 20 schools from 13 cities in Colombia belong to this specific program. The way the target schools were selected depended on the French teachers trained and available and the administration of the school. There are 44 teachers in charge of these courses and 6989 students overall (Echeverri et al., 2022, p. 64). Moreover, in Bucaramanga, there are two public schools, of which 512 students are beneficiaries of this program, and 120 of them are students from Dámaso Zapata School. These statistics were given by the French Alliance of Bogota (Ibid, p. 78). They decided to participate voluntarily in this project and were interested in learning the French language. As covid-19 arrived, during the lockdown, students had to study by way of online classes. They take 3 hours a week (Rodríguez, personal communication, May 16th, 2022). In addition, this

⁵ (FSPI, by its French acronym, Fonds de solidarité pour les projets innovants, les sociétés civiles, la francophonie et le développement humain)

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

institution counts on three teachers leading this program. It is worth mentioning that Bucaramanga holds the 9th position in teaching French in Colombia (Ibid, p. 110).

Besides the intellectual and historical reasons put forward in the introduction of this paper, there are practical reasons to study the French language. As presented by the *Organisation Internationale de la Francophonie* (2022, p. 4), French is the fifth most spoken language in the world and the fourth most used on the Internet. It is spoken on 5 continents, being Africa with the highest number of inhabitants (47,4%) who speak French as an official language (Ibid, p. 7). Another reason is that French is the most studied language in Africa (69%), followed by Europe (19%), the Americas-Caribbean (9%), and Asia-Oceania (3%) (Ibid, 2022, p. 24). There is also a high labor demand in different fields such as business, fashion, car market, cuisine, and tourism, among others. As a curious fact, around 10% of tourists arriving in the country are French-speaking people of different nationalities, some of them speak Spanish or have a good command of it. In addition, it is a language that promotes culture including literature, cinema, museums, science, theaters, and architecture. Hence, if students are able to speak French, they will have a great number of opportunities both at the labor and cultural level.

Regarding the materials, the program *Colombia Apprendre* (2020, ff 4) revealed that teachers are provided with physical and digital educational materials. The France Embassy gave pedagogical kits, including an interactive, didactic, and language reinforcement book *À la une 1*, board games such as Brainbox, ten-sided dice, flashcards such as KLOO cards, and a bilingual dictionary *Le Robert & Collins Dictionnaire de poche Espagnol*. These materials are subject to return in case the program does not continue in the future (Rodríguez, personal communication, August 3rd, 2022). Likewise, teachers have free access to digital resources based on their printed book. To do so, they just go to the page *Espace virtuel* and create an account. They count on a great variety of digital books and interactive workbooks from

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

Éditions Maison des Langues, slides for studying vocabulary and grammar, and worksheets published regularly. If teachers want to participate in training sessions, they can attend webinars. What is more, teachers can enter the digital library *Culturethèque*, with over 460.000 online resources between press articles, (literature) books, music, and songs, adapted by level from A1 onwards, and also the platform *IFcinema* allows them to project movies in French with subtitles in Spanish and brings a resource kit in which some titles are accompanied by a pedagogical dossier. Thus, as material designers, we want to create a French handbook for beginners from the FranCo program, in order to complement and foster students' interests through language immersion.

3.2. Theoretical foundations

3.2.1. Project-based learning

The notion of the term project dates back to the Enlightenment, and its earliest pedagogical applications emerged in American and Russian schools at the beginning of the 20th century, paving the way for the adoption of the project-based learning (PBL) method (Hamez, 2012, p. 78). David Snedden was the first to introduce this approach in the mid-1800s in his Agriculture class. Soon after, William Heard, pupil of John Dewey adopted this paradigm that allows students to create projects concerning their interests and enables learners to make connections between previous knowledge and new topics (Beckett & Chamness, 2006, p. 3). Therefore, the main goal of PBL class is to increase students' engagement through the implementation of activities based on real-life situations (Ibid, p. 3). As stated by De la Puente Pacheco et al. (2020, p. 2), PBL is “a teaching method in which students learn through active exploration of real-world problems”. This learning method is relevant as projects help students to be active, curious, and diligent, no matter the complexity of the project. Also, the activities carried out during the class are based on students' needs and should be done spontaneously

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

(Billerey, 2018, p. 118). Nevertheless, it is important to remember that PBL, like many other learning approaches, may have some disadvantages and limitations. Thus, in order to integrate PBL successfully into the French handbook design, it is crucial to consider both its application and its benefits and drawbacks as described in the literature.

PBL application

Regarding PBL usage, it is important to take into account PBL learning environments. According to Krajcik and Blumenfeld (2006, p. 321-329), lessons for PBL learning environments might be grouped around 5 central features, those being:

- 1) Driving questions:** they help to organize activities during the project to solve a problem.
- 2) Situated inquiry:** students engage in an actual context of inquiry to explore the driving question.
- 3) Collaboration:** students, instructors, and community members work together on cooperative activities to find answers to the central topic.
- 4) Learning technologies:** in PBL students are scaffolded with learning technologies as they help them go beyond their abilities.
- 5) Artifacts:** the driving question is addressed by the tangible products students produce.

These 5 features are key for the integration of PBL classrooms. In addition, it is worth mentioning that the implementation of this approach in education contributes to the development of learner autonomy. In the report of Erdogan and Senemoglu (2017, p. 9), the nature of project-based learning environments not only enables students to get access to research and information but also helps learners to recognize real-world applications of the theoretical framework and to assume responsibility for their own learning. Similarly, it was found that PBL application enhances the development of cross-curricular skills such as teamwork and problem-solving skills (De la Puente Pacheco et al., 2020, p. 9). In this respect,

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

the literature supports the utilization of this learning method in education. Thus, in the next section, we will discuss its benefits.

Benefits

Research done on PBL reveals that this learning method brings significant benefits to students' learning process, as in PBL, students engage in real problems that are meaningful and relevant to them and resemble what professionals do. Also, this approach enables learners to “investigate questions, propose hypotheses and explanations, discuss their ideas, challenge the ideas of others, and try out new ideas” (Krajcik & Blumenfeld, 2006, p. 318). Besides, students do not just strengthen their linguistic skills but also their personal growth (Pham, 2018, p. 332). Likewise, in another study held by Morrison et al. (2020, p. 2), it was found that teacher challenge and support positively impact students in this learning method since they can develop 21st-century skills such as problem-solving, creativity, and critical thinking (Ibid, p. 3). In addition, the study shows the importance of teacher-student relationships as they provide the most commonly emphasized support in PBL contexts. Teachers “provide personalized, responsive guidance and advice” that allows both teachers and students to create strong connections that contributed to the development of the project (Ibid, p. 11). In addition, Erdogan and Senemoglu (2017, p. 1), state that “PBL exalts the importance of the development of teamwork and problem-solving skills and encourages students to reflect on their role in the learning process”. This contributes to the recognition of students' role in this approach, which is essential for its application. Likewise, it is necessary to identify PBL's drawbacks to avoid them in this work.

Drawbacks

Literature also presents some disadvantages and limitations we need to consider in the creation of the handbook. As reported by Pham (2018, p. 333), when PBL is applied to large

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

classes, teachers undergo different challenges such as frustration at supporting students' motivation, pressure at not being able to link new content with former knowledge, and trouble implementing teamwork activities. Another limitation is the lack of prior knowledge of students on research, which complicates the development of the project (De la Puente Pacheco et al., 2020, p. 6). Similarly, there are some problems concerning feedback as peers mainly tend to focus on the negative features of the project rather than the positive ones (Ibid, p. 6). In this regard, researchers will take this into consideration to avoid any difficulty or issue during the production and usage of the manual.

3.2.2. Design of didactic material (handbook)

Didactic material is one of the most significant tools for education, they not only support students' learning and needs but also teachers' instruction. As Manrique and Gallego (2013, p. 104) assert, they are elements that within educational environments favor and enhance education. As long as they are used with playful methodologies and are rich in practical learning. Its development aims to focus on students' needs and provides guidelines for teachers on how to implement them in their classes (Gómez, 2017, p. 145). In this account, we intend to design a handbook that promotes French language learning by implementing the PBL method. Similarly, we expect to incorporate relevant methodological processes such as scaffolding, learner autonomy, and learning strategies. Furthermore, we plan to follow the updated CEFRL (2021) as a reference for the domains of the handbook. Also, we expect to provide authentic and meaningful material for Dámaso Zapata school and the FranCo program.

On one hand, the PBL method will be implemented as the majority of research shows the potential it has to enhance students' learning and instruction (Erdogan & Senemoglu, 2017; De la Puente Pacheco et al., 2020; Morrison et al., 2020). Also, as has been already stated, this approach engages learners through meaningful activities that help them to enhance their

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

abilities. On the other hand, we will take into account concepts such as scaffolding, learner autonomy, and association since we recognize the importance of those in the development of the handbook as well as in their usage. Firstly, we intend to plan scaffolding processes so that teachers can progressively guide students along the handbook's units, themes, and activities. Secondly, we hope to promote learner autonomy through activities that foster this learning strategy as it contributes to the development of different skills such as critical thinking, self-discipline, decision-making, etc. (Kumaravadivelu, 2003, p. 133). Thirdly, in order to enhance the assimilation of the content, we intend to integrate metacognitive, cognitive, and affective learning strategies. Finally, we will follow CEFRL, as this is a common base for the elaboration of language programs, curricular guidelines, tests, handbooks, etc., throughout Europe (*Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional*, 2002, p. 1). This framework will guide our work in the creation of the handbook.

3.3. Legal reference

The manual for undergraduate works at the language school at the Industrial University of Santander is divided into seven modalities, which include research work, teacher practicum, research internship, specialization or master course, entrepreneurial practice, social practice, and business creation. The one we undertake is research work, however, in relation to the nature of our research, we align with the social practice since we are going to work with a population from a public school located in Bucaramanga, Santander. That is why it is important to highlight the partnership signed between the University and the School. *Consejo Superior UIS* (2020, *Acuerdo 004*, 2007, paragraph 2) defined the social practice modality in the following way:

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

It allows students to get in touch with the needs of territorial entities or communities in the country and to design or apply alternative solutions to problems that are part of their professional field, in projects that aim to contribute to the improvement of the quality of life of population groups. The projects in which students work must be framed within the territorial development plan or the organization where the internship is carried out⁶ (p. 18-19).

Furthermore, this modality is developed along with the subjects of research pedagogical practice I, II, and III of the Bachelor's Degrees in Literature and Spanish Language, and Foreign Languages with an emphasis in English.

4. Methodology

4.1. Type of study

As an initial stage of the process, we conducted documentary research. Based on Bailey's assertions (1994, as cited in Cohen et al., 2007, p. 201), this type of research allows 1) to get to know inaccessible people or events, 2) to "show how situations have evolved over time" and 3) to collect information of what experts have found. When we were reading and choosing the documents for supporting our research, we were also understanding others' interpretations. Some of them were conflicting and some others were not. This process of understanding others' ideas is what is known as hermeneutics (Ibid, p. 203). In addition, the scope of our research was exploratory since it did not attempt to confirm previous hypotheses, analyze an innovative perspective, and pave the way for further studies in the design of French material.

⁶ Translation from Spanish by the authors of this paper

4.2. Population

The population that benefited from this study are students from Dámaso Zapata School, a public school located in Bucaramanga, a city in the department of Santander. We chose this school because students from the tenth grade are beneficiaries of the FranCo program. Also, one of the teachers in charge of a French course participated, providing access to information on the program, material, and needs. Students are between the ages of 14 and 17. Regarding their education, it is media secondary, which means that students have approved ninth grade. Throughout high school, students take courses in six different majors which are technical drawing, electronics, electricity, (metal) mechanics, and computer science; and it is in ninth grade that they choose their major to focus on for the last two years. Depending on the student's choice, they take six hours a week (León, personal communication, May 26th, 2022).

4.3. Data collection instruments

Data were collected in person (a visit to the resource center) and online through (a semi-structured interview) for needs assessment with the teacher. In regards to data collection instruments, we did an observation grid and implemented a semi-structured interview guide. The following subsections describe each instrument.

Table 1

Data collection instruments

Instrument	Objective	Stage
Observation grid	To assess the material used in class	Before the intervention
Interview guide	To ask and get to know personal information, viewpoints, and material details	Before the intervention

4.3.1. Observation grid

By using this tool, we observed the material (coursebook, games, and online platform) used by the teacher in class. The observation grid was adapted from a previous research study (**Annex A**) and was used only by us for analyzing how the material is approached. It is divided into four linguistic skills, the productive ones, speaking and writing, and the receptive, reading and listening. Each category has some evaluation elements, a yes and no section, and an activity checklist. Notes have been kept on what the material really offers and the lacks in order to take those in mind for the creation of our handbook.

4.3.2. Interview guide

The aim of this tool was to ask and get to know the participant teacher's viewpoints and his concerns and requests about material needs for the French course. It was composed of nine questions and was sequential, which means that was asked from personal information until how the material is approached (**Annex B**). Taking into consideration the teacher's answers, they gave light in order to outline our handbook. The length of the interview lasted almost 30 minutes. The conversation was recorded and transcribed to facilitate the analysis of the needs assessment.

4.4. Ethics

The participant filled out an informed consent form (**Annex C**), in which he agreed to participate in this inquiry. This project did not pose any risk to the teacher in charge of the French course, as his identity remained anonymous during and after it. He and his students have the right to know the results of this research, in this case, our product an FLE handbook. They have access to this material in case they want to use it in their classes. To do so, we shared the material's link with the teacher and the hard copy too. The research principles we adopted,

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

as suggested by The British Psychological Society's Code of Human Research Ethics (2014, as cited in Cohen et al., 2018, p. 118), are relevant for this kind of project since they 1) respect participants' autonomy and dignity, 2) maximize benefit and minimize harm, and 3) share the final product to the participant as he had been willing to help in the creation of the handbook. We took into consideration those principles because they help us to reduce the exposure of possible outdated ethics guidelines and make easy agreements about concerns between researchers. We were guided by the book in use by the teacher and chose some topics from it. All multimodal resources received credit to avoid copyright issues.

4.5. Analysis technique

The strategy we used to gather information was a matrix made on an Excel spreadsheet. Its aim is to systematize and manage the vast amount of information we need to construct our literature review. We made use of different types of online sources such as (research) articles, theses, webpages, monographs, and news. These were found in some well-known Colombian journals, Google Scholar, and UIS databases. We systematized the information in two matrices: one for articles and the other for web pages, encyclopedias, and online books. The articles' matrix was divided into six sections 1) a general description, which includes author(s), title, year, journal/publishing house/links; 2) the type of source; 3) the theoretical framework, which encompasses the theme and type of text; 4) the methodology, which mentions the type of study, data collection methods and participants; 5) findings and 6) comments including strengths, weaknesses, and usefulness; meanwhile, the webpages' matrix has three sections: 1) a general description, 2) the type of source and 3) usefulness. Both matrices have extra-linguistic elements such as different color coding, uses of bolds, and layout to codify the information recorded in it. Figures 1 and 2 show both matrices.

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

Figure 1*The articles' matrix*

ITEM #	General description				Type of source	Theoretical framework		Methodology		Participants	Findings	Comments		
	Author(s)	Title	Year	Source		Theme	Type of text	Type of study	Data collection methods			Strengths	Weaknesses	Usefulness for our research
14	Hernández, M.	Revisión y análisis de las políticas y planes colombianos de bilingüismo en lenguas extranjeras	2017	http://dx.doi.org/10.1515/3706.34.1.342	Article	The foreign language bilingualism in Colombia and the Colombian bilingualism plans and the policy launched between 2004 and 2016.	Descriptive and analytical	Qualitative	None	Readers	In Colombia the foreign language bilingualism, plans and policies have focused mainly on English language since 2004.	This project has had different changes along the time in order to improve it.	Changes hadn't fulfill the main objective of the project since there are some problems of articulation, consistency, continuity, misrepresentation of bilingualism, lack of reality and also the 'Omission of Teachers' Voices in the development of the project.	It provides some ideas of PBL.
15	Judith Morrison & Janet Fries & Cheryl Galt & Amy Roth & McOuffie & Bruce Austin & Brian Fries	Hacia una revolución francesa en la investigación sobre la didáctica del francés en Colombia	2010	Signo y Pensamiento	Article	To reflect on the teaching of French in Colombia and its research development in relation to linguistic policies	Expository	Academic	None	Readers	To start a research revolution in the teaching of French as a Foreign Language that includes new teaching contents, such as social practices in and among French and French-speaking sectors	The structure of the paper in essence the understanding of the paper. Moreover, as the author gives detailed information of the findings it is easy to make analyses them.	It doesn't show an exact number of participants that contributed to this three-year study.	This study is important as it discusses the influence that teacher-student relationships have when carrying out PBL in education. Also, it shows the relevance of challenging and supporting students in their learning environment.
16	Mario Alberto de la Puente Pacheco, Carlos Mario de Oña Aguado & Dany Lugo Fries	Teachers' Role in Students' Learning at a Project-Based STEM High School: Implications for Teacher Education	2020	https://doi.org/10.1007/978-93-320-1070-9	Article	How teachers engage and support students at a project-based STEM high school	Research study	Case study	6 interviews, focus group interviews, observation, and online surveys	6 experience teachers from Skyline High School, 2 teachers that arrived late, students from the school that wanted to participate voluntarily, and graduates of the school	Most of the students claimed that SH school had a positive impact on their 21st century skills as well as on their teacher-student relationships which were strong and long-lasting. Furthermore, the development of 21st century skills and habits of mind was one of the main concerns on teacher challenges and teacher support as those skills helped students. Also, teacher challenges and support were possible through strong connections between teachers and students.	It was found that "student-centered projects provide the foundation for teacher challenges and supports" (p.8)	None	This study is relevant for our project since it shows us how PBL has been approached in our context. Additionally, as this project compares traditional learning with Project-based learning method I help us to identify not only the differences between both, but also the effectiveness of PBL in developing cross-curricular skills in education.

Figure 2*The web pages' matrix*

ITEM #	General description				Type of source	Usefulness	
	Author(s)	Title	Year	Source		Theme	Usefulness for our research
1	Ambassade de France en Colombie	FranCo: fortaleciendo la enseñanza y el aprendizaje del francés en Colombia.	2021	https://co.ambafrance.org/FranCo-fortaleciendo-la-ensenanza-y-el-aprendizaje-del-francés-en-Colombia	News	Information about the FranCo program	This news shows evidence of what has been going on the program
2	Ambassade de France en Colombie	Un nuevo proyecto de cooperación entre Colombia y Francia en materia de educación	2020	https://co.ambafrance.org/cooperacion-Francia-educacion	News	Agreement of FranCo project for 20 public schools in Colombia	This news helps us to show when and who approved the implementation of the FranCo project.
3	Beckett, G. & Chamness, P.	Project-based second and foreign language education: Past, present, and future.	2006	https://books.google.com.co/books?id=W_onDwAAQBAJ&pg=PR1&hl=es&pg=PA76#v=onepage&q&f=false	Online book	PBL history	It helps us to support the theory of PBL in the literature review

5. Data analysis and findings

The needs analysis of the material consisted of one observation grid to assess the material and one interview with one of the French teachers from the Dámaso Zapata school, so as to get to know his observations or concerns regarding available or needed resources. Likewise, we inquired about the suggestions, assumptions, and requirements he had for the design of the handbook.

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

In the first place, the observation grid revealed that in general, the main handbook⁷ created by Jarlang et al. (2019) and used by the teacher follows the majority of elements evaluated by the observers. First, in relation to productive skills, speaking and writing, the book encourages practice pronunciation through activities such as repetition, drilling, and spelling. Besides, it allows students to participate in different activities like question and answer (Q&A), questionnaires, and script dialogues. Nevertheless, it does not provide many models or examples for students to follow and speak. Moreover, it does not encourage students to ask during the class, which can make it difficult for students to practice their speaking. In addition, even though the book does not help learners to access their own writing process, it provides models and examples of a text such as highlighting to ease comprehension. Also, it encourages learners to produce short texts by doing short descriptions, writing short sentences, and giving opinions.

Second, regarding receptive skills, reading, and listening, we found that the material usually elicits information from the reading. It has images, colors, figures, and illustrations that support understanding, it provides detailed information and reviews essential information from the unit. However, we noticed that the book does not pay much attention to the different parts of the reading. Finally, the book facilitates comprehension of the topics, supports listening for details, and allows learners to understand simple information through activities such as discrimination, association, filling in the gaps, etc. Nevertheless, it is important to point out that as the target population of this book is not people from our country, it does not take into account the context of students at Dámaso Zapata school. Also, the book proposes multiple activities that involve using resources such as websites, social networks, platforms, etc.; different sites involve ICT skills, internet, and computers; however, many students may not have availability to these resources outside of the classroom. Similarly, we observed that some

⁷ À la une 1 Au cœur du monde francophone. Editions maison des langues.

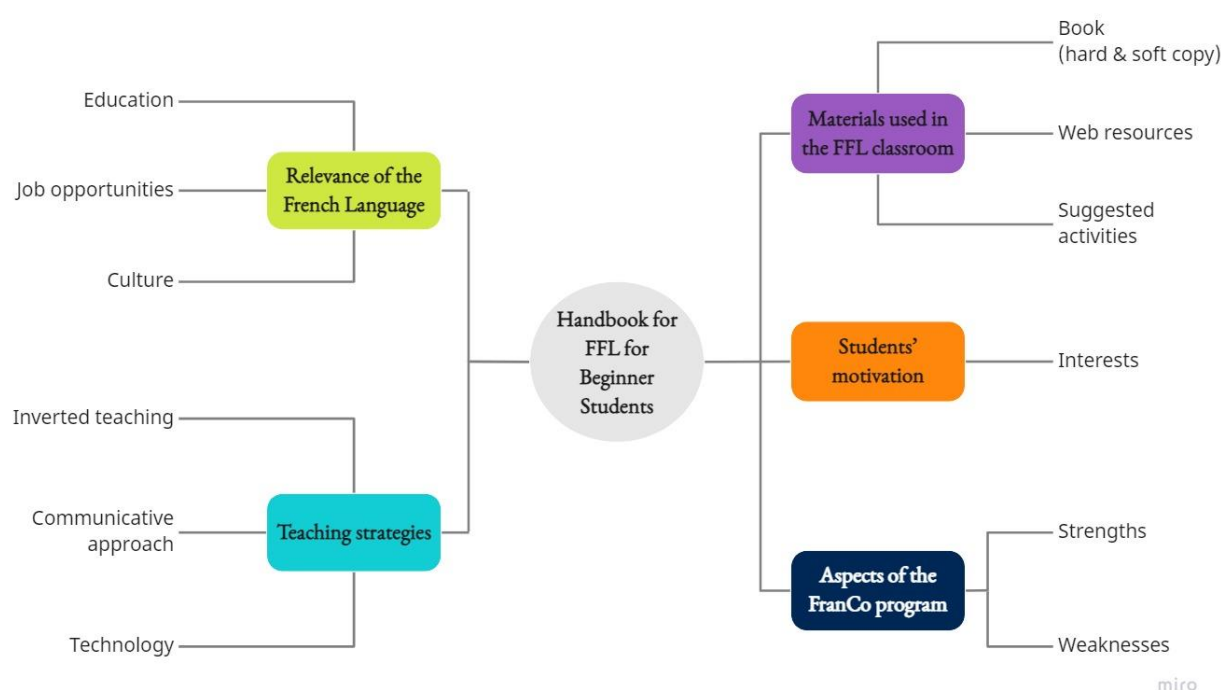
HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

sections are overloaded with too much information. For example, unit 2 has different topics and, despite them, they are connected for the final project of the unit. There is not enough time to assimilate all the topics covered by each unit. Finally, the book rarely presents content about other Francophone countries that are not France, which limits the knowledge of the French-speaking world.

On the other hand, the interview was recorded and transcribed to facilitate its analysis. Likewise, we assembled and coded the data through categories and memos (**Annex D**). The codification process consisted of grouping the teacher's viewpoints per categories. Each answer has a different topic, therefore, a number of categories and/or subcategories. In the end, data analysis produced main categories, as seen in figure 3.

Figure 3

Graphic categorization



Findings from the interview showed that regarding the importance of the French language in Colombia, there are different fields in which this language takes an important role. First, education is one of the sectors where students have the opportunity to apply for a

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

scholarship in Francophone countries. To do so, students must certify their language level since it is a requirement for entering a higher education institution. The participant makes special emphasis on French universities. This led to the second category which is job opportunities, which are present in diverse areas, as mentioned by the teacher, such as business, fashion design, car engineering, cuisine, and tourism, among others. Professionals and people, in general, can benefit from the cultural heritage that this language offers. As the participant stated, we can find arts, science, theater, architecture, and so on. All those sectors contribute to cultural immersion as a consequence of this globalized world.

Second, in relation to the instruction of French, the teacher implements inverted teaching, also uses a communicative approach, and combines different strategies and methods to attempt to immerse learners in the language and do simple tasks to motivate them to learn the language. Besides, he uses technology as a support since he considers, it is a great opportunity for students to be exposed to the language, do different exercises, and share with them webpages that they can use in the class or at home to encourage autonomous learning.

Third, concerning the material used in the FFL classroom, the teacher shared with us the book he uses for teaching French which is called *À la une 1*. This book counts with both hard and soft copies. The teacher also looks for other resources on the web to complement the book in use. He assures that the book is not 100% appropriate for the students since it is based on the lifestyle of European people and there are some things that may not result familiar to his students. What is certain is that students will be able to understand other people who speak the language, and if it is the case, to talk with foreigners, tourists, and amateurs. There is no doubt that the content of the book presents a great number of activities to reinforce language use. However, as it is not contextualized, students might not be interested in the activities proposed. As a recommendation, the teacher suggests doing activities concerning speaking, specifically phonetics, and listening such as audiobooks and audio stories.

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

Fourth, considering students' motivation, the teacher asserts that motivation is mainly linked to students' interests and likes such as meeting people from different classrooms, making friends, or sometimes because they want to learn the language. Additionally, the teacher highlights that even though learners are motivated, one has to push them all the time as the French language is very different from our native language. Finally, talking about the strengths and weaknesses of the FranCo project, the participant teacher asserts that the main strengths are the bunch of resources it provides, meanwhile, the weaknesses relate more to the limited time for the French classes, which are three hours of class per week and are not included in the curriculum.

6. Discussion

6.1. Relevance of the French Language

According to Bayona and Villarreal (2019, p. 49), French is the second foreign language to be taught in our country. This means that French has an appealing position and encourages students to be part of the Francophone community. As claimed by Encarnacion-Mosquera (2022, p. 12), in spite of French not being in the Colombian curricula for about more than 40 years, the strong partnership between the Ministry of Education and the French Embassy in Colombia has led and endowed our country with great helpful programs and benefits. This is reflected in how students find employment a bit easier, either in Colombia or abroad, and get scholarships for studying a specific area of knowledge (Morales, 2017).

6.2. Teaching strategies

In order to facilitate students' process of learning, the participant teacher combines different strategies and methods that allow students to know the language, practice it, and learn it. Likewise, the teacher uses technology to expose learners to input, do different activities and

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

practice through platforms such as web pages that encourage students to learn the L2. As presented by the *Organisation Internationale de la Francophonie* (2022, p. 4), French is the fifth most spoken language in the world and the fourth most used on the Internet, thus, it is easier to find content or information in this language.

6.3. *Materials used in the FFL classroom*

Colombia Aprende (2020) asserts that the FranCo program equips teachers with pedagogic materials both printed and digital. This type of material promotes the learning of French and fosters concepts such as citizenship skills, self-care, environmental protection, and allows reflection on students' life projects. Besides, the program offers useful websites to practice and assess learners' skills and the content. However, as stated by the professor, even though there is a good amount of material, there is little reference to Colombian culture that can help students to feel more represented with the content they receive. Moreover, we identified that this material is not specifically directed to students from our context. There are some elements such as the activities and examples that are not so realistic for the learners' context.

6.4. *Students' motivation*

Motivation itself is considered an internal factor (intrinsic), that can be influenced by some external factors (extrinsic). Those external factors refer to things outside the learners' control that can influence their learning process (Feria Marruego & Zúñiga López, 2016, p. 74). The findings revealed that students' motivation is closely related to intrinsic factors such as their interests and likes. As the teacher points out, some of the elements that motivate learners to be part of the FranCo program are meeting other learners, making friends, and desire for learning the language, as well as the benefits from learning the L2. Similarly, Chilingaryan

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

and Gorbatenko (2015, p. 5), asserts that students' intrinsic motivation is fundamental for language learning, "It is based on the learner's natural interests" which encourages them together with the extrinsic motivation to learn the language.

6.5. Aspects of the FranCo program

According to the teacher's perspective, the strengths of the FranCo program are allied to the number of resources it offers. Actually, because of the integration of the program to education, various institutions were provided with about 2.347 pedagogical kits that both teachers and students can use (*Colombia Aprende*, 2020, ¶ 1). Nevertheless, as stated before, the material lacks of cultural reference for students to feel more identified, and does not take into account the learners' context. On the other hand, the weaknesses of the program are more related to the limited number of hours assigned to French classes. According to the teacher, French is not included in the curriculum and little hours are assigned to it. Furthermore, in order to ensure participation from students to the program, the Dámaso Zapata school is validating the attendance of some students to the French lessons as hours of social work.

7. Handbook 'A trip to Quebec and Santander'

This section presents the finished product or outcome of this project. It shows the different elements of the handbook such as the content, activities, and functions of the book. Similarly, we introduce didactic notions that guided the design, concepts such as Scaffolding, learner autonomy, and learning strategies already integrated into the book. The handbook was designed on Canva since it was handled by the researchers previously and facilitated the download and sharing (**Annex E**).

Figure 4

Handbook cover



7.1. Handbook stages

7.1.1. Brainstorming of ideas

The handbook was initially divided into four central units. All of them focus on two regions of America: Quebec and Santander. At first, we brainstormed different themes and organized them giving a logical sequence. It was suggested to shorten the number of units and topics since they were not relevant to a voyage. The idea was to bring material focused on information for a trip.

7.1.2. Researching and collecting data

During the development of the handbook, different resources were used in order to facilitate the understanding of the content, as well as, to illustrate the topics, activities, and explanation of language. Firstly, we did some research about the main themes of the handbook. Then, we selected the content and adapted it to create new content inspired by authentic material. Secondly, we implemented images, illustrations, and videos from different platforms that supported and enhanced the creation and design of this piece.

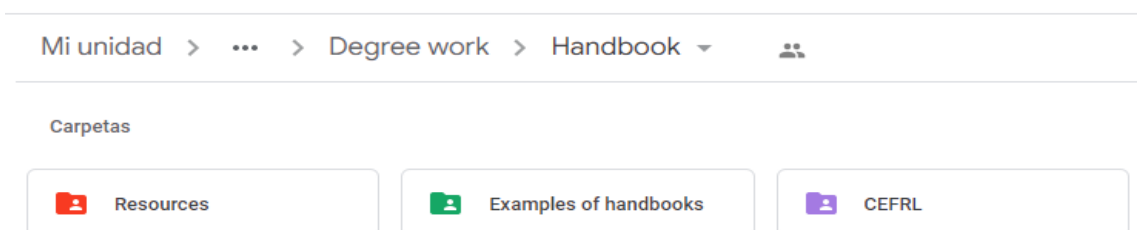
HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

7.1.3. Organization of information

To facilitate the grouping of information, we decided to have a drive folder (**Figure 5**) that includes resources such as photos of each city, examples of handbooks for inspiration, and documents of the Common European Framework of Reference for Languages and a word table (**Figure 6**) where was the content in a detailed categorization including webpages and links.

Figure 5

Drive folder

**Figure 6**

Word table

Unité 1 : Découvre deux régions de l'Amérique							
Leçon	Sujet(s)	Compétences linguistiques	Compétences cognitifs	Fonction	Grammaire	Vocabulaire	Liens des informations
# 1	La géographie et la nature	• Lire • Parler • Écouter	-Analyser -Prise de décision	-Reconnaître la localisation de quelques villes. -Localiser les villes du Santander sur la carte.	Verbe au présent <i>Être</i> <i>Localisation</i>	Les points cardinaux : nord, sud, est, ouest, nord-ouest, nord-est, sud-ouest et sud-est. Les villes: QC : Saguenay, Montréal, Vieux Québec, Gaspé, Gatineau, Sant : Bucaramanga, San gil, Barichara, Socorro Les animaux: Furmi "culona", harfang des neiges, capybara, castor, elán, condor, lynx, tatou et chèvre.	https://www.quebec.ca/gouvernement/portrait-quebec/geographie-et-territoire https://www.ville.quebec.qc.ca/fr/ https://www.todacolombia.com/departamentos-de-colombia/santander/index.html https://youtu.be/ZJV84CDkiPA
# 2	Connaître l'histoire et la culture	• Lire • Écrire • Écouter	-Identifier -Associer	-S'informer sur les villes du Québec et Santander -Lire les dates mentionnées	Verbe au présent <i>Se situer</i> <i>Adjectifs démonstratifs</i>	Le gentilé (nationalité) : Les québécois/santandereanos Les mois de l'année: Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre et Décembre.	https://www.bonjourquebec.com/fr/decouvrir/les-quebecois https://www.colombia-sa.com/departamentos/santander/santander-fr.html

7.1.4. Handbook design

The handbook is divided into three units, each unit contains 3 lessons. As seen on table 2, we included geography, general data, national emblems, national parks, restaurants, theaters, museums, means of transport, routes, and transport apps. All those topics were personalized

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

using local environments so that they may be familiar to students' reality. Having the content defined, we started organizing the vocabulary and grammar for each lesson.

Table 2

Final content

Unit	Lesson	Number of pages
1. Découvre deux régions de l'Amérique	1. La géographie et la nature	10
	2. Connaître l'histoire et la culture	11
	3. Les emblèmes nationaux	10
2. Lieux touristiques	4. On fait une promenade !	14
	5. On mange !	8
	6. On visite !	8
3. Le transport	7. Monte à bord !	7
	8. Les meilleures routes	7
	9. Les applications de transport	7

Similarly, we considered the Common European Framework of Reference for languages: learning, teaching, and assessment. This framework supported the process of creation and design of the handbook. Besides, it contributed to the selection of the content, topics, their function(s), settings, and how to develop the four main skills of language. Factors such as French level, age, and scope were clues for creating the material. First, the handbook level is known as Breakthrough and it is the first level where students start their learning language process. Second, age plays an important role because, in that way, we could illustrate the book's style and sequence. Cognitive skills also were taken into mind; hence we used the Bloom taxonomy. It has six categories: remember, understand, apply, analyze, evaluate and create. Following this framework facilitated the structure of the lessons in the handbook.

Likewise, as this is project-based learning, we proposed one main driving question that would lead students' process of learning as well as organize activities to engage learners and encourage them to work on the same matter. Therefore, each unit contains an element that supports the development of the project. As students' progress in the units of the handbook,

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

they find short activities that in the end will be part of the final product. These activities are designed not only to deepen students' understanding of the content and language but also to transform student knowledge and apply what has been learned to their context. Moreover, two different pages from each lesson were taken to explain more explicitly the vocabulary and grammar work in each lesson so that learners could identify in more detail the language worked. These entries were necessary since they allow learners to practice the language acquired through activities such as association, matching, organizing, filling, question and response, and true or false.

Table 3

Handbook fonts

Font	Size (points)	Use
Alegreya	15	Instructions, examples and statements
Anonymous Pro	16	Heading of each lesson
Cardo	5	References
Halley	12	Sticky notes
Oleo script	60, 34, 32, 28, 22 and 16	Cover, titles, activities titles, vocabulary, grammar section and subtitles
Ruda Black	12	Words that were in tables and figures
Sniglet	14	Texts

Additionally, we adopted both the 'tu' form and the imperative for writing, instructions, and examples. In French, the use of the second person in singular shows more familiarity and proximity, this may help teenage students relate better with the handbook's content and activities. Regarding the colors, we mainly used orange, green, yellow, and purple respectively. Also, activities were enumerated to facilitate the search for a specific one. Similarly, we implemented some sticky notes that added value to the content since they let students know different curious facts about both Quebec and Santander. Besides, at the beginning of the

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

handbook, photos are referenced following the next order: page number, name, and photographer or webpage. In the content, photos have the following details: taken/adapted from and name or webpage. Photos have been used under Creative Commons. Across the handbook pages, links to websites and online videos have been included to help their learning experience.

7.1.5. Peer-reviewing

This stage was double-checked by our thesis director. To do this, we met together several times and verified every single detail going through the didactic aspects, the right scaffolding and distribution of texts, photos, and page style as well as instructions, spelling, and pronunciation. After being corrected, information was re-revised to make sure it was alright.

7.1.6. Editing

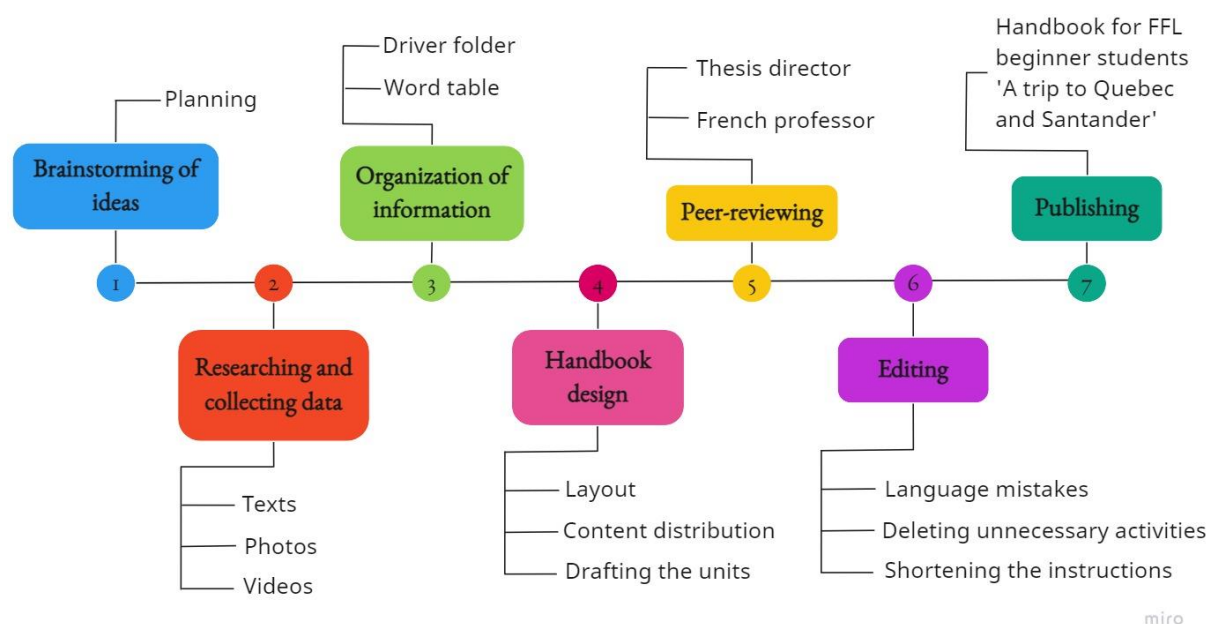
This stage consisted mainly of improving the content, language, and activities designed for the handbook. Firstly, we did individual and collective proofreading in order to enhance the piece. Secondly, we took notes of all the entries that needed improvement regarding writing style, mistakes, activities, and design. Finally, we did all the corrections and revised the result collectively to approve or disprove this version. All the units, activities, and language were revised collectively.

7.1.7. Publishing

This will occur once we finish the handbook. The idea is to have the final product both online and printed. Figure 7 shows these stages graphically.

Figure 7

Representation of the research/design process



7.2. Didactic notions

7.2.1. Scaffolding process

First, we did a diagnostic of the material used by the teacher from the FranCo program, which allowed us to set goals for the creation of the handbook. Second, as the handbook is a complementary material for the elementary French course, we brainstormed topics to complement the course and to contrast Quebecois and Santanderian culture. Third, we created a chart with information about content, language use, and activities. Additionally, we considered Krajcik and Blumenfeld's (2006, p. 321) conceptual features such as driving question, situated inquiry, collaboration, technology and artifacts. From the beginning we established what we wanted the students to do. Therefore, a brochure will be students' tangible product. Table 4 shows the PBL features of its application.

Table 4

PBL application

PBL features	Aim	In the handbook
1. Driving question	To define the population, challenge, and setting	Comment les élèves peuvent-ils reconnaître deux régions de l'Amérique à l'aide d'une brochure ?
2. Situated inquiry	To place students in real contexts	Apports La localisation dans la carte Le texte sur ta ville Vos activités préférées au parc Qu'on peut y trouver et faire dans un endroit Une route au Santander Application de transport préférée
3. Collaboration	To encourage teamwork with their classmates	Partage leurs réponses et opinions
4. Learning technologies	To facilitate the search of information	Dictionnaire des francophones
5. Artifact	To present a product that is shared and accessible for everybody	Brochure

7.2.1.1. Suggested project. The handbook was designed with the pre-, during, and post-approach, which helps students prepare, project, execute, practice, and remember information. These are covert stages in the design, which do not necessarily make students aware of which moment they are in, but they will follow the activities at ease. The purposes of each moment in the didactic process are discussed in detail below.

Pre-activity

The purpose of this activity is to introduce part of the vocabulary students will find during that lesson, provide context, and, in some cases, explore previous knowledge. The types of exercises we added are a card game, matching activities, flashcards, tables, grouping activities, and multiple choice. Figure 8 shows one example.

Figure 8*Card game***While or during-activity**

In this activity, the intention is to prepare students by giving a lot of input. The idea is to reinforce the four skills consciously. Among the exercises we implemented, there are short texts, multiple choice, listening activities, locating in a map, sharing answers, gap-fill activities, making a poem, riddles, classification, drawing activity, writing a short composition/opinion, completing dialogue, sentence order/jumbled sentences, find your way and open-ended questions. Apart from this, what makes it original is the fact students may personalize the manual. Figures 9 and 10 present a sequence.

Figures 9 & 10*Reading comprehension along with a writing activity*

Québec

Lis à voix haute.

Les gens

Les Québécois sont des francophones d'Amérique. Ils se souviennent de leurs origines et de leur histoire pour inspirer leurs traditions et leur culture.



Les fêtes

Les Québécois célèbrent les Premières Nations le 21 Juin, la fête nationale du Québec le 24 Juin, et la fête du Canada le 1er Juillet.

Art et culture

"Le Québec est un creuset où se fondent des expressions artistiques issues de nos origines européennes et de notre vie nord-américaine. Bref, la vitalité de notre culture s'exprime par les arts visuels, la musique, le cinéma, les arts du cirque et de la scène."



Activité #4

1. Pense 3 choses que tu trouves intéressantes du Québec et notes-les dans ton cahier, puis parle à ton ou ta collègue et partage ta réponse.

Exemple:

Salut Martha, Comme tu trouves le Québec?

Salut Elian! Je trouve que le Québec est trois fois la France, aussi c'est une ville ancienne et la culture est très diverse.

2. Choisis les bonnes réponses selon la lecture anterior.

Le personnage qui construit Québec est :

A. Jacques Cartier
B. Samuel de Champlain
C. Céline Dion

Quelques éléments qui font partie de la culture Québécoise sont :

A. La musique, la pêche et les jeux extrêmes.
B. La pêche, le cyclisme et l'art.

C. La musique, le cinéma et les arts visuels.

Samuel de Champlain construit la première ville française :

A. En 1608
B. En 1708
C. En 1643



Post-activity

The aim of this activity is to provide students with opportunities to practice what they have learned. Therefore, we included a page for vocabulary and another for grammar to reinforce some of the things seen previously and socialize with the students by asking for their answers to the exercises. Figure 11 and 12 display the two sections.

Figures 11 & 12

Vocabulary and grammar section

Vocabulaire

LÉÇON 3

1. Trouve les mots différents.

a. palme de cire feuilles d'érable feuilles de tabac
b. fourmi à gros cul élan castor
c. orquidée heliconias bouleau jaune
d. harfang des neiges condor lynx
e. capybara fleur de lys chèvre



2. Dis les couleurs sin lire les mots.

Jaune Noir Rouge Vert
Bleu Violet Blanc
Orange Gris Noir Jaune
Rouge Blanc Bleu Rose
Vert Orange Gris
Rose Violet Jaune Vert

Grammaire

LÉÇON 3

La négation

1. Observe comment nier en français et réponde négativement.

Sujet + ne + verb + pas + complément

Exemple : + Elle a un chat. - Elle n'a pas un chat.

Tu as des heliconias dans ton jardin ?

Non, je n'ai pas des heliconias

Il a la photo d'un castor ?

Tous les drapeaux ont un symbole ?

2. Complète les phrases avec le tableau du verbe avoir.

Avoir

J'ai
Tu as
Il/Elle a
Nous avons
Vous avez
Ils/Elles ont

a. Nous _____ deux chèvres à la ferme.
b. J' _____ le drapeau de la Colombie.
c. Elles _____ l'iris versicolore dans leur jardin.
d. L'emblème du Santander _____ 7 étoiles.
e. Tu _____ une orquidée dans ta maison.
f. Vous _____ un tour per Québec.

7.2.2. *Learner autonomy*

This handbook is aligned with Pham's argument (2018, p. 332) in that it encourages the learning of a language, French, and also personal growth, in this specific case, cultural enrichment. Kumaravadivelu (2003, p. 133) asserts that students develop various skills such as critical thinking, self-discipline, and decision-making, among others. Thus, we made sure to include some activities where students might proceed without the teacher's guidance, as well there are other activities where students need the teacher's help.

7.2.3. *Learning strategies*

During the creation and design of the handbook we took into account metacognitive, cognitive, and affective learning strategies so that it facilitated the assimilation and understanding of the topics and language learning. We recognized these three as they contribute to students' process of learning. The first two learning strategies can be easily encountered in most classifications of language learning strategies, while the last one relates more to factors such as motivation, anxiety, and self-confidence that affect language input and output.

On the one hand, metacognitive strategies mainly relate to self-management; the learner is aware of their own language learning, monitoring, planning, and evaluating the process. Hence, according to Palacios Martínez (1996, p. 105), "the student who keeps a record of the material covered in each of the language lessons is, for example, making use, consciously or unconsciously, of a metacognitive strategy". Therefore, the activities proposed in the handbook mainly involve skills such as reflection, analysis, thinking, organization, and evaluation that help the student to monitor and evaluate their own learning. Table 5 shows some examples.

Table 5

Types of activities

Types of activities	
Gap-fill activity	Choose your favs
Matching activity	Riddles
Drawing activity	Give your opinion
Card game	Short composition
Multiple choice	Agree/disagree
Organize info	True/false; yes/no
Crossword	Word search
Find the intruder	Sentence order
Reading comprehension	Maze activity
Making a poem	Comment
Classification	Open-ended questions

On the other hand, cognitive strategies refer to the strategies that the student used to understand the language system and gain knowledge (Ibid, p. 105). We included inferring, association, making comparisons, and analyzing in the creation of each lesson and activity. Also, we used synonyms, compared Quebecois culture with Santanderian, employed words that could be understood according to the context, and took different images, illustrations, and examples that facilitated comprehension. Look at figures 13 and 14 to see some examples.

Figures 13 & 14

Association activity and descriptions by using synonyms

Activité #11

Sports extrêmes

Associe le sport avec les actions.

1. tyrolienne



2. kayak



3. canyoning



4. parapente



A. Se jeter d'une montagne ou chute attaché à une corde

B. On le fait sur une montagne et observe le paysage que l'on survole

C. On utilise une pagaie à deux pales et on navigue assis

D. Ce un système de transport sur filin

Au Québec

Restaurant ou rôtisserie St-Hubert



C'est un resto qui offre du poulet rôti et des côtes levées

Restaurant Paulo et Suzanne



C'est un casse-croûte qui a de la poutine, des hamburgers et des chiens chauds

Restaurant Chez Schwartz



C'est une charcuterie hébraïque de Montréal qui sert la meilleure viande fumée

Restaurant La cabane à sucre



C'est un resto qui offre une bonne expérience avec des plats doux et sirop d'érable

Finally, affective strategies were adopted to enhance students' affective filter, as it is well known by Krashen that affective filters can affect students' self-confidence, motivation, anxiety, and attitude (Du, 2009, p. 162). It determines the range of input people can obtain. Thus, we attempted to create activities where students could feel motivated to use their L2 by using their own knowledge and interests, likes, and dislikes. Table 6 shows some of the activities' functions we implemented.

Table 6

Activities' functions

Activities' functions	
Finding your city-locating in a map	Describing likes and dislikes
Using public and private transport	Agreeing and disagreeing
Suggesting/Giving advice	Saying you like/do not like something
Expressing your point of view	Getting information
Situating in space: distance, movement	Identifying

8. Conclusions and recommendations

The principal aim of this study was to create a handbook for beginners of French who belong to the FranCo program, using theoretical and procedural knowledge of the language didactics. Hence, this process consisted of a number of stages that allowed the creation and design of the handbook. Firstly, we made a diagnosis of the FranCo program. It allowed us to see how the program worked as well as to identify and analyze the materials adopted in the program, its structure and needs regarding the context (Dámaso Zapata School). Second, we searched and collected significant aspects that represent Quebecois and Santanderian culture in order to display and contrast these aspects in the handbook. Third, we systematized and classified all the information according to the units and lessons for the handbook. This stage was fundamental, since it was the basis to create and design the material. It led us to recognize important elements of the work such as the content of the units and lessons, language function, scaffolding processes, implementation of PBL, vocabulary, language structure, and assignments that enrich the final product of the handbook. Lastly, the process of creation and design mainly involved knowledge in French, knowledge in didactics, content creation, and editing. These procedures allowed us to reflect on the importance of contextualizing the content, through different examples and activities.

Similarly, we took advantage of authentic material to adjust and create new material. That being said, we can assert that this project not only allows the student to learn French through the presentation of these two cultures but also help learners to reflect on the significance of language and culture. In spite of not being experts in design and material creation, we applied our knowledge of the language and materialized the final product in a very creative way. This project might inspire language teachers to create new material. Thus, we recommend them, first, define the topics to be included beforehand, since on their way, they

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

may come up with more ideas and want to add them without realizing they overload the work.

Second, the material should have clear and precise instructions because it affects how activities are carried out. Third, examples are essential for the full comprehension of the activities.

Furthermore, as a personal reflection, this was a tough process that involved both knowledge in teaching and language use, and designing material. It required considerable time to collect information, design, create, revise and improve different elements of the book. We had to organize the stages for the handbook creation bearing in mind students' ages, language level, and context. Particularly, language level was difficult to present since the target population are beginners of French as they have not been exposed to the language. Finally, this project may have a continuity since we do not yet know the teacher's and students' perceptions from the implementation of the material.

References

- Ambassade de France en Colombie. (2021, September 15). FranCo: fortaleciendo la enseñanza y el aprendizaje del francés en Colombia. *La France en Colombie - Francia en Colombia*. Retrieved June 24, 2022, from <https://co.ambafrance.org/FranCo-fortaleciendo-la-ensenanza-y-el-aprendizaje-del-frances-en-Colombia>
- Ambassade de France en Colombie. (2020, September 3). Un nuevo proyecto de cooperación entre Colombia y Francia en materia de educación. *La France en Colombie - Francia en Colombia*. Retrieved May 26, 2022, from <https://co.ambafrance.org/cooperacion-Francia-educacion>
- Arismendi, F., & Colorado, D. (2015). La formation des enseignants de FLE en Colombie: Panorama et cas de l'Université d'Antioquia. *Dialogues et cultures*, 44–61. <http://hdl.handle.net/10495/16657>
- Bayona, A. & Villarreal, L. (2019). *Caja de herramientas para la enseñanza de contenidos del pasado reciente colombiano como categoría histórica en el aula de francés*. [Undergraduate thesis, Pontificia Universidad Javeriana]. Javeriana Repository. <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/43542>
- Beckett, G. & Chamness, P. (2006). *Project-based second and foreign language education: Past, present, and future*. Greenwich, CT: Information Age Publishing. https://books.google.com.co/books?id=W_onDwAAQBAJ&lpg=PR1&hl=es&pg=PA76#v=onepage&q&f=false

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

Behiels, M. (2020, 15 May). Quebec. In *Encyclopedia Britannica*.
<https://www.britannica.com/place/Quebec-province>

Billerey, B. (2018). Approche actionnelle : la pédagogie de projet dans l'apprentissage des langues vivantes étrangères dans le milieu scolaire en France. *Roczniki Pedagogiczne*, 10(2), 115–130. <https://doi.org/10.18290/rped.2018.10.2-8>

Bonilla Carvajal, C., & Tejada Sánchez, I. (2016). Unanswered questions in Colombia's language education policy. *PROFILE Issues in Teachers' Professional Development*, 18(1), 185–201. <http://dx.doi.org/10.15446/profile.v18n1.51996>

Bristow, W. (2017). Enlightenment. In *the Stanford Encyclopedia of Philosophy* (Fall 2017 Edition). Stanford University. <https://plato.stanford.edu/entries/enlightenment/>

Britannica, T. Editors of Encyclopedia. (2022, May 16). Honoré de Balzac. In *Encyclopedia Britannica*. <https://www.britannica.com/biography/Honore-de-Balzac>

Caron, J. (2021). Revitalizar el interés por el francés en Colombia: la interculturalidad como solución. *CPU-e, Revista de Investigación Educativa*, 33, 240–244.
<https://doi.org/10.25009/cpue.v0i33.2768>

Chilingaryan, K. & Gorbatenko, R. (2015). MOTIVATION IN LANGUAGE LEARNING. *SGEM International Multidisciplinary Scientific Conferences on Social Sciences and Arts*.
Proceedings.
https://www.researchgate.net/publication/301959818_MOTIVATION_IN_LANGUA

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

GE LEARNING

Cohen, J. & Screech, M. (2020, May 15). François Rabelais. In *Encyclopedia Britannica*.

<https://www.britannica.com/biography/Francois-Rabelais>

Cohen, L., Manion, L., & Morrison, K. (2018). *Research Methods in Education* (8th ed.).

Routledge.

Cohen, L., Manion, L., & Morrison, K. (2007). *Research Methods in Education* (6th ed.).

Routledge.

Colombia Aprende. (2020). *Franco – Eco Web 2.0*. Programa de Enseñanza y Aprendizaje de

Francés en Colombia. Retrieved May 23, 2022, from

<https://eco.colombiaaprende.edu.co/aboutfranco/>

Consejo Superior UIS. (2020). *MANUAL PARA TRABAJOS DE GRADO EN LA ESCUELA*

DE IDIOMAS. 1–61.

Craig, E. (2020). *Philosophy: A Very Short Introduction (Very Short Introductions)* (2nd ed.).

OUP Oxford.

De la Puente Pacheco, M., De Oro Aguado, C., & Lugo Arias, E. (2020). Understanding the effectiveness of the PBL method in different regional contexts: the case of Colombia.

Interactive Learning Environments, 1–14.

<https://doi.org/10.1080/10494820.2020.1740745>

Desan, W. (2022, June 17). Jean-Paul Sartre. In *Encyclopedia Britannica*.
<https://www.britannica.com/biography/Jean-Paul-Sartre>

Du, X. (2009). The Affective Filter in Second Language Teaching. *Asian Social Science*, 5(8), 162–165. <https://doi.org/10.5539/ass.v5n8p162>

Echeverri, M., Arroyave, L., Díaz, A., Uribe, E., Rolong, M., Caballero, A. & Montaña, J. (2022). *Cartografía del panorama del francés en Colombia*. Alianza Francesa Manizales.
https://issuu.com/alianzafrancesamanizales/docs/cartilla_cartografi_a_del_franc_s_en_colombia_isbn

Encarnacion-Mosquera, C. (2022). Learning Needs of English and French Students from a Modern Languages Program at a Colombian University. *HOW journal*, 29(1), 9–36.
<https://doi.org/10.19183/how.29.1.595>

Erdogan, T., & Senemoglu, N. (2017). *PBL in teacher education: its effects on achievement and self-regulation*. *Higher Education Research & Development*, 36(6), 1152–1165.
 doi:10.1080/07294360.2017.1303458

Feigl, H. (2021, December 14). Positivism. In *Encyclopedia Britannica*.
<https://www.britannica.com/topic/positivism>

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

Feria Marrugo, I. M., & Zúñiga López, K. S. (2016). Objetos virtuales de aprendizaje y el desarrollo de aprendizaje autónomo en el área de Inglés. *Praxis*, 12(1), 63–77.
<https://doi.org/10.21676/23897856.1848>

Gómez, M. (2017). Review and Analysis of the Colombian Foreign Language Bilingualism Policies and Plans. *HOW journal*, 24(1), 139–156.
<https://doi.org/10.19183/how.24.1.343>

González, L. (2010). Hacia una revolución francesa en la investigación sobre la didáctica del francés en Colombia [Towards a French Revolution in research work vis-à-vis teaching French in Colombia]. *Signo y Pensamiento*, 29, 496–504.

Government of Canada. (2022, May 11). *Canada and La Francophonie*. GAC. Retrieved August 5, 2022, from https://www.international.gc.ca/world-monde/international_relations-relations_internationales/francophonie/index.aspx?lang=eng

Hamez, M. (2012). La pédagogie du projet : un intérêt partagé en FLE, FLS et FLM. *Le Français Aujourd'hui*, 176(1), 77–90. <https://doi.org/10.3917/lfa.176.0077>

Hobson, C. (2015). *Rise of Democracy*. Amsterdam University Press.

Jarlang, A., Pellé, M., Quérel, A., Uny, J., Fouillet, R., Tomp, R. A., & Todorovic, H. (2019). *À la une / Au cœur du monde francophone*. Editions maison des langues.

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

<https://espacevirtuel-emdl.avallainmagnet.com/courses/035e67f4-5725-43df-801a-d417168bfac1/nodes/798b44be-ea92-4d62-abcb-749da01b5b54/review>

Joshi, N. (2018). Democracy: Basic Concepts, Origin, Types.
<https://ssrn.com/abstract=3891268>

Krajcik, J. & Blumenfeld, P. (2006). Project-Based Learning. In K. Sawyer (Ed.), *The Cambridge Handbook of the Learning Sciences*, 317–333. Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/CBO9780511816833.020>

Kumaravadivelu, B. (2003). Promoting learner autonomy. In E. Saglimbeni (Ed.), *Beyond Methods: Macrostrategies in Language Learning*, 131–155. Yale University Press.

Langue Française et Diversité Linguistique. (2022). *Qui parle français dans le monde – Organisation internationale de la Francophonie*. Retrieved July 6, 2022, from
<https://observatoire.francophonie.org/qui-parle-francais-dans-le-monde/>

Le Conseil de l'Europe. (2021). *CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES : APPRENDRE, ENSEIGNER, EVALUER*. <https://www.coe.int/lang-cecr>

Manrique, A. & Gallego, A. (2013). El material didáctico para la construcción de aprendizajes significativos. *Revista Colombiana de Ciencias Sociales*, 4(1), 101–108.

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

Mezei, K., Kellett-Betsos, K. & Hayne, D. (2022, June 27). Canadian literature - Contemporary trends. In *Encyclopedia Britannica*. <https://www.britannica.com/art/Canadian-literature/Contemporary-trends>

Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. (n.d.). *Liberty, Equality, Fraternity*. Retrieved July 6, 2022, from <https://www.diplomatie.gouv.fr/en/coming-to-france/france-facts/symbols-of-the-republic/article/liberty-equality-fraternity#:~:text=A%20legacy%20of%20the%20Age,its%20under%20the%20Third%20Republic>

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación* (1st ed.). Centro Virtual Cervantes. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Morales, C. (2017, March 25). El francés se posiciona como tercer idioma para los colombianos. *El Tiempo*. <https://www.eltiempo.com/vida/educacion/aprender-frances-en-colombia-71198>

Moreno, E. & Risueño, J. (2018). Design of a Checklist for Evaluating Language Learning Websites. *Porta Linguarum*, 23–41.

Morrison, J., Frost, J., Gotch, C., McDuffie, A. R., Austin, B., & French, B. (2020). Teachers' Role in Students' Learning at a Project-Based STEM High School: Implications for

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

Teacher Education. *International Journal of Science and Mathematics Education*, 19(6), 1103–1123. <https://doi.org/10.1007/s10763-020-10108-3>

Morton, W., Krueger, R., Nicholson, N., Hall, R. & Bercuson, D. (2022, June 27). Literature - The arts of Canada. In *Encyclopedia Britannica*. <https://www.britannica.com/place/Canada/The-arts#ref43322>

Organisation Internationale de la Francophonie. (2022). *La langue française dans le monde : synthèse 2022*. Gallimard. <https://www.francophonie.org/la-langue-francaise-dans-le-monde-305>

Painter, G. (2022, July 6). Marcel Proust. In *Encyclopedia Britannica*. <https://www.britannica.com/biography/Marcel-Proust>

Palacios Martínez, I. (1996). The importance of language learning strategies in foreign language teaching. *Cuadernos De Filología Inglesa*, 5(1), 103–120. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1325566.pdf>

Pham, T. (2018). Project-Based Learning from Theory to EFL Classroom Practice. *Ho Chi Minh City Publishing House of Economics*, 327–339.

Schrift, A. (2005). *Twentieth-Century French Philosophy: Key Themes and Thinkers* (1st ed.). Wiley-Blackwell.

Statistique Canada. (2017). *Québec [Province] et Canada [Pays]* (tableau). Profil du

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

recensement, Recensement de 2016. Consulté le 6 juillet, 2022,
[https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-
 pd/prof/details/page.cfm?Lang=F&Geo1=PR&Code1=24&Geo2=PR&Code2=01&Se
 archText=Qu%C3%A9bec&SearchType=Begins&SearchPR=01&B1=Language&TA
 BID=1&type=1](https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/prof/details/page.cfm?Lang=F&Geo1=PR&Code1=24&Geo2=PR&Code2=01&SearchText=Qu%C3%A9bec&SearchType=Begins&SearchPR=01&B1=Language&TABID=1&type=1)

Unesco. (2022, June 17). *International Francophonie Day*. Retrieved August 7, 2022, from
<https://www.unesco.org/en/days/francophonie-day>

Weinstein, B. (1976). *Francophonie: a language-based movement in world politics*.
International Organization, 30(03), 485–507. doi:10.1017/s0020818300018385

Annexes**Annex A: OBSERVATION GRID**

Research Title: A Handbook for French as a Foreign Language for Beginner Students at Dámaso Zapata School

Aim: To observe how the material is used and its function in the class.

Observer(s): Angie Florez & Karen Villamizar **Date:** September 6th, 2022

Evaluation elements			YES	NO	Activity
Productive skills	Speaking	It helps both the teacher and ss to practice pronunciation when it is required	x		Discussion ✓ Questionnaire (mingle - find someone who) Ranking activity ✓ Spelling/pronunciation drill Role play Problem-solving ✓ Scripted dialogue Charades Storytelling ✓ Repetition ✓ Q&A
		It extends ss contributions by asking further questions	x		
		It provides models and examples of a talk		x	
		It encourages ss to participate and ask during the class		x	
		It ensures that all ss have an opportunity to contribute their ideas; in pairs, groups or independently	x		
		It helps ss to perform a specific speaking task	x		

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

	Writing	It contributes ss to produce short texts		x	✓ Research Identify parts of a paragraph/postcard/CV Use of punctuation marks, capital letters, synonyms, etc ✓ Write a sentence/opinion/description
		It provides models and examples of a text	x		
		It highlights one or two features of the model text (e.g. paragraphing, linking devices) by means of a discovery task	x		
		It helps ss to access their writing process		x	
Receptive skills	Reading	It elicits information from the reading	x		✓ Reading comprehension ✓ Riddles Skim reading to get a general idea of the text ✓ Reading graphics ✓ Scan to locate a specific piece of information such as a word or a number or a time Detailed reading to understand the writer's point of view
		It helps ss to understand the different parts of the reading		x	
		It has features such as images, colors, figures that supports ss understanding	x		
		It provides detailed information	x		
		It provides a review of the main ideas of the unit	x		
	Listening	It facilitates ss comprehension about a topic	x		✓ Putting a series of pictures in order

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

		It supports ss to listen for details	x		✓ Filling in a grid/table Ticking off items on a list of names of people and places
		It helps ss to follow instructions		x	✓ Matching ✓ Discrimination ✓ Fill in the gaps
		It allows ss to grasp symple information	x		✓ True or false

Notes:*Positive*

- The approach of this material is PBL. Each unit has mini-projects which allow ss to have the tools to develop the final project of the unit. At the end, it includes a topic related to a specific subject. For example, unit 1 has maths.
- The book has symbols that represent the skills they are going to work on.
- The book also has a lot of audios, visuals, graphics, images, videos that facilitate comprehension.
- In some part of the unit, there is a cultural quiz (fenêtre sur) of a certain topic.
- Instructions are clear and the organization helps to the content comprehension.
- Over the pages of the book, the activities are more complex.
- There are different types of activities for practicing. It recycles previous topics in other units.
- The book proposes alternative options to make the mini-projects.
- The book encourages ss to use the school platform or social media profile for sharing their work.
- Some activities motivate ss to work cooperatively. For example, the final project from unit 3 (a video).
- The projects are very creative and varied.
- The book offers information about different subjects such as (2) literature, (3) geography, (4) visual arts, (5) physical education, (6) music, (7) history, (8) civic education

Negative

- The audios are usually done by kids, so the target population may not be identified.
- Each unit has a kid as the main character and most of them are from France. It just includes one from Canada and other from Belgium. They make emphasis on cities in France.
- Some units have too much information. For example, unit 2 has different topics and, despite they are connected for the final project.
- There is no enough time to assimilate all the topics covered in the unit. For example, unit 4 proposes family members, possessive adjectives, adjectives

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

for describing people, clothes, colors.

-There is too much input, so students are always busy doing different activities.

-As the book progresses, it requires more ICT skills to develop the projects.

Neutral

-There are some activities that use social media (websites, platforms) for sharing information. For us, it is both positive and negative because of the Colombian context and lack of resources, there is no internet connection.

-The book lacks of writings to contextualize the information. Instead, they use some sentences with images.

-The activities allow ss to write short sentences.

-In the audios, there is only the content and the instructions are written.

-Sometimes, instructions are not as detailed as they should be.

-The models are implemented since the middle until the end. They are related to the level of difficulty of the project.

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

Annex B: INTERVIEW GUIDE

Researchers: Angie Flórez & Karen Villamizar	Date			2022
Research title A Handbook for French as a Foreign Language for Beginners Students at Dámaso Zapata School				
General objective To apply theoretical and procedural knowledge necessary to the creation and design of a basic French handbook for students from the “Français en Colombie” program.				
Instructions You will find some questions related to the FRANCO program. We hope you can answer in detail and honestly, as these are the basis for the needs assessment that this project will carry out later. All ethical regulations are outlined in the informed consent previously given.				
QUESTIONS				
1. What is your major? Do you have any other post-graduate studies? How much time have you been teaching? And at Damaso Zapata school? What courses?				
2. Do you consider that it is important to teach and learn French in our country? Why?				
3. Which teaching, learning and assessment strategies do you use in your French classes? What teaching methods are you using?				
4. What resources/materials do you usually use to carry out your classes?				
5. What motivates your students to learn French?				
6. What are the strengths and weaknesses of the <i>Français en Colombie</i> program?				
7. Are there any booklets that guide you in the instruction of French? If the answer is yes, what are their names?				
8. Is the material useful for your class? If the answer is yes, what makes the material relevant or helpful for the class? If the answer is no, what is needed to improve the material?				
9. What types of activities do you think are missing in the book?				

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

Annex C: INFORMED CONSENT**FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO INFORMADO**

Yo, _____, acepto participar voluntariamente en el trabajo de investigación titulado “Un manual de francés básico como lengua extranjera para estudiantes del colegio Dámaso Zapata”.

Declaro que he leído (o se me ha leído) y (he) comprendido las condiciones de mi participación en este estudio. He tenido la oportunidad de hacer preguntas y han sido respondidas. No tengo dudas al respecto.

Firma Participante

Angie Flores
Karen Villamizar

Firmas Investigadoras Responsables

Lugar y fecha: Bucaramanga, Agosto 3 de 2022

Este documento se firma en dos ejemplares, quedando una copia en poder de cada parte.

Annex D: MEMO SAMPLE**MEMO 1**

DATE: October 1st, 2022

CATEGORY: French importance

SUBCATEGORIES:

1. Education
2. Job opportunities
3. Culture

RAW DATA:

**2. Do you consider that it is important to teach and learn French in our country?
Why?**

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

T: Yes, I think it is very important. . . French is important because is one of the most spoken languages in the world yes, it is spoken in the five continents and it is the second language that is most studied in the world yes, there are more than one I think more than one hundred and twenty-five million people studying French at the moment . . . there are a lot of opportunities in France yeah especially about business, fashion, the car companies, about food, international food, tourism, and more things. . . there is a plus yeah is a language that promote the culture, literature, movies, you can find all kind of museums there and I think France is part of its heritage because of the arts, science, theatre, architecture yes and I think we can get a lot of opportunities and benefits from learning a language ok like French. . . there a lot of scholarships and sometimes a lot of universities Colombian universities ok they have very good relationships with French universities. . . we can get cultural immersion. . . now it's the time to get French as a very important language in this globalized world

FINDINGS SUMMARY

Regarding the importance of French in Colombia, there are different fields in which this language takes an important role. First, education is one of the sectors where students have the opportunity to apply for a scholarship in Francophone countries. To do so, students must certify their language level since it is a requirement for entering a higher education institution. The participant makes special emphasis on French universities. This lead to the second field which is job opportunities, which are present in diverse areas, as mentioned by the teacher, such as business, fashion design, car companies, cuisine, tourism, among others. Professionals and people, in general, can benefit from the cultural heritage that this language offers. As the participant stated, we can find arts, science, theatre, architecture, and so on. All those sectors contribute to cultural immersion as a consequence of this globalized world.

DISCUSSION

According to Bayona and Villarreal (2019, p. 49), French is the second foreign language to be taught in our country. This means that French has an appealing position and encourages students to be part of the Francophone community. As claimed by Encarnacion-Mosquera (2022, p. 12), in spite of French not being in the Colombian curricula for about more than 40 years, the strong partnership between the Ministry of Education and the French Embassy in Colombia has led and endowed our country with great helpful programs and benefits. This is reflected in how students find employment a bit easier, either in Colombia or abroad, and get scholarships for studying a specific area of knowledge (Morales, 2017).

Annex E: HANDBOOK

HANDBOOK FOR FFL FOR BEGINNER STUDENTS

The handbook is attached to this document, as well as it is available at the following link:

https://www.canva.com/design/DAFbu8SjXhc/9NOIPolOjNRqBjeqqZnscg/view?utm_content=DAFbu8SjXhc&utm_campaign=designshare&utm_medium=link&utm_source=homepage_design_menu



Un voyage au Québec et à Santander



Manuel de FLE pour débutants

Un voyage au Québec et à Santander

Manuel de FLE pour débutants

Un voyage au Québec et à Santander : Manuel de FLE pour débutants

© 2023 Tous droits réservés

Auteurs

Angie Daniela Florez Caicedo

Karen Liseth Villamizar Castrillón

Sous la direction de Heidy Gutiérrez

Révision de Alejandro Arroyave et Rafael Grau

Imprimé en Colombie

Mode d'emploi

Structure

- 3 unités
- Des activités pour pratiquer le français
- Apport au projet
- 1 page pour vocabulaire
- 1 page pour grammaire

Chaque unité a sa propre couleur

1

2

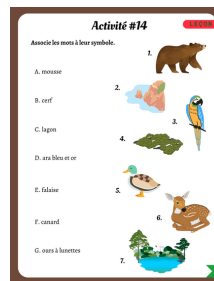
3

Page d'ouverture



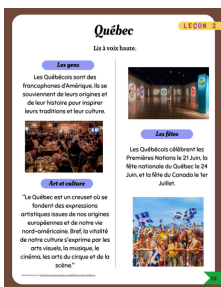
Titre du thème et représentation du l'unité et leçon avec l'énumération.

Page d'introduction



Il y a une activité pour introduire le contenu, le vocabulaire et la grammaire.

Contenu



Il est accompagné des images, illustrations et exemples pour faciliter la compréhension.

Pages des activités



Les activités sont élaborées pour pratiquer et approfondir ce qui a été appris.

Mode d'emploi

Exercices d'écoute

Les villes du Santander LEÇON 1

Écoute et complète sur la ligne l'information suivante avec les points cardinaux.

Solal !
Je m'appelle David et j'habite à Bucaramanga, ou _____ du Santander.

Cocou !
Je m'appelle Ulano et j'habite à Florichano, à l'_____ du Santander.

Bonjour !
Je m'appelle Corrado et j'habite à San Gil, à l'_____ du Santander.

Bonjour !
Je m'appelle Maria et j'habite à Socorro, ou _____ du Santander.

à Socorro
le monument de Colombia
sur un drapeau

Clique sur l'icône d'oreille et écoute l'audio.

Apport au projet

Activité #23 LEÇON 2
(apport au projet)

1. Choisis un village du Santander différent de celui où tu habites et cherche un endroit (musées, bidules, cirques, etc.) que tu aimes le plus.

2. Puis, fais un dessin ou colle une image de l'endroit et écris ce qu'on peut y trouver et faire.

Exemple :

Bonjour !
Je suis Leoncio. J'aime le village de San Vicente de Chocó. Dans ce village, je veux visiter le mural des esclaves.

Le mural des esclaves par Placer Delgado

Dans ce lieu on peut regarder la culture de San Vicente de Chocó, la nature et la paix de la ville.

Aussi, on peut faire une petite promenade et profiter de la vue.

-C'est un élément qui fait partie du projet de livre final.

-Il y a une activité sur un thème spécifique.

Page vocabulaire

Vocabulaire LEÇON 1

1. Trouve les mots différents.

a. palme de cire feuilles d'érable feuilles de tabac
b. fourmi à gros cul élan castor
c. orgueille hélicoptère boussole jaune
d. harfang des neiges corder lynx
e. capibara furet de lys chèvre

2. Dis les couleurs sin lire les mots.

Jaune Noir Rouge Vert
Bleu Violet Blanc
Orange Gris Noir jaune
Rouge Blanc Bleu Rose
Vert Orange Gris
Rose Violet Jaune Vert

Le vocabulaire de la leçon est présenté et approfondi avec différentes activités.

Page grammaire

Grammaire LEÇON 2
Adjectifs démonstratifs

Masculin	Masculin avec voyelle	Féminin	Masculin Pluriel
Ce	Cet	Cette	Ces

Exemples :

a. Ce ballon est orange.
b. Cet enfant est grand.
c. Cette fille est blonde.
d. Ces tomates sont rouges.

Mets correctement les adjectifs démonstratifs.

a. Jacques Cartier arrive sur _____ province en 1534.

b. _____ département se fonde en 1857.

c. _____ expressions artistiques représentent la culture québécoise.

d. _____ arbre est très représentatif du Québec.

-Présente la grammaire de la leçon.

-Il y a des activités pour pratiquer.

Note :

Dans les pages suivantes, des liens vers des sites Web et des vidéos en ligne ont été inclus, afin de faciliter votre expérience d'apprentissage.

Tableau des contenus

Unité 1 : Découvre deux régions de l'Amérique

	Fonction	Grammaire	Vocabulaire
Leçon 1 : La géographie et la nature	-Reconnaître la localisation de quelques villes -Localiser las villes du Santander sur la carte	Verbe au présent Être	-Les villes -Les points cardinaux -Les animaux
Leçon 2 : Connaître l'histoire et la culture	-S'informer sur les villes du Québec et Santander -Lire les dates mentionnées	Adjectifs démonstratifs	-Le gentilé (nationalité) -Dates importantes -Les mois de l'année
Leçon 3 : Les emblèmes nationaux	-Identifier des emblèmes nationaux -Donner des informations -Associer	Verbes au présent Avoir La négation	-Les symboles -Les couleurs

Apports au projet :

Activité #2 : La localisation sur la carte

Activité #6 : Le texte sur ta ville

Tableau des contenus

Unité 2 : Lieux touristiques

	Fonction	Grammaire	Vocabulaire
Leçon 4 : On fait de la promenade !	-Connaître les choses à faire dans un parc -Faire une visite guidée	Verbe au présent Faire	-Les sports extrêmes -Les sols thermiques -Les plantes -Les animaux
Leçon 5 : On mange !	-Connaître les plats et restos québécois et santandereanos	Articles partitifs Verbe au présent Manger	-Les restos -Les plats typiques -Les repas de la journée
Leçon 6 : On visite !	-Exprimer les goûts -Prendre une décision	Articles définis Verbe au présent Vouloir	-Les lieux de la ville

Apports au projet :

Activité #12 : Vos activités préférées au parc

Activité #23 : Qu'est-ce qu'on peut y trouver et faire?

Tableau des contenus

Unité 3 : Le transport

	Fonction	Grammaire	Vocabulaire
Leçon 7 : Monte à bord !	-Faire des excursions	Prépositions à / en Verbe au présent Prendre	-Les transports ouverts et fermés
Leçon 8 : Les meilleures routes	-Se déplacer dans une route -Connaître activités à faire	Verbe au présent Pouvoir	-Les routes
Leçon 9 : Les applications de transport	-Utiliser les applications de transport -Se repérer en ville	Verbes au présent Donner Louer Permet Aider Trouver	-Les applications

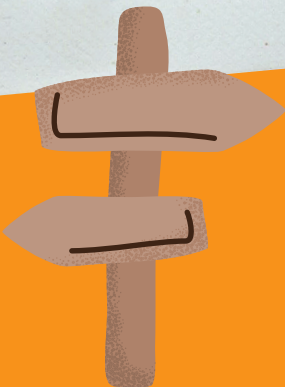
Apports au projet :

Activité #29 : Une route à Santander

Activité #32 : Application de transport préférée



Unité 1 :
Découvre deux régions
de l'Amérique





La géographie et la nature

LEÇON 1

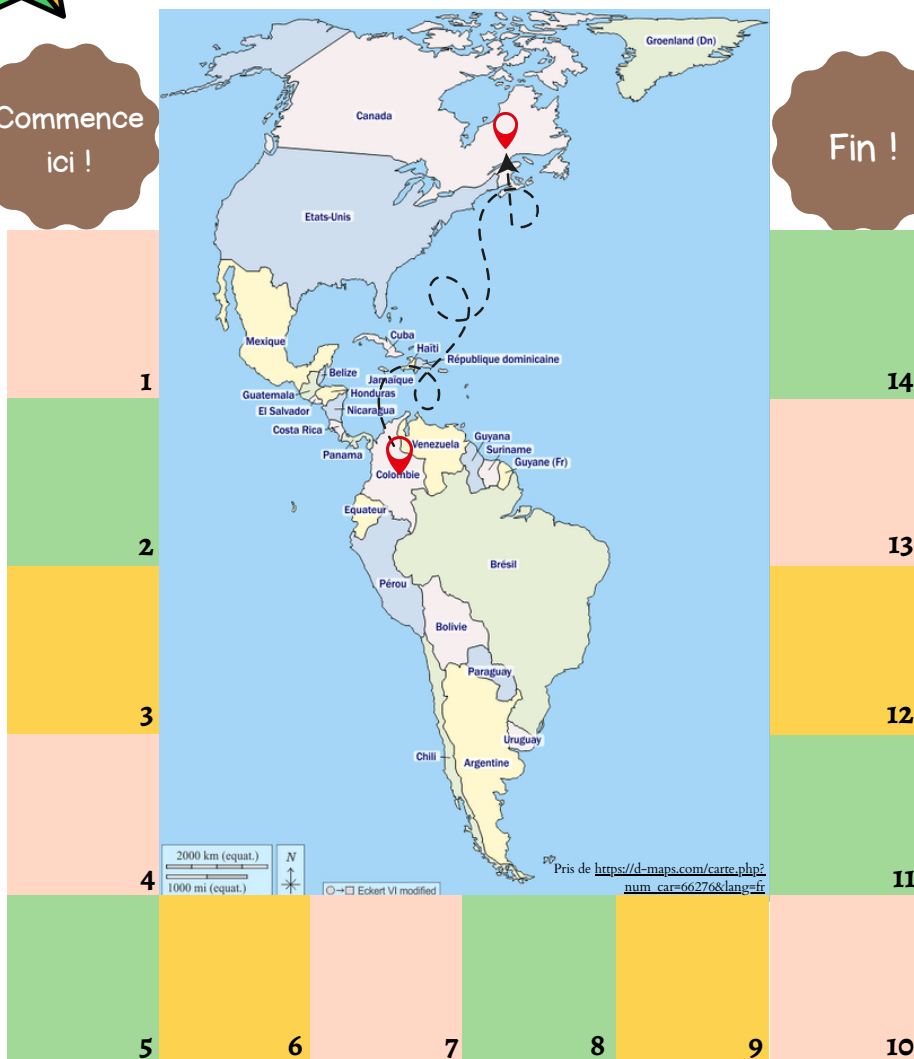


Voyageons ensemble !

LEÇON 1

Commence
ici !

Fin !



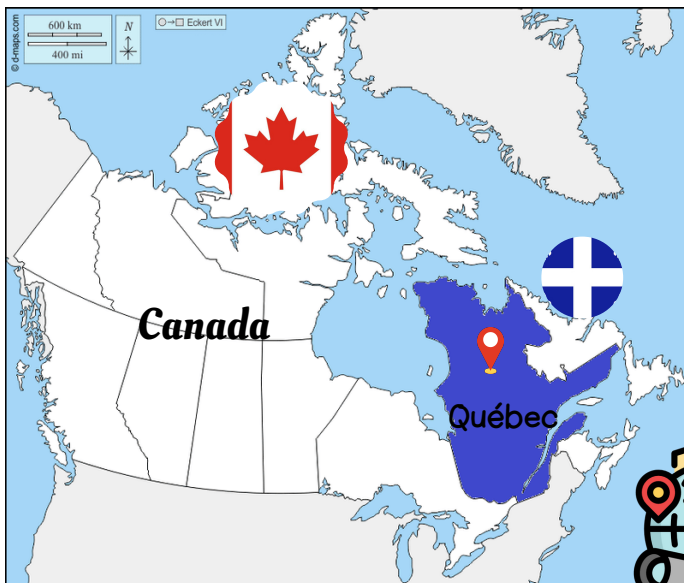
Instructions de jeu

1. Choisis un numéro de 1 à 14.
2. Compte les carrés de couleur et reste sur la couleur obtenue (rose, vert ou jaune).
3. Choisis une carte de cette couleur dans le lien suivant.
4. Lis les informations.



Clique ici !

Les cartes



Adapté de https://d-maps.com/carte.php?num_car=4510&lang=fr



Adapté de https://d-maps.com/carte.php?num_car=4092&lang=fr

Bienvenue !

LEÇON 1

Bonjour !



Je suis Jean, je suis un hibou neige et j'habite au Québec.

Québec est une province située au nord-est du Canada. C'est une grande province avec beaucoup des frontières.

Également, au Québec on trouve le fleuve Saint-Laurent. L'un des plus longs du monde. C'est un lieu rich grâce à ses ressources naturelles, la faune et plein air.

Aussi, au Québec, les gens parlent Français et Anglais.



Salut !

Je suis Juan, je suis une fourmi "culona" et j'habite à Santander.

Santander est un département situé au nord-est de la Colombie.

La capitale est la ville de Bucaramanga.

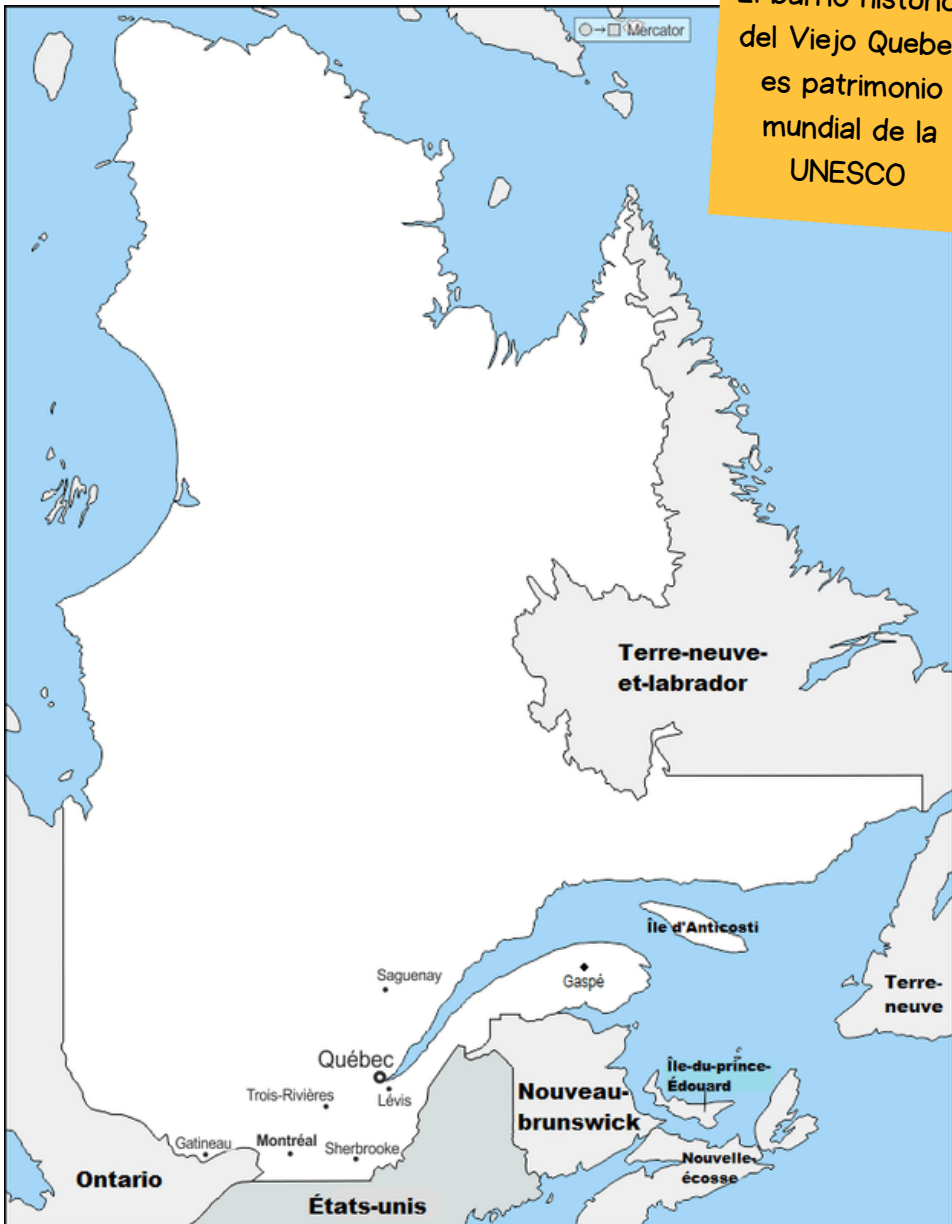
Il y a 87 municipalités dans 7 provinces régionales. Aussi, c'est une région très importante par sa demographie et économie. Il y a beaucoup de montagnes et fleuves.

Dans le département Santander les personnes parlent l'Espagnol.

Québec

Ici on trouve quelques villes au Québec. Répète-les.

El barrio histórico del Viejo Quebec es patrimonio mundial de la UNESCO



Adapté de https://d-maps.com/carte.php?num_carte=15172&lang=fr

Les villes du Québec

LEÇON 1

Lis l'information de ces 4 personnes et leurs lieux de résidence.

Coucou !

Je m'appelle Félix et j'habite
à Gatineau, au **nord** de la
fleuve Saint-Laurent au
Québec.



Bonjour !

Je m'appelle Diane
et j'habite à Gaspé,
au **nord-est** du
Québec.



Nord-ouest

Nord

Ouest

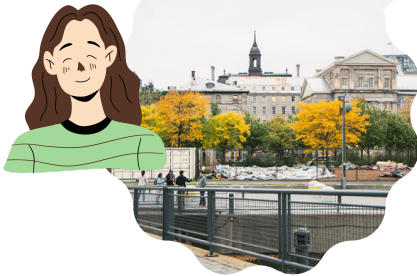
Point cardinaux

Est

Sud-ouest

Sud-est

Sud



Bonjour !

Je m'appelle Céline et
j'habite à Montréal, au **sud-
ouest** du Québec.

La mayoría de las
ciudades
principales de
Quebec están
situadas en el sur



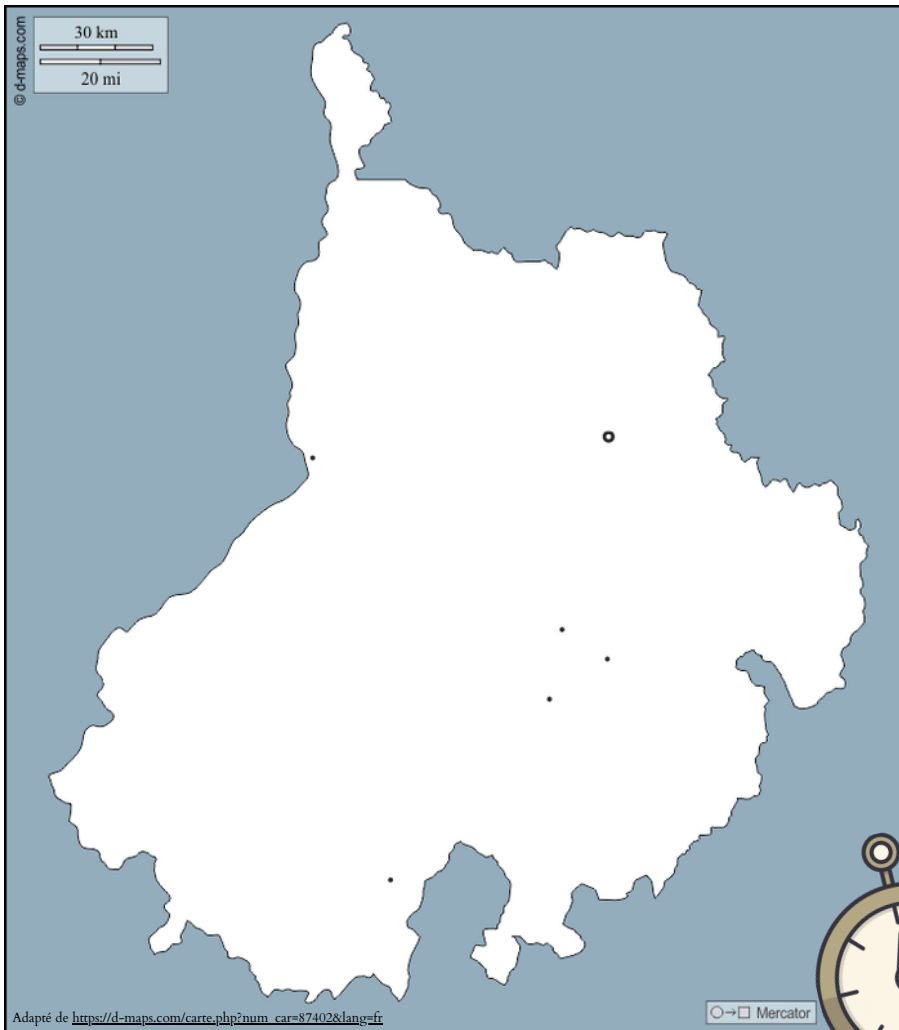
Salut !

Je m'appelle Pierre et
j'habite à Saguenay, au
nord-est du Québec.

Activité #1

C'est ton tour, maintenant. Indique les villes suivantes du Santander sur les points de la carte et écris sur ton cahier la localisation avec les points cardinaux.

Bucaramanga Vélez
Socorro Barrancabermeja
Barichara San Gil



Les villes du Santander

LEÇON 1



Écoute et complète sur la ligne l'information suivante avec les points cardinaux.



Salut !

Je m'appelle David et
j'habite à Bucaramanga,
au ____ du Santander.

Coucou !

Je m'appelle Liliana et
j'habite à Barichara, à l'
_____ du Santander.



Bonjour !

Je m'appelle Camilo et
j'habite à San Gil, à l'____
du Santander.



Photo prise par Leidy Cárdenas

Bonjour !

Je m'appelle Maria et
j'habite à Socorro, au ____
du Santander.



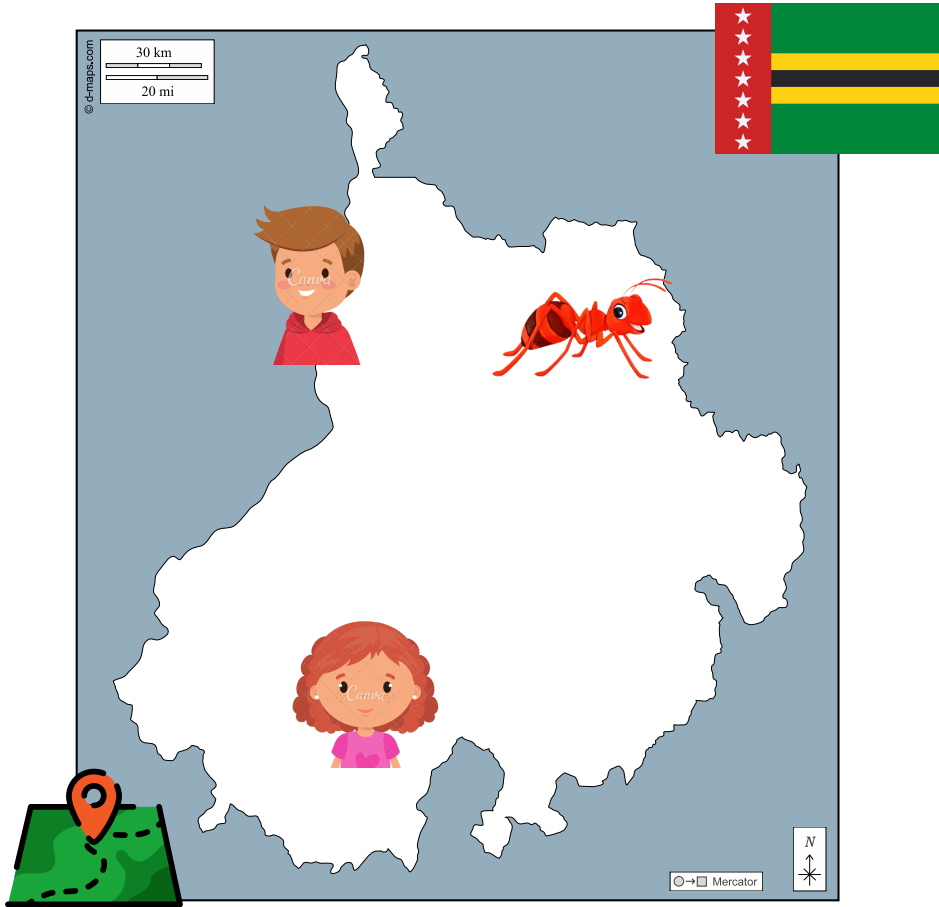
Photo prise par Ivan Rodrigo

El Socorro
fue capital
de Colombia
por un día

Activité #2

(apport au projet)

Sur la carte, il y a deux personnes et leurs villes d'origine. Écris une phrase pour chaque personne suivant le modèle antérieur.



Pris de https://d-maps.com/carte.php?num_car=87392&lang=fr

1. Miguel – Barrancabermeja

2. Juliana – Vélez



Vocabulaire

LEÇON 1

1. Complète les phrases avec le vocabulaire du tableau.

rivières montagnes département fleuve villes province

- Au Québec on trouve le _____ Saint-Laurent.
- Santander est un _____ de la Colombie.
- Québec est une _____ du Canada.
- À Santander il y a beaucoup de _____ et _____.
- Les _____ le plus connues au Québec sont Montréal, Gatineau, Saguenay et Gaspé.



2. Indique si les phrases suivantes sont vraies ou fausses. Si la phrase est fausse, mets un F, si la phrase est vraie, mets un V.



- Santander est **un département** situé au nord-est de la Colombie ()
- Québec est **une province** située au sud-est du Canada ()
- Montréal est **la capitale** du Québec ()
- Bucaramanga est **la capitale** du département Santander ()
- Quelque **villes** de Santander sont Barichara, Socorro, et San Gil ()





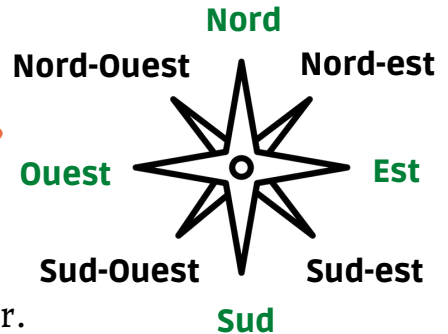
1. Écris l'ubicación géographique des lieux suivants en utilisant les points cardinaux.

Lieux

Québec
Ville de Québec
Santander
Colombie
Canada
Bucaramanga



Les points cardinaux



Exemples:

- Barichara est situé dans l'ouest du Santander.
- Gaspé est situé au nord-est du Québec.

2. Complète le graphique suivant avec le tableau du verbe **être**.

Être

Je suis
Tu es
Il/Elle est
Nous sommes
Vous êtes
Ils/Elles sont



Des animaux

Je _____ un harfang
des neiges.



C'_____un capybara.



C'_____ une fourmi
"culona".



Nous _____ un
castor et un élan.



Vous _____ un
condor et un lynx.



Ils _____ un tatou et
une chèvre.



Connaître l'histoire et la culture

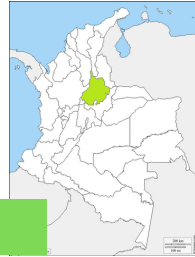


Activité #3

LEÇON 2

Associe la phrase avec l'image. Écris le numéro sur le cadre.

1. En 1608, Samuel de Champlain construit la première ville française.



a.

2. Ce département se fonde en 1857.



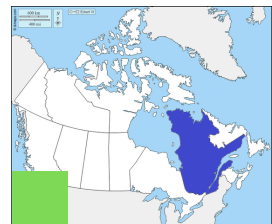
b.

3. Cette province est trois fois la France.



c.

4. Dans cette région les personnes sont un peu dures mais amicaux.



d.

5. Dans cette province les gens célèbrent les Premières Nations le 21 Juin.



e.

6. Ici, les gens pratiquent des sports d'aventure, grâce à ses espaces naturels.



f.

Québec

Lis à voix haute.

Titre officiel : Québec
Capitale : Ville de Québec
Langue officielle : Français

Histoire

"L'explorateur, Jacques Cartier, aborde les rives de Gaspé en 1534. Il prend possession du territoire au nom du roi français. C'est le début de la Nouvelle-France". Après, en 1608, Samuel de Champlain construit la première ville française : Ville de Québec, en Amérique.



Quebec es la provincia
más grande de Canadá



Géographie

Québec est une province très grande, c'est trois fois la France. Cette province est située au nord-est du Canada, Il y a beaucoup de frontières avec des États-Unis au sud jusqu'à l'Arctique au nord.



Québec

LEÇON 2

Lis à voix haute.

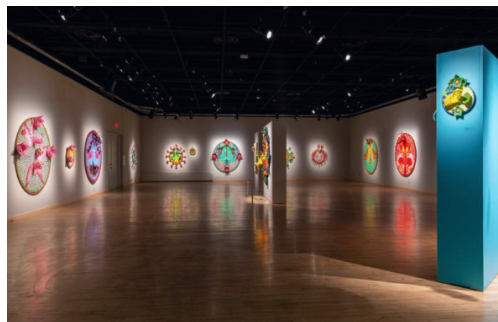
Les gens

Les Québécois sont des francophones d'Amérique. Ils se souviennent de leurs origines et de leur histoire pour inspirer leurs traditions et leur culture.



Art et culture

"Le Québec est un creuset où se fondent des expressions artistiques issues de nos origines européennes et de notre vie nord-américaine. Bref, la vitalité de notre culture s'exprime par les arts visuels, la musique, le cinéma, les arts du cirque et de la scène."



Les fêtes

Les Québécois célèbrent les Premières Nations le 21 Juin, la fête nationale du Québec le 24 Juin, et la fête du Canada le 1er Juillet.



Activité #4

1. Pense 3 choses que tu trouves intéressantes du Québec et note-les dans ton cahier, puis parle à ton ou ta collègue et partage ta réponse.

Exemple:

Salut Martha,
Comme tu trouves
le Québec?



Salut Elian !
Je trouve que le Québec
est trois fois la France,
aussi c'est une ville
ancienne et la culture est
très diverse.



2. Choisis les bonnes réponses selon la lecture anterior.

Le personne qui construit Québec est :

- A. Jacques Cartier
- B. Samuel de Champlain
- C. Céline Dion

Quelques éléments qui font partie de la culture Québécoise sont :

- A. La musique, la pêche et les jeux extrêmes.
- B. La pêche, le cyclisme et l'art.

C. La musique, le cinéma et les arts visuels.

Samuel de Champlain construit la première ville française :

- A. En 1608
- B. En 1708
- C. En 1643



Santander

LEÇON 2

Lis à voix haute.

Titre officiel : Santander
Capitale : Bucaramanga
Langue officielle : Espagnol

Histoire

Ce département se fonde en 1857, et au début est formé par les villes de Socorro et Pamplona. Plus tard, les autres villes qui font partie de Santander sont ajoutées.

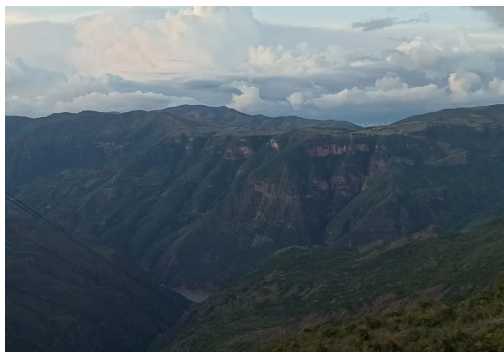


El 13 de mayo se celebra el día de la santandereanidad



Géographie

Santander est l'un des trente-deux départements de la Colombie. Ce département est situé dans le nord-est du pays et fait partie de la région andine.



Santander

Lis à voix haute.

Les gens

Les santandereanos sont des gens travailleurs et forts, ils sont fiers de leurs origines, ils sont très traditionnels, un peu durs mais amicaux.



Art et culture

Les attractions gastronomiques, culturelles et touristiques sont nombreuses. Ce sont des attractions prises par les gens qui pratiquent des sports d'aventure, grâce à ses espaces naturels conçus à cet effet.



Les fêtes

Ici, on a les célébrations :

En Janvier, le festival du miel à Oiba.

En Juillet, la foire agricole à Charalá et la foire de l'ananas à Lebrija.

En Octobre, le festival latino-américain de conteurs 'Abrapalabra' à Bucaramanga.



Activité #5

LEÇON 2

Dans une petite enquête, on demande à un groupe de personnes du Santander et leurs amis, comment sont les gens de Santander et la plus part répond le suivant :

- a. Les santanderianos sont travailleurs et gentils.
- b. Les santanderianos sont amers et grincheux.
- c. Les santanderianos sont courageux.

Avec quelle réponse es-tu le plus d'accord ?



Écoute et mets un **X** sur l'information correcte selon la lecture anterior.



<i>Fête</i>	<i>Mois</i>	
1. Le festival du miel	Janvier	Mars
2. La foire de l'ananas	Juillet	Septembre
3. Abrapalabra	Juin	Octobre
4. Santanderianidad	Août	Mai
5. La foire agricole	Decembre	Juillet

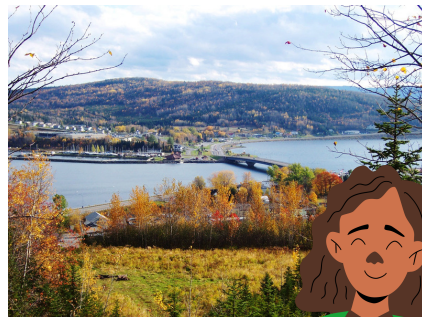
Activité #6

(apport au projet)

Observe le modèle suivante.

Salut !

Je suis Diane et j'habite à Gaspé. C'est le berceau de l'Amérique française et le premier lieu où Jacques Cartier arrive au Canada. C'est située au nord-est du Québec. À Gaspé "les gens sont proches. Ils s'entraident. Ils sont toujours prêts à aider".



Information pris de <https://vivreengaspesie.com/les-nouveaux-arrivants/>

Écris un paragraphe suivant le modèle antérieur sur la ville ou village où tu habites, son histoire, sa géographie, et ses gens.
Colle une photo de ta ville ou ton village.



Photo pris Martha Flórez

Bonjour !

Je suis _____ et j'habite à _____.

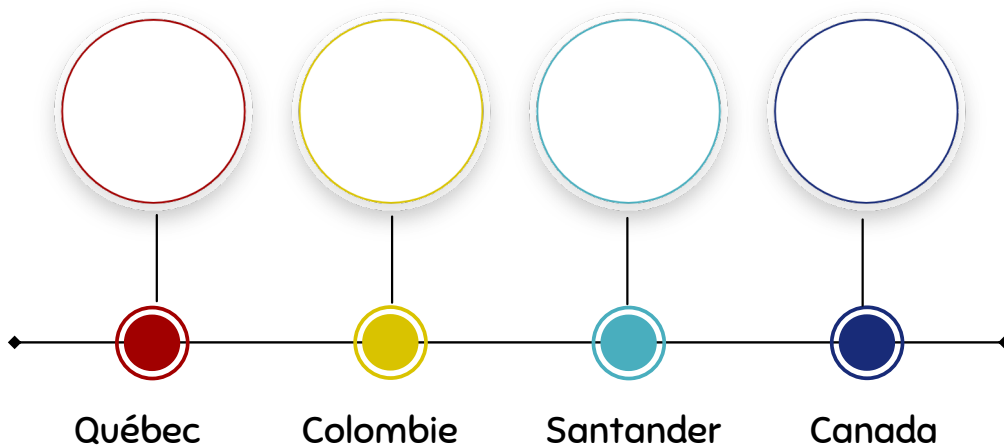
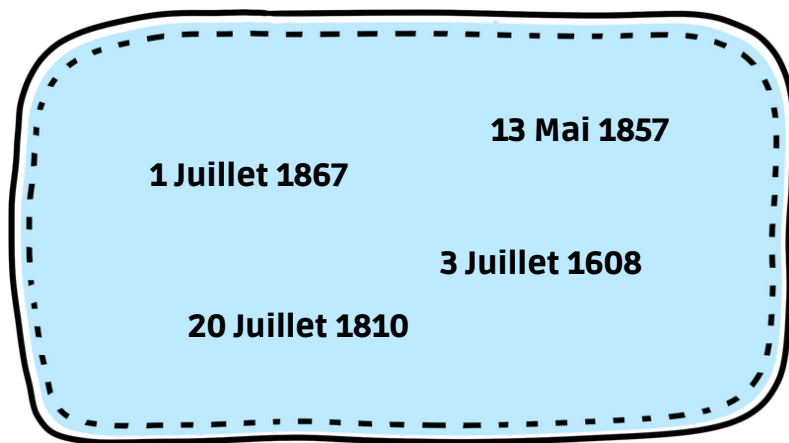
C'est _____

C'est situé(e) au/à l' _____ du Santander. À _____ les gens sont _____

Activité #7

LEÇON 2

Ordonne les dates de fondation de la plus ancienne à la plus récente.
Écris-les dans la graphique.





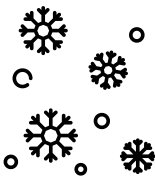
1. Trouve les mois de l'année dans les mots cachés.

Janvier
Février
Mars
Avril
Mai
Juin
Juillet
Août
Septembre
Octobre
Novembre
Décembre

B D C
M Ü V F T W G Y V
S Z O J Ä Ä C J B C Z U I
T U Ü C R Ä G E L I Q E Ä E A R W
E L T T W N T X R Z W Ç G G I E L K C
L P I O F W J O H N Y É P K O D É Y T A Z
F M B S U U O I V G É L T K S J X Ç J B R
Y G R F Ä I Y E Ü Ö U J W S Ü K P
R E Ä R L É I Ö M X É R W Ä N W M
Q X P Ç L É U E V S M M F B I Q L A B I F L R T E
Y Q Q E W Y Y I J M F F J Ç R Y Y E T V Ü R C Ç O
P D T Ç G Ö W M A E Ü A N L O E K S D S C P F C E
V A N É É I É O O S Ä N J F Ü I V B Ä O E R Q N É U O
X É U A Y É X Ü N C V P O U M V R V F Ä C E A R H I M
D F O R Z J T É R I D U U W I C J V S E P T E M B R E
R S D B Ü Ä E O S K É I N N O Ü A N R O O D J
D B X G R I F L M C Y Q Z U V Ä X L É S É
P Q G S E C J Ö E U S J B I U Ü C Ü É É
É D B P T O E P A É
B M L Ä Y D Ö M N Y S M
S B H Q U R Q T W U U A U N Ü E B O I A M
É É Ü T I X Q P Q G É É H M Ü R D I S O K
U T Ü T W Ç H U E S I J R E I R V É F
R P Y A S G X H C V B É G K D J Ü
V P L B B Z T L V M X I X
N É A E S F N I N
Ä U Ü



2. Écoute et complète le poème avec les mois de l'année.

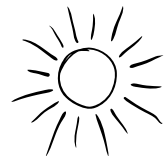


J_____ pour dire à l'année « bonjour »
F_____ pour dire à la neige « il faut fondre »
M___ pour dire à l'oiseau migrateur « reviens »

A_____ pour dire à la fleur « ouvre - toi »
M___ pour dire « ouvriers, nos amis »
J___ pour dire à la mer « emporte - nous très loin »



J_____ pour dire au soleil « c'est ta saison »
A___ pour dire : « l'homme est heureux d'être l'homme »
S_____ pour dire au blé « change - toi en or »



O_____ pour dire « camarades, la liberté »
N_____ pour dire aux arbres « déshabillez - vous »
D_____ pour dire à l'année « adieu, bonne chance »



Et douze mois de plus par an

Mon fils

Pour te dire que je t'aime.

Par Alain Besquet



Grammaire

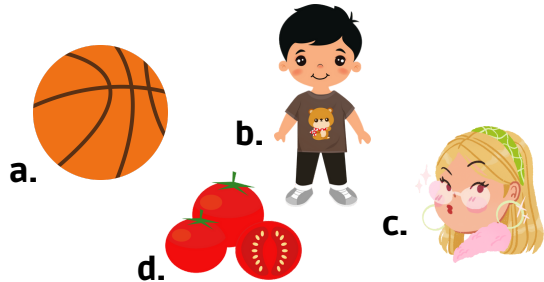
LEÇON 2

Adjectifs démonstratifs

Masculin	Masculin avec voyelle	Féminin	Masculin Pluriel
Ce	Cet	Cette	Ces

Exemples :

- a. Ce ballon est orange
- b. Cet enfant est grand
- c. Cette fille est blonde
- d. Ces tomates sont rouges.



Mets correctement les adjectifs démonstratifs.

- a. Jacques Cartier arrive sur _____ province en 1534.
- b. ____ département se fonde en 1857.
- c. ____ expressions artistiques représentent la culture québécoise.
- d. ____ arbre est très représentatif du Québec.

Québec

Santander

La musique, le cinéma et les arts du cirque

Érable

Les emblèmes nationaux



LEÇON 3

Les symboles du Québec

Devise : Je me souviens



Armoiries



Le drapeau



L'iris versicolore ou
fleur de lys



Le harfang des neiges

Alors les symboles du Santander

Devise : ¡Siempre adelante!



L'emblème



L'orquidée ou fleur de mai



La chèvre



Le drapeau

Colombia es el primer
país del mundo por
su diversidad de aves
y orquídeas

Activité #8

Lis les déclarations suivantes et coche la bonne photo.

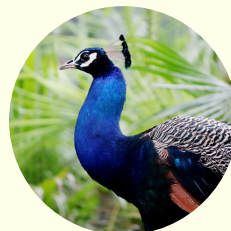
Je suis le **drapeau** de la Colombie.



C'est la **fleur emblématique** du Québec, Canada.



C'est un **animal emblématique** de la Colombie.



Ils sont les **symboles provinciaux** du Québec.

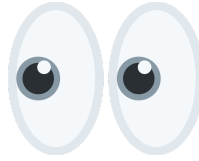


Activité #9

LEÇON 3

Associe les mots à leur symbole.

1.



A. tour

2.



B. parler

3.



C. pays

4.



D. amour

5.



E. yeux

6.



F. laisser



Écoute deux strophes de l'hymne national du Québec et complète les espaces en blanc. Clique sur le titre pour regarder la vidéo.

Gens du Pays

Gens du 1 _____, c'est votre tour
De vous laisser 2 _____ d'amour
Gens du pays, c'est votre 3 _____
De vous laisser parler d'amour

Le temps de s'aimer, le 4 _____ de le dire
Fond comme la neige aux doigts du 5 _____
Fêtons de nos joies, fêtons de nos rires
Ces 6 _____ où nos regards se mirent
C'est demain que j'avais vingt ans

En Quebec, las personas cantan esta canción en los cumpleaños

Alors, écoute l'hymne du Santander. Si tu sais, chante-le.

En Santander,
cantamos el himno
en las izadas de
bandera, grados y
eventos importantes

¡Santandereanos, siempre adelante!
¡Santandereanos, ni un paso atrás!
¡Santandereanos, siempre adelante!
¡Santandereanos, ni un paso atrás!

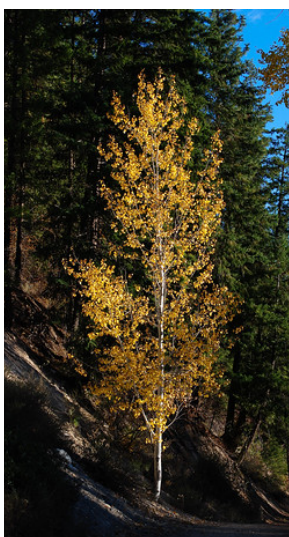
Con el coraje por estandarte
y por escudo la libertad,
con el coraje por estandarte
y por escudo la libertad.

Lis le poème dédié à la palme de cire, arbre national en Colombie, dans le billet du 100.000 COP



*“A la palma del Quindío
Le conté mi sueño un día,
Era la palma, era,
Era la palma de cera,
La palmera,
La palma del sueño mío.
Cohete que sube al cielo y estalla en el estrellío
Y cuando pasan los vientos
La palma se vuelve al río...
Oíd el río del aire,
El río..., la palma del niño mío.
Aquí la palpo guardada
Aquí en el pecho,
Al lado izquierdo del alma
En donde llevo el Quindío”.*

En Gatineau
encontramos
las industrias
de fósforos



Pris par Steve Voght

L'as-tu déjà écouté ?

Par exemple, le bouleau jaune est le l'arbre au Québec. Il joue un rôle essentiel dans l'industrie du meuble. On le trouve dans toutes les régions du sud de la province.

Les couleurs



jaune

+



rouge

=



orange



rouge

+



bleu

=



violet



bleu

+



jaune

=



vert



blanc

+



rouge

=



rose



noir

+



blanc

=



gris

Activité #10

Complète les phrases suivantes avec la couleur respective.

- Les couleurs du drapeau du Québec sont

_____ et _____



- L'orquidée est de couleur _____



- L'arbre du Québec est _____



- La fleur de lys est de couleur _____



- Trois couleurs du drapeau du Santander sont

_____, _____ et _____





1. Trouve et souligne les mots différents.

- a. palme de cire feuilles d'érable feuilles de tabac
- b. élan fourmi "culona" castor
- c. orchidée heliconias bouleau jaune
- d. harfang des neiges condor lynx
- e. capybara fleur de lys chèvre



2. Dis les couleurs sin lire les mots.

Jaune Noir Rouge Vert
 Bleu Violet Blanc
 Orange Gris Noir Jaune
 Rouge Blanc Bleu Rose
 Vert Orange Gris
 Rose Violet Jaune Vert



Grammaire

LEÇON 3

La négation

1. Observe comment nier en français et réponds négativement.

Sujet + ne + verbe + pas + complément

Exemple :



Elle a un chat.



Elle n'a pas un chat.

Tu as des
heliconias dans
ton jardin ?

Non, je n'ai pas
des heliconias

Il a la photo
d'un castor ?

Tous les
drapeaux ont
un symbole ?

2. Complète les phrases avec le tableau du verbe **avoir**.

Avoir

J'ai
Tu as
Il/Elle a
Nous avons
Vous avez
Ils/Elles ont

- Nous _____ deux chèvres à la ferme.
- J' _____ le drapeau de la Colombie.
- Elles _____ l'iris versicolore dans leur jardin.
- L'emblème du Santander _____ 7 étoiles.
- Tu _____ une orchidée dans ta maison.
- Vous _____ un tour per Québec.

Unité 2 :

Lieux touristiques



Bucaramanga es
conocida como la
ciudad de los
parques.
Oficialmente, tiene
244.

On fait de la promenade !



LEÇON 4

Activité #11

Sports extrêmes

Associe le sport avec les actions.

1. tyrolienne



A. Se jeter d'une montagne ou chute attaché à une corde

2. kayak



B. On le fait sur une montagne et observe le paysage que l'on survole

3. canyoning



C. On utilise une pagaie à deux pales et on navigue assis

4. parapente



D. Ce un système de transport sur filin

Parc national du Fjord-du-Saguenay

Clique sur la photo et regarde la vidéo de la route du fjord.



Un fiordo es un valle hundido como resultado de la acción de los glaciares

Pris de DABC

Phil nous raconte son expérience sur ce parc. Comment tu le trouves ?



Le parc national du Fjord-du-Saguenay se caractérise par le nautisme, la nature et la culture. La route du fjord parcourt au total 235 km entre les municipalités de Petit-Saguenay et Tadoussac. Elle se découvre en voiture, en moto, à vélo ou à pied. Sur le chemin, on trouve la route signalisée en bleu. Si tu préfères, tu peux parcourir avec un audio-guide. Parmi les choses que tu peux faire là, il y a du kayak, de randonnée pédestre et du camping.

Activité #12

(apport au projet)

Lis les choses que tu peux faire au parc du fjord-du-Saguenay, choisis vos activités préférées et écris les phrases dans ton cahier.



En été, observer les baleines et phoques



Découvrir le fjord en kayak, zodiac, voile ou rabaska



Faire une randonnée dans le sentier de la statue



Déguster un repas traditionnel québécois



Visiter l'aquarium et musée du Fjord



Faire une croisière de trois heures

Parc de la Chute-Montmorency



Observe les photos et lis le description du parc.

Ce parc est situé entre rivière et falaises à 15 minutes de la ville de Québec. C'est un site historique spectaculaire qui a une chute de 83 mètres du haut. Tu peux monter en téléphérique, balader sur le pont suspendu et profiter la vue. Si tu aimes les sports extrêmes, tu peut faire de la tyrolienne ou via ferrata.

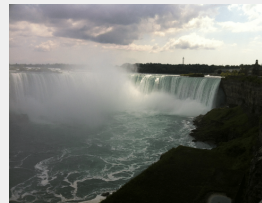
Adapté de <https://www.quebec-cite.com/fr/entreprises/parc-de-la-chute-montmorency>.

Una vía ferrata
es una ruta que
escala la cumbre
de una montaña
o hace travesía
por la misma

Activité #13

Lis la revue de ce parc et découvre ces faits amusants.

3 faits étonnants sur les chutes Montmorency



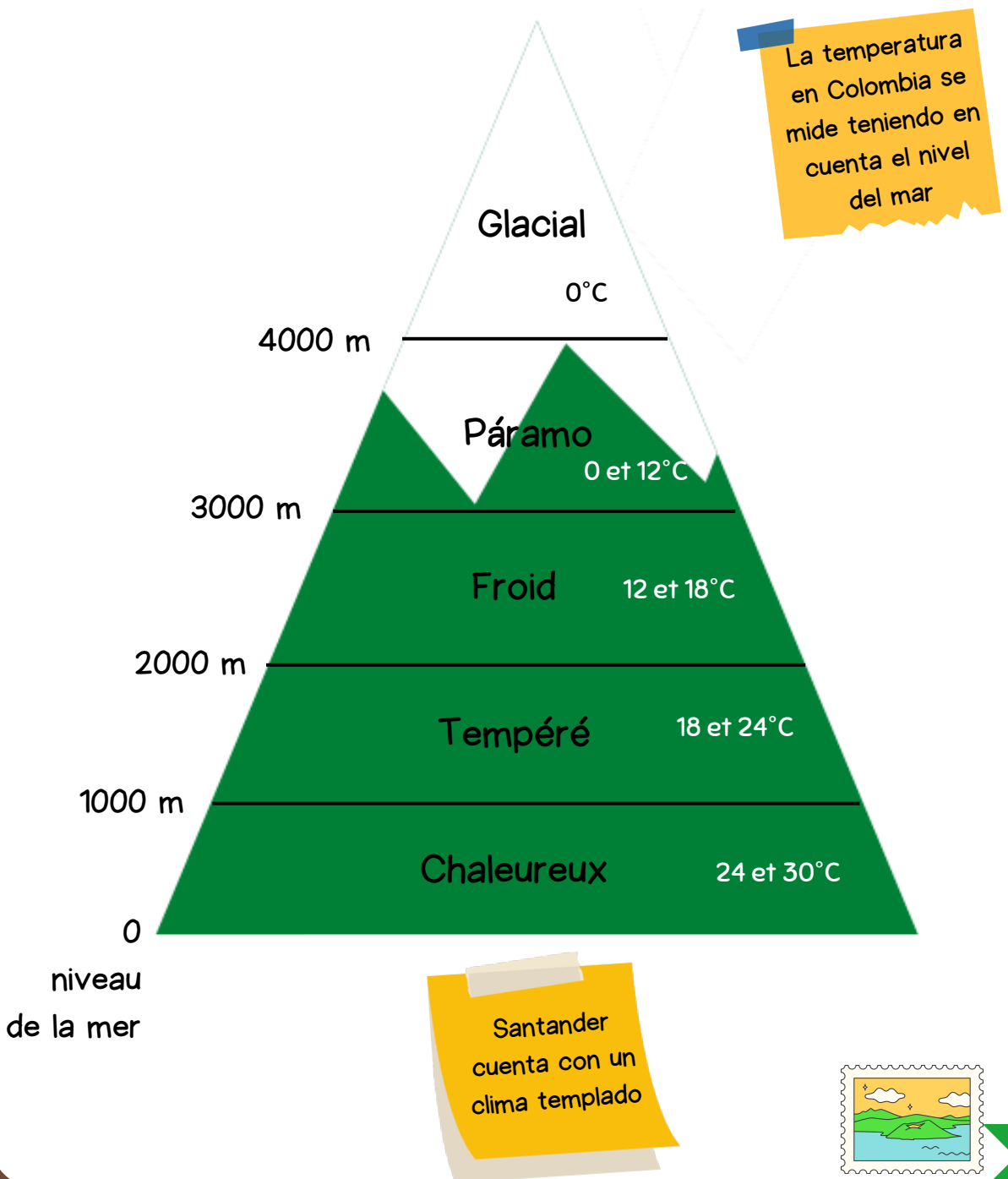
1. Les chutes Montmorency dépassent de 30 mètres les célèbres chutes du Niagara. Elles ont 54 mètres de haut.
2. C'est une très ancienne structure géologique.
3. Il y a plus d'une chute à Montmorency.

Adapté de <https://www.canadatrip.fr/chutes-montmorency/>

Les sols thermiques

LEÇON 4

La Colombie a cinq sols thermiques :



Activité #14

Associe les mots à leur symbole.

A. mousse

B. cerf

C. lagon

D. ara bleu et or

E. falaise

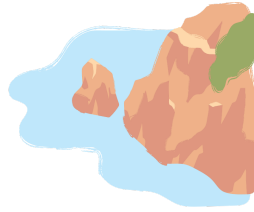
F. canard

G. ours à lunettes

1.



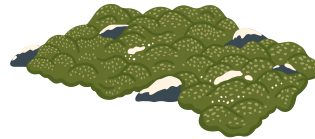
2.



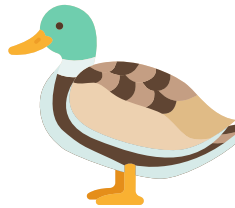
3.



4.



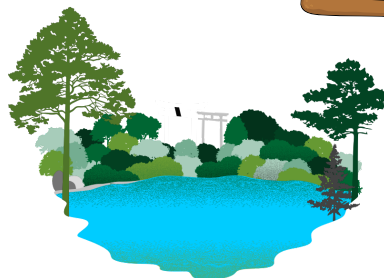
5.



6.



7.



Páramo du Santurbán

LEÇON 4



Lis le texte suivant et souligne les mots décrivant les images ci-dessus.

Le páramo est situé dans la Cordillère orientale des Andes Colombiennes. C'est une réserve naturelle qui fournit de l'eau à la zone métropolitaine de la ville de Bucaramanga. De plus, Santurbán possède une grande richesse en flore et faune, et offre des paysages potentiels pour le tourisme. Il y a beaucoup des frailejones, lagons, mousses et des animaux comme le canard de páramo, le condor, le curí, le cerf et l'ours à lunettes. Il est important d'être accompagné d'un bon guide et louer un service de transport. Si tu fais de randonnée pédestre, apporte ton propre nourriture et hydratation en route.

Information adaptée de <http://www.colparques.net/SANTURBAN>

El 70% de los páramos del mundo están en Colombia

Activité #15

Écoute la chanson du frailejón Ernesto Pérez et clique sur le personnage pour regarder la vidéo.

Salut ! Je m'appelle frailejón Ernesto Pérez
 Je viens te dire bonjour
 Tu ne me connais pas
 mais je te connais oui, oui
 Je suis ton ami
 ton ami frailejón Ernesto Pérez
 Je viens te dire bonjour
 Je suis une plante
 sans beaucoup de couleur
 protéger l'eau
 c'est ma profession
 Je suis ton ami,
 ton ami frailejón Ernesto Pérez



Bucaramanga
 fue sede de la
 primera cumbre
 de páramos

Crée un poème acrostiche pour le suivant mot. Ici, c'est un exemple.
 Tu peux écrire un mot ou une phrase pour chaque lettre.

P ar entre nombreuses lagons se croisent,
 A rriver à pied,
 R egarder le paysage,
 A ller avec un guide et contempler des
 M illes des frailejones et
 O iseaux qui sont confondu avec le vent.

Parc national du Chicamocha



Fue inaugurado
en diciembre
de 2006

Observe des images et lis les recommandations d'Alexandra. Qu'est-ce qu'on peut y faire?

Si tu es à Santander, tu ne peux pas manquer ce parc. On trouve le canyon du Chicamocha qui est très grand et profond. Il a deux entrées : l'entrée principale à 1 heure 20 minutes du San Gil et d'autre à 1 h30 de Bucaramanga. Il y a un téléphérique qui traverse 6,3 km. Il y a aussi beaucoup de choses à faire: un tour de chiva ou conduire un buggy. Il y a un petit zoo avec des oiseaux, chèvres, autruches, poneys et d'autres animaux. On peut aussi pratiquer la tyrolienne et le parapente.

Activité #16



Tu reçois une carte postale d'un ami. Il te raconte sur son voyage à PANACHI. Écoute et lis ce message.

Bucaramanga, le 26 mars

Salut ! J'espère que tu es très bien. Maintenant, je suis à Santander avec ma famille. Nous sommes au parc PANACHI. Cet endroit est très connu et près de la rivière Chicamocha et la ville de San Gil. Il y a différentes activités pour tous les âges. On fait de la balançoire et du toboggan. Si tu es intéressé pour faire des sports extrêmes, tu peux faire du canyoning et du parapente. Si tu visites, ne manques pas ce grand et incontournable parc. Tu vas le adorer !



Réponds aux questions.

- 1) Avec qui est-il allé au parc ?
- 2) Comment s'appelle la rivière qui est près du parc?
- 3) Quelles attractions a-t-il fais ?
- 4) Il mencione deux sports extrêmes, quelles sont-ils ?

Activité #17

LEÇON 4

1. Lis les devinettes et trouve de quel parc on parle.

1. C'est un espace public ouvert qui a une chute.

- _ _ _ _ _ _ _ _ _

2. C'est un espace privé ouvert qui a un téléphérique qui traverse 6,3 km. _ _ _ _ _ _ _ _ _

3. C'est un espace public ouvert que tu peux faire du kayak et de randonnée pédestre. _ _ _ _ _ _ _ _ _

4. C'est une réserve naturelle qui fournit de l'eau à toute la ville de Bucaramanga. _ _ _ _ _ _ _ _ _

2. Réponds les questions suivants sur les lectures des parcs.

A. Où peut-on faire de la tyrolienne ?



B. Où peut-on faire du parapente ?



C. Où peut-on faire de randonnée pédestre ?



D. Où peut-on faire du zodiac ?



Vocabulaire



Les animaux

1. Regarde les images suivantes et écris le nom des animaux.



a _ _ _ _ _



p _ _ _ _

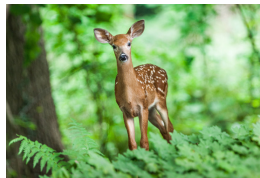


c _ _ _ _



c _ _ _ _

_ _ _ _ _



c _ _ _



b _ _ _ _ _

2. Classifie les animaux au-dessus selon sa catégorie.

aérien	terrestre	aquatique



1. Associe le début à A avec la fin à B.

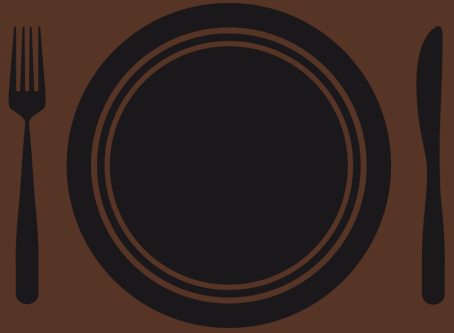
- | A | B |
|----------------|------------------|
| 1. Faire | a. kayak |
| 2. Faire du | b. un repas |
| 3. Découvrir | c. tyrolienne |
| 4. Visiter | d. un fjord |
| 5. Faire de la | e. une randonnée |
| 6. Déguster | f. canyoning |
| 7. Faire du | g. parapente |
| 8. Faire du | h. l'aquarium |
-

2. Complète les phrases avec le verbe **faire**.

Faire

Je fais
Tu fais
Il/Elle fait
Nous faisons
Vous faites
Ils/Elles font

- a. Vous _____ du camping.
b. Il _____ randonnée en forêt.
c. Je _____ du vélo chaque jour.
d. Elles _____ de l'exercice dans le parc.
e. Nous _____ de la promenade le samedi matin.



On mange !

Au Québec

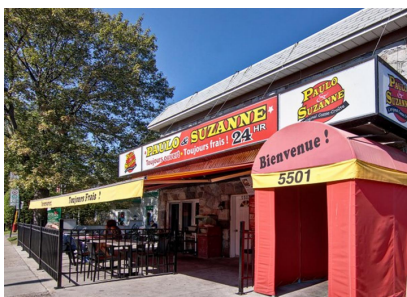
Los quebequeses comen mucha carne molida

Restaurant ou rôtisserie St-Hubert



C'est un resto qui offre du poulet rôti et des côtes levées

Restaurant Paulo et Suzanne



C'est un casse-croûte qui a de la poutine, des hambourgeois et des chiens chauds

Casse-croûte
hace referencia a
un lugar que sirve
comidas rápidas

Restaurant Chez Schwartz



Photo pris par Jackie B.

C'est une charcuterie hébraïque de Montréal qui sert la meilleure viande fumée

La primavera es el momento ideal para probar la famosa miel de arce

Restaurant La cabane à sucre

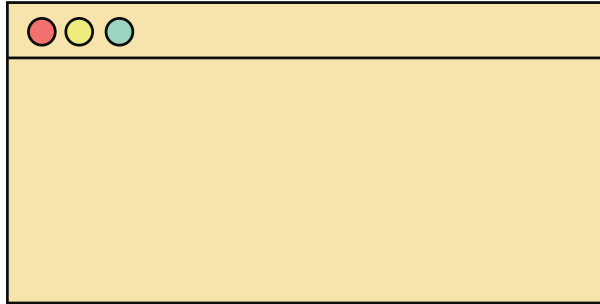


C'est un resto qui offre une bonne expérience avec des plats doux et sirop d'érable

Activité #18

LEÇON 5

1. Relis la description des restaurants. Choisis un et explique pourquoi tu-l'aime ?



El maíz en Quebec
es conocido como
le blé d'inde y el
pure de papa como
patates pilées



2. Ce sont les plats typiques du Québec. Maintenant, écoute et associe leur description.

1. La poutine



A. C'est une tourte à la viande de boeuf ou de porc assaisonné d'épices.

2. Le pâté chinois



B. Il y a des haricots blancs ou noirs avec du lard, des oignons, de la mélasse et du sirop d'érable.

3. La tourtière



C. C'est composé des frites, du fromage fondu et de sauce brune.

4. Les fèves au lard



D. Il y a trois étages du boeuf haché, du blé d'inde et des patates pilées.

Plats traditionnels québécoises

Si tu es dans un resto québécois, qu'est-ce que tu manges pour ... ?

Les repas

Le déjeuner

Des œufs benedict au pain perdu
Des crêpes
Du céréale avec du lait ou yogourt
Des toasts au beurre de pinottes



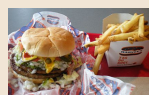
Le dîner



Du pâté chinois
De la sauce à spagat
De la tourtière
Des fèves au lard

Le souper

De la poutine
De l'hambourgeoise
avec des frites



Te met l'eau à
la bouche =
Se te hace
agua la boca

À Santander

LEÇON 5

Dans cette région, on trouve les deux faces de la nourriture : formelle et informelle.

1) Formelle

Santander est connu pour sa variété des plats traditionnels. Il y a des restos qui offrent une très bonne cuisine. Allez-y !

Los santandereanos comen mucha carne



Mercagán Parilla

Ce resto est typique pour toutes sortes de viandes. Elles sont accompagnés des pommes de terre, maniocs et arepas.

Restaurant Casalins

Ce resto offre tous les types des poissons. Les repas sont s'accompagnent presque toujours du riz de coco et plantain frites ou chips.



Restaurant El Cacareo

Ce resto offre différents types du poulet : à la broaster et rôti avec des fines herbes, du miel et de la moutarde. Les plats sont généralement accompagnés des pommes de terre.

Restaurant El Garaje

Ce resto est connu pour ses délicieuses hambourgeoises. Ils sont accompagnés des frites et sauces tártara et piña.



À Santander

2) Informelle

Il y a aussi de la nourriture vendue dans la rue, elle est connue comme la cuisine de rue. Les marchands ambulants vendent le suivant malbouffe :

Empanadas



Lechona



Papa rellena



Ayaco



Arepas



Tamal



Usualmente la comida rápida es frita

Plats traditionnels santandereanos

LEÇON 5

1. Classifie les repas de la journée à ton goût et demande tes collègues pour leur dîner.

1 Le déjeuner

2 Le dîner

3 Le souper

Bouillon de côtes

Tamal *Hambourgeoise*

Cabro avec pepitoria *Changua*

Papa rellena *Arepa amarilla*

Carne creada

2. Lis et associe les images aux mots. Mets le numéro du repas devant le casse de les images.



La sopa no
puede faltar en
un almuerzo
santandereano

1. Mute

2. Sancocho

3. Mazamorra

4. Mondongo



Choisis les aliments dont tu as besoin por ton dîner et dessine-les sur le plat.

Légumes

du tomate



de la carotte



de l'épinard



de l'oignon

des lentilles



Céréales

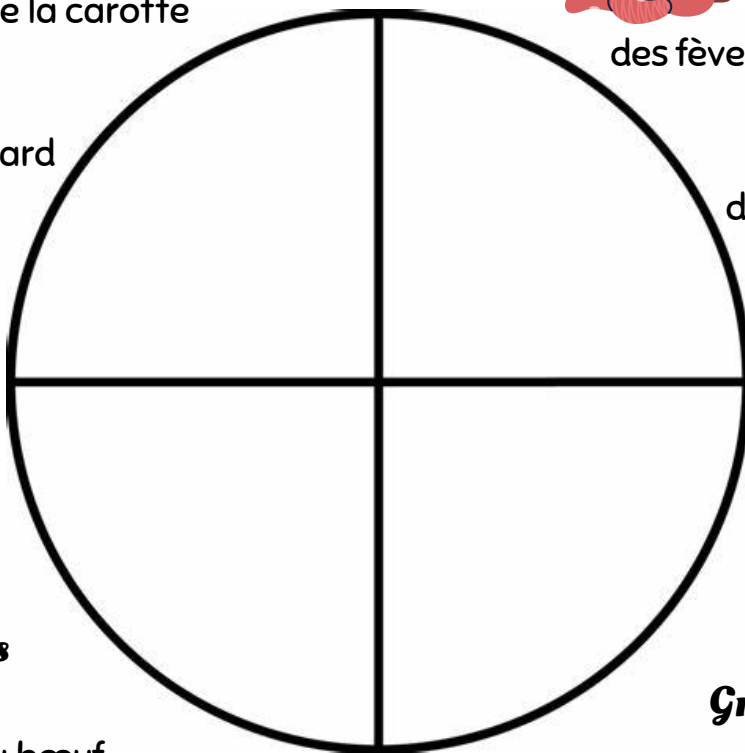
du riz



des fèves



des pois verts



Viandes

du poulet



du bœuf



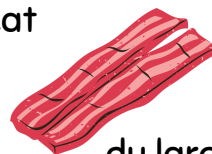
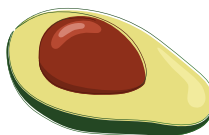
du porc



du poisson

Graisses

de l'avocat



du lard

de la mayonnaise



du fromage

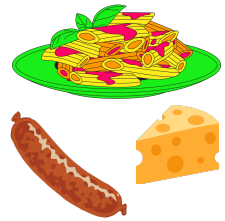


Articles partitifs

Masculin	Féminin	Commence par voyelle ou h	Pluriels
du	de la	de l'	des

Exemples :

A. On mange du pâté, du saucisson, et du fromage.



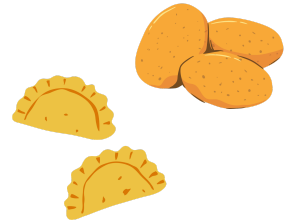
B. Je prends de la glace et de la tarte.



C. Il mange de l'ananas.



D. Tu veux des empanadas ou des papas rellenas ?



Complète les phrases avec du, de la, de l' ou des.

1. Elle mange ___ poisson, ___ 'avocat et ___ riz de coco.
2. Nous mangeons ___ féves, ___ lard et ___ viande hachée.
3. Tu manges ___ ___ salade : il y a ___ ___ tomate et ___ 'oignon.
4. Ils mangent ___ poulet rôti avec ___ frites.

Manger

Je mange
Tu manges
Il/Elle mange
Nous mangeons
Vous mangez
Ils/Elles mangent



On visite !

Quebec tiene más
de 500 festivales y
eventos al año

LEÇON 6

Activité #20

1. Regarde les lieux dans le tableau et choisis trois lieux que tu aimes et, de même, trois que tu n'aimes pas.

 Le cirque	 La gare	 Le théâtre
 Le musée	 Le parc	 Le restaurant
 Le café	 Le magasin	 L'église

Exemple :

- a. J'aime visiter le théâtre, mais je n'aime pas visiter le cirque.
- b. J'aime visiter le musée, mais je n'aime pas visiter l'église.
- c. J'aime visiter le parc, mais je n'aime pas visiter le café.

J'aime



Je n'aime pas



Le musée du Fort (Québec)

Ce musée offre "un spectacle son et lumière relate l'histoire militaire de Québec".



Trouvé de <https://www.bonjourquebec.com/fr/fiche/quoi-faire/visites-et-patrimoine/musees-et-sites-historiques/musee-du-fort-1171522>

Le Diamant (Québec)

"Lieu de diffusion culturelle unique, cette salle de spectacle présente le meilleur des créations contemporaines nationales et internationales".



Trouvé de <https://www.bonjourquebec.com/fr/fiche/quoi-faire/loisirs-et-divertissements/salles-de-spectacle-et-theatres/le-diamant-375668806>

Le cirque du Soleil (Montréal)

Il fait partie des cirques les plus fameux du monde et offre une grande variété de spectacles artistiques.



Trouvé de <https://www.bonjourquebec.com/fr/fiche/transport-et-organismes-touristiques/organismes-touristiques/organismes/cirque-du-soleil-1850281>

Centre vidéotron (Québec)

C'est l'endroit idéal pour profiter des activités sportives et de loisirs au Québec.



Trouvé de <https://www.bonjourquebec.com/fr/fiche/quoi-faire/loisirs-et-divertissements/salles-de-spectacle-et-theatres/centre-vidéotron-372435522>

Activité #21

1. Écris un paragraphe sur le texte ci-dessous, choisis 2 endroits au Québec et dis pourquoi tu veux les visiter.

Exemple

Coucou ! Je suis Patricia, au Québec je veux visiter le musée du Fort parce que cet endroit montre un peu de l'histoire du Québec. Aussi, je veux visiter le cirque du soleil parce que c'est l'un des plus fameux du monde.



Au Québec...

Je veux visiter le _____
parce que cet endroit

_____.

Aussi, je veux visiter le _____
parce que ce lieu _____

_____.



Le musée d'art moderne du Bucaramanga (MAMB)

Le MAMB est un espace libre où les gens peuvent apprécier et profiter de l'art.



Trouvé de <https://www.weekendsantander.com/planes/museo-de-arte-moderno-de-bucaramanga-mamb>

Le musée archéologique et paléologique de Guane Isaías Ardila Díaz (Barichara)

Dans ce musée, les gens peuvent observer des fossiles, des pierres, des éléments de la culture Guane et des objets d'art religieux.



Trouvé de <https://www.saberespatiamarillos.com/barichara-museo-guane>

Le théâtre Santander

Dans ce théâtre sont présentés différents spectacles, des actes artistiques, dramatiques et musicaux de la ville et du pays.



Trouvé de <https://www.reatrosantanderbga.com/alquiler>

La maison de la culture Horacio Rodriguez Plata (Socorro)

Ce musée est un monument national du pays, il comprend un musée architectural, historique, ancestral et une bibliothèque.



Trouvé de <https://www.periodico15.com/asi-se-vivio-la-primera-edicion-del-festival-internacional-de-cine-del-socorro/casa-de-la-cultura/>

Activité #22



Écoute les commentaires sur les endroits ci-dessous et après, dis si tu es d'accord ou non et pourquoi.

Commentaires sur...

1. Le musée archéologique et paléologique de Guane Isaías Ardila Díaz (Barichara)

Il est triste de trouver un endroit avec autant de fossiles, mais on en prend soin plus avec amour qu'avec des connaissances scientifiques. Cela vaut la peine de payer le peu d'argent qu'ils demandent pour que le musée ne soit pas fermé.

2. Le musée d'art moderne du Bucaramanga (MAMB)

Très petite collection, mais c'est un miracle qu'elle existe encore, et elle est gratuite.

Pris de Trapadvisor

Exemple

Je suis d'accord parce qu'il est nécessaire de visiter ce genre d'endroits pour qu'ils ne ferment pas leurs portes.



Je suis d'accord avec
le _____ parce que _____

Je ne suis pas d'accord avec
le _____ parce que _____

Activité #23

(apport au projet)

LEÇON 6

1. Choisis un village du Santander différent de celui où tu habites et cherche un endroit (musées, théâtres, cirque, etc.) que tu aimes le plus.
2. Puis, fais un dessin ou colle une image de l'endroit et écris ce qu'on peut y trouver et faire.

Exemple :

Bonjour !

Je suis Leoncio. J'aime le village de San Vicente de Chucurí. Dans ce village, je veux visiter le mural des escaleras.



Photo pris par Luis Ernesto

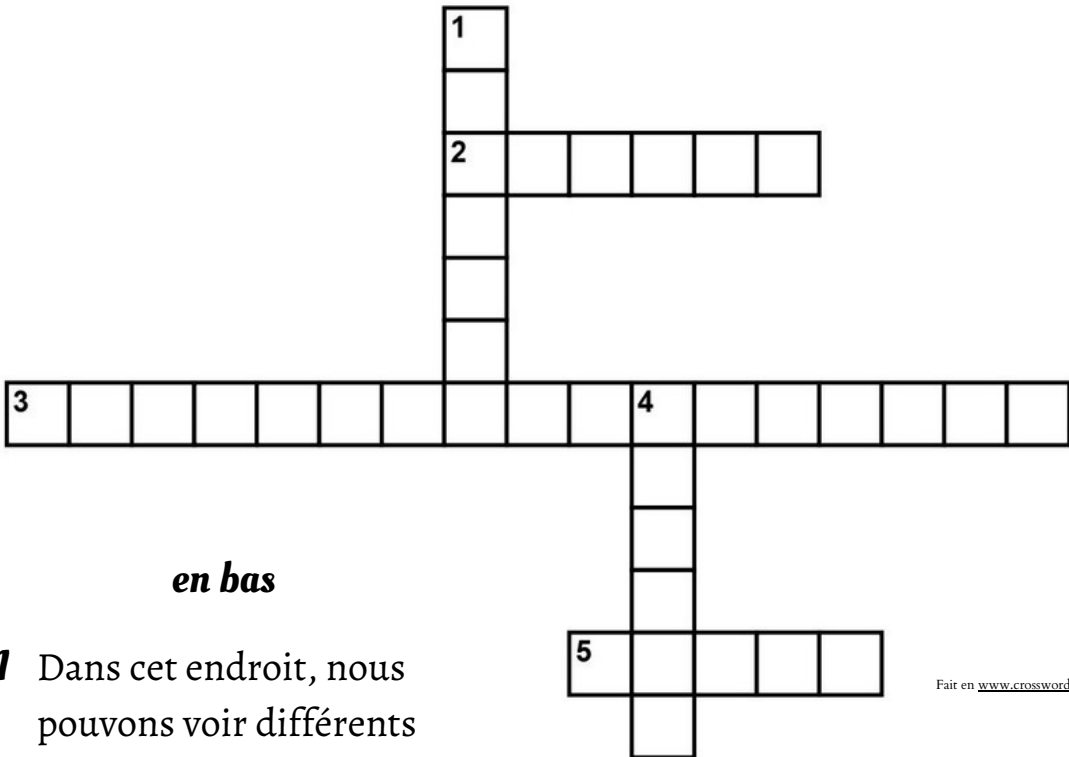
Le mural des escaliers par Nestor Delgado

Dans ce lieu on peut regarder la culture de San Vicente de Chucurí, la nature et la paix de la ville.

Aussi, on peut faire une petite promenade et profiter de la vue.



1. Lis les pistes et fais les mots croisés.



en bas

- 1** Dans cet endroit, nous pouvons voir différents spectacles de chant, de théâtre et de danse
- 4** On peut y assister à des spectacles d'acrobatie, de magie, d'équilibre, etc

En francés, la letra Y remplaza el lugar del que se habla.

à travers

- 2** C'est un lieu où les gens pratiquent leur religion
- 3** C'est un lieu où la culture est transmise par le biais d'événements culturels
- 5** On y trouve des peintures, des antiquités et des objets de valeur

Fait en www.crosswordspin.com



Grammaire

Les articles définis

LEÇON 6

Masculin	Féminin	Commence par voyelle ou h	Pluriels
Le	La	L'	Les

1. Observe les photos et mets le mot correct.

église

maison de la culture

cirque



La ...



Le ...



L' ...

2. Complète les phrases avec le verbe **vouloir**.

Vouloir

Je veux
Tu veux
Il/Elle veut
Nous voulons
Vous voulez
Ils/Elles veulent

- Nous _____ aller au cirque.
- Il _____ visiter le musée.
- Je ne _____ pas aller au théâtre.
- Elles _____ visiter la maison de la culture.
- Vous _____ visiter l'église.



Unité 3 : Le transport





Monte à bord !

LEÇON 7

Activité #24

Observe les images et classifie les moyens de transport selon qu'ils sont ouverts ou fermés.

funiculaire



autocar



avion



vélo



moto



train



tuk-tuk



voiture



taxi



bateau



Quel(s) moyen(s) de transport tu prends quand tu pars en voyage?

Prépositions à / en

On utilise la préposition conformément au type de transport.

Exemple :

Ouvert

Je vais à moto

Fermé

Elle va en train

Les transports au Québec

Lis les caractéristiques des suivant moyens de transport.

L'avion



- Rapide
- Pratique
- Un peu cher
- On trouve Air France, Air Transat, Corsair et Air Canada

- Pratique pour des courtes distances
- Moins cher que l'avion
- L'un des plus connus c'est le train de Charlevoix



Le train

L'autocar



- Cher
- Moins confortable qu'un train ou la voiture

La voiture



- Permet se déplacer à volonté
- On peut l'utiliser pour faire du covoiturage

Le bateau



- Sûr, mais très cher
- Croisières AML c'est la plus importante compagnie de croisières-excursions au CA

Activité #25



Écoute la conversation entre Alice et Victoria. Elles parlent de leurs vacances. Puis, complète les espaces avec le moyen de transport correspondant.

Alice, tu viens à Tadoussac en bateau ou _____ ?

Moi, je viens en _____ parce je n'ai pas beaucoup d'argent.

C'est possible ?

Je prends le _____.
Et toi ?

Oh ! Si tu veux, ma mère peut prêter sa _____.

Oui, ne t'inquiète pas. On va lui parler le plus vite possible.

Les transports à Santander

LEÇON 7

Regarde les photos et écris un aspect positif et négatif concernant les moyens de transport dans ta ville. Tu peux utiliser comme exemple les transports au Québec.

L'avion



La voiture



El sistema de transporte público de Bga se conoce como Metrolínea

Le tuk-tuk



El tuk-tuk se usa para conocer los sitios turísticos de un pueblo

L'autocar



Le taxi



Le bateau



El embalse de topocoro queda ubicado a 1 ½ de Bucaramanga

Activité #26

Ordonne les phrases mêlées. Commence par le mot souligné.

1. de / trajet / durée / bus / San Gil / 3 heures / Le / à / Bucaramanga / en _____

2. le / Barichara / Découvre / de / village / tuk-tuk / en _____

3. à / voiture / 30 minutes / est / San Gil / de / Socorro / en _____

4. est / Palonegro / international / Bucaramanga / l'aéroport / de _____

5. en / 20 minutes / rivière / Le / sur / voyage / bateau / la / dure _____

6. la / Parcours / vélo / Bucaramanga / ville / à / de _____





Vocabulaire

LEÇON 7

Observe l'image et réponds la question avec 'oui' ou 'no'. Ensuite, écris la réponse correcte.

Exemple : a. C'est un autocar ? **No**

Qu'est-ce que c'est ? **C'est un taxi**



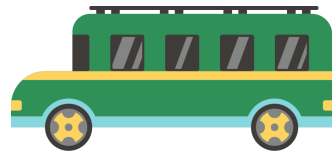
a. C'est une voiture ? _____

Qu'est-ce que c'est ? _____



b. C'est un vélo ? _____

Qu'est-ce que c'est ? _____



c. C'est une moto ? _____

Qu'est-ce que c'est ? _____



d. C'est un bateau ? _____

Qu'est-ce que c'est ? _____



e. C'est un autocar ? _____

Qu'est-ce que c'est ? _____





1. Lis le récit de Celine avec les images et complète avec la conjugaison au présent simple du verbe correspondant. Puis, partage ta réponse avec la classe.

Le voyage de mes rêves

Cet été, nous _____ (avoir) un voyage au Saguenay. Mes parents _____ (prendre) leur  et moi mon . Nous passons près du  Saint-Laurent et je leur demande de faire une pause. Je vois un  au loin. Il _ (avoir) le  du Québec sur la poupe. Je _____ (vouloir) monter un, mais l'  n'est pas très bonne. Alors, nous _____ (aller) à  et traversons un chemin. C'_____ (être) signalisé. On arrive, monte à bord et profite le parcours sur le .

2. Complète les phrases avec le verbe **prendre**.

Prendre

Je prends
Tu prends
Il/Elle prend
Nous prenons
Vous prenez
Ils/Elles prennent

- Il _____ le bus pour aller au théâtre Santander.
- Vous _____ le train de Charlevoix.
- Je _____ le taxi dans la rue.
- Elles _____ le bateau pour faire du canotage à San Gil.
- Tu _____ l'avion dans l'aéroport international Montréal-Trudeau.
- Nous _____ le funiculaire pour aller au château Frontenac.

Les meilleures routes



LEÇON 8

Activité #27

LEÇON 8

1. Regarde las routes et indique ceux que tu connais et tu ne connais pas.



*Los Santos-Mirador
Barcenas*



La route du fjord



La route de la Gaspésie



*Camino Real de
Lengerke Guane*



*Camino Real:
Barichara-Guane*



*La route de la
nouvelle France*

Routes tu dois visiter au Québec

Lis à voix haute.

La route de la nouvelle France



Photo pris par Denis Trudel

Cet itinéraire prend moins d'une journée . Elle part du Québec, dans cette route on peut observer d'églises anciennes et découvrir l'histoire du Québec grâce aux musées.

La route du fjord



Photo pris par Simard

Cette route prend entre un et deux jours. Elle part de Baie-Sainte-Catherine, dans cet itinéraire on peut regarder le magnifique fjord du Saguenay. Aussi, on peut faire du vélo, faire du camping et admirer la vue.

La route de la Gaspésie



Photo pris par Marc Loiselle

Cet itinéraire prend entre sept et dix jours. Il part de Montréal ou Québec. Ici, on peut plonger dans la nature, faire de Kayak et observer des baleines dans le mer.

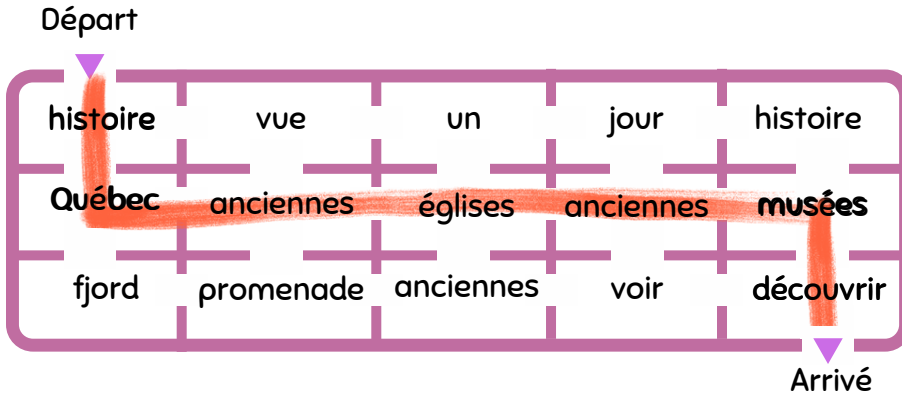
Adapté de <https://fi-keepexploring.canada.travel/things-to-do/7-scenic-drives-through-quebec>

Activité #28

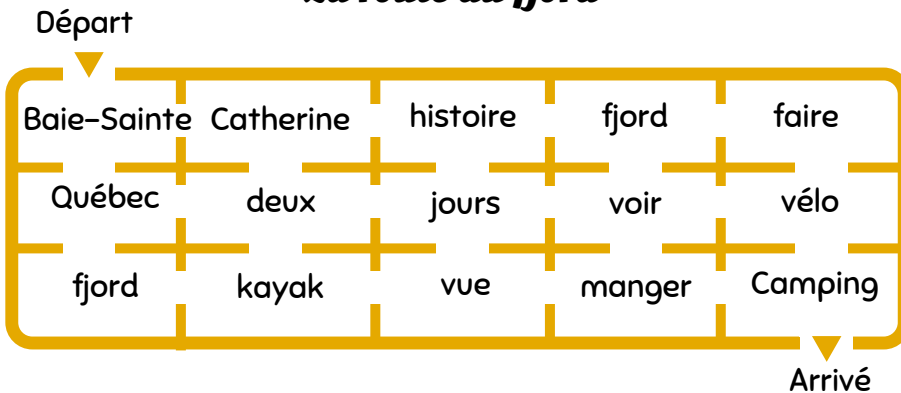
LEÇON 8

Crosse le labyrinthe avec les mots qui parlent des routes de la lecture.

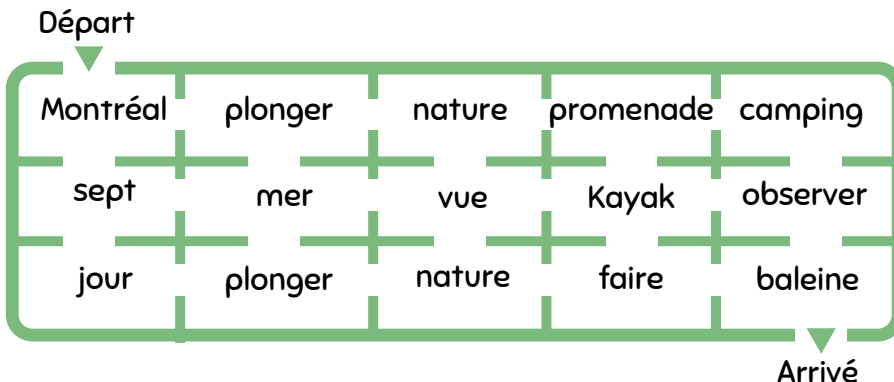
La route de la nouvelle France



La route du fjord



La route de la Gaspésie



Routes tu dois visiter à Santander

Lis à voix haute.

Camino Real de Lengerke Guane

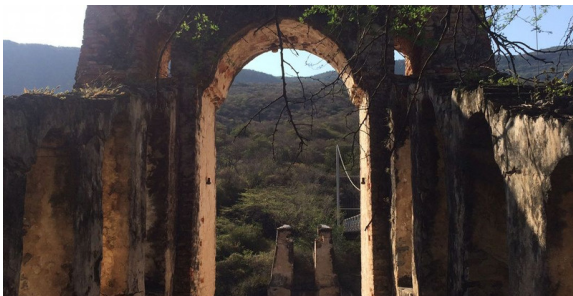


Photo pris par Gabriel Ramirez

Cette route est près de Zapatoca, dans la province de Santander. Elle est généralement considéré comme un parcours difficile, dont le temps de marche prend 15 h 59 min. Dans cet itinéraire on peut faire du camping et de randonnée.

Los Santos-Mirador Barcenas



Photo pris par alltrails

Cette trajectoire se trouve près de Los Santos, Santander. Elle prend 2 h 32 min. Cette route est très fréquentée par les campeurs et les randonneurs. On peut profiter de la tranquillité de la nature.

Camino Real: Barichara-Guane



Photo pris par alltrails

Cette route se trouve près de Barichara, Santander. Elle prend 1 h 37 min pour marcher. C'est une région populaire. On y peut faire de randonnées, du camping et de la marche.

Activité #29

(aupport au projet)



Choisis une route tu veux visiter à Santander et donne l'information sur le temps tu prends pour y aller et les activités que tu peux y faire. Écoute le suivant exemple d'une route au Québec.

Je veux visiter la route de la Gaspésie.
 Cette route prend entre sept et dix jours.
 Il part de Montréal au Québec. Ici, on peut
 plonger dans la nature, faire de kayak et
 observer des baleines dans la mer.



Modèle

Je veux visiter _____ .
 Cette route prend _____ heures/
 jours. Il part de _____ .
 Ici, on peut _____
 _____ .

Partage ta réponse avec la classe !



El que pisa tierra
 santandereana,
 es santandereano



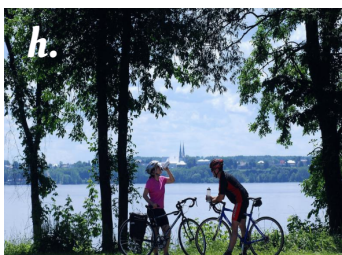
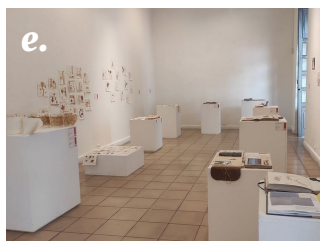
Associe les images avec les actions. Ensuite, mentionne trois activités que tu aimes et, de même, trois que tu n'aimes pas.



Photo pris par R.Greffard



Photo pris par C. Chaillon



1. regarder le fjord
2. aller au musée
3. observer les églises anciennes
4. faire du vélo
5. faire du camping
6. faire de la randonnée
7. faire du kayak
8. observer les baleines
9. admirer la vue



1. Souligne la conjugaison correcte.

Pouvoir

Je peux

Tu peux

Il/Elle peut

Nous pouvons

Vous pouvez

Ils/Elles peuvent

a. Là, Martha et Elian pouvez / peuvent faire du Kayak.

b. Ici, nous pouvons / peuvent faire du camping.

c. Dans ce lieu, vous peux / pouvez regarder les baleines.

d. Là, je peut / peux faire de la randonnée.

e. Ici, elle peux / peut regarder la nature.

2. Lis les phrases suivantes et écris (V) si elles sont correctes ou (F) si elles sont fausses.

a. Dans la route de la nouvelle France on peut connaître l'histoire du Québec. ()



b. Dans le Camino Real de Lengua Guane on ne peut pas faire du camping. On y peut faire de randonnée. ()



c. Dans la route de la Gaspésie on peut seulement observer des baleines. ()



d. Dans les Santos-Mirador Barcenas on peut faire du kayak et regarder la nature. ()





Les applications de transport

Activité #30

Regarde les applications de transport et choisis ces que tu utilises pour te déplacer vers un endroit.



1. Didi



2. Cabify



3. InDrive

Exemple : Pour aller au restaurant, j'utilise...

1. Didi

2. Cabify

3. InDrive

A. Pour aller au supermarché, j'utilise...

1. Didi

2. Cabify

3. InDrive

B. Pour aller au cinéma, j'utilise...

1. Didi

2. Cabify

3. InDrive

C. Pour aller au musée, j'utilise...

1. Didi

2. Cabify

3. InDrive



Les applications de transport au Québec



<https://resources.transitapp.com/article/176-marketing-materials-that-promote-transit>

Transit APP

Cette application donne des informations en temps réel sur les transports publics.



<https://www.amigoexpress.com/login>

Amigo Express

Cette plateforme nous aide à trouver des transports rapidement, c'est une voiture partagée et en toute sécurité.



<https://turo.com/ca/en/car-rental/canada/quebec-city-qc>

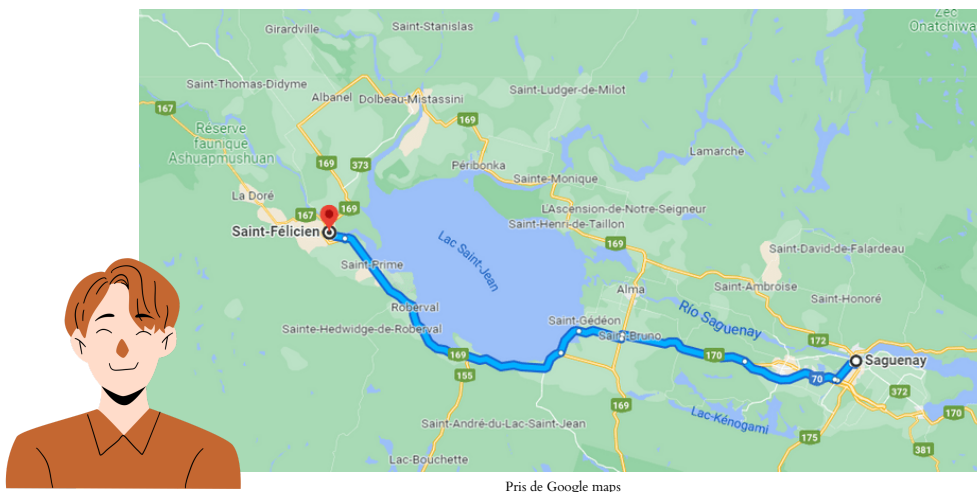
Turo

On peut utiliser cette application pour louer différents types de voitures dans différents endroits au Canada.

Activité #31



Écoute et réponds les questions suivantes.



Il est Pierre, il habite à Saguenay et il veut aller à Saint-Félicien. Il y veut visiter beaucoup des endroits. Il peut y aller en train ou autocar , mais il veut voyager calme et faire différents arrêts.

Questions

1. Quelle application recommandes-tu à Pierre d'utiliser ?

Je le recommande d'utiliser _____

2. Pourquoi recommandes-tu cette application ?

Je le recommande cette application parce que _____

Les applications de transport à Santander



InDrive

Cette plateforme permet un service de taxi privé dans lequel on peut négocier le prix du parcour.

Pris de <https://indriver.com/es/driver/>



Didi

On peut utiliser cette application pour ordonner une voiture d'un endroit à un autre en toute sécurité.

Pris de <https://page.didiglobal.com/>



Cabify

Cette application nous aide à nous déplacer facilement et en toute sécurité.

Pris de <https://cabify.com/co>

Estas
aplicaciones
aceptan
diferentes tipos
de pago

Activité #32

(aupport au projet)

Parle de ton application préfère pour ta transportation et dis pourquoi.

Exemple

Quelle est votre application de transport préférée?



Mon application préférée est inDrive parce qu'il est plus facile d'obtenir un service et de négocier le prix de la voiture.



Modèle

Quelle est votre application de transport préférée?

Mon application préférée est _____ parce que _____



Vocabulaire

LEÇON 9

1. Regarde les images et classifie les applications qu'on trouve au Québec et à Santander dans le suivant tableau.



Québec	Santander

2. Parle des applications qu'on peut utiliser dans les suivantes situations.

Je suis Carlos et je veux visiter la route de la Gaspésie. Quelle application recommande-toi ?



Je suis Sara et je veux aller au cinéma. Quelle application recommande-toi ?

Je suis Julian et je veux visiter le Camino Real de Lengerke Guane. Quelle application recommande-toi ?





1. Associe chaque application de transport à leur phrase correspondant.

- a. Didi...
- b. Transit App...
- c. Turo...
- d. Cabify...
- e. Amigo Express...
- f. InDrive...

- 1. Permet un service de taxi privé.
- 2. Trouve le transport rapidement.
- 3. Aide à nous déplacer facilement.
- 4. Permet ordonner une voiture.
- 5. Permet louer des voitures.
- 6. Donne des informations sur les transports publics.



2. Complète les phrases avec les verbes du tableau.

donne louer permet aide trouve

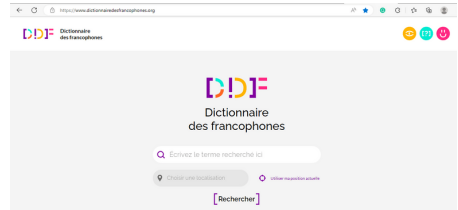
- a. Cette application _____ des informations sur le transport.
- b. Cette plateforme _____ un service de taxi privé.
- c. Cette application nous _____ à déplacer facilement.
- d. Cette application permet de _____ voitures.
- e. Cette plateforme _____ le transport rapidement.



Le produit final

Compte tenu de toutes les activités basées sur le projet, unis-les et présente une brochure à la classe. Tu peux utiliser une application ou un bricolage. Soyez créatif!

Note : Si tu as doutes sur un mot, recherche-le sur ce dictionnaire.



Ici, c'est un modèle



LA LOCALISATION DANS LA CARTE



1. Miguel - Barrancabermeja
2. Juliana - Vélez

Séjour Je m'appelle Miguel et j'habite à Barrancabermeja à l'ouest de Santander.

Croquis Je m'appelle Juliana et j'habite à Vélez, au sud de Santander.

MA VILLE

Je suis Diego et j'habite à Zapatoca. C'est le village du climat de la soie et aussi la cité lévétique en Colombie. C'est situé à l'ouest du Santander. À Zapatoca, les gens sont aimables et coopératifs.



MES ACTIVITÉS PRÉFÉRÉES AU PARC DU FJORD-DU-SAGUENAY

J'aime beaucoup l'eau. Pour cela, je choisis activités 1, 2 et 6

OBSERVER LES BALEINES ET PHOQUES

DÉCOUVRIR LE FJORD EN RABASKA

FAIRE UNE CROISIÈRE PAR LE FLEUVE SAINT-LAURENT







QU'ON PEUT Y TROUVER ET FAIRE À LOS SANTOS



Bonjour ! Je m'appelle Diego. J'aime le village de Los Santos. Dans ce village, je visite el mercado campesino et mange du fritanga avec des frites. Aussi, je peux profiter de la vue et jouer en plein air.



L'ITINÉRAIRE DE VOYAGE

Je veux visiter la route Camino Real. Cette route prend deux heures à pied. Il part de Barichara à Guane. Ici, on peut faire de la promenade, observer le paysage et prendre des photos.



MON APPLICATION DE TRANSPORT PRÉFÉRÉE



Mon application préférée est didi parce qu'il est bon marché et reçoit le nequi.



Crédits photos

Couverture : À gauche, Château Frontenac/Matthieu Joannon et à droite, Basílica Nuestra Señora del Socorro/Karen Villamizar **Page d'ouverture** **unité 1** : p.8 drapeau du Canada/Ryan, Château Frontenac et ville basse/Dan, Rue en Barichara/Giovanny Gómez et drapeau de Colombie/Flavia Carpio **Leçon 1** : p.11 Carte de l'Amerique/d-maps.com, p.12 Carte du Canada/d-maps.com, Carte de la Colombie/d-maps.com, p.13 Barichara/Luis Vidal, Québec/Dan, p.14 Carte du Québec/d-maps.com, p.15 Gatineau/Bonjourquebec, Gaspé/Bonjourquebec, Montréal/Natalia Sagato, Saguenay/Bonjourquebec, p.16 Carte du Santander/d-maps.com, p.17 Catedral de la Sagrada Familia/Karen Villamizar, Iglesia de la Inmaculada Concepción de Barichara/Leidy Cárdenas, Catedral de la Santa Cruz de San Gil, Basílica Nuestra Señora del Socorro/Ivan Rodrigo, p.18 Carte du Santander/d-maps.com, p.19 Place Royale/Dan, Rue en Barichara/Andrés Cruz **Leçon 2** : p.23 Carte du Santander/d-maps.com, Château Frontenac/Joy Real, Les gens/Vanguardia, Carte du Québec/d-maps.com, Canotage/Andrés Cruz, La fête nationale du Québec/Bonjourquebec, p.24 Château/Bonjourquebec, Vue/Bonjourquebec, Rivière Saint-Laurent/Cindyhook, p.25 Les québécois/Pascal Jrouthier, musée/Bonjourquebec, la fête/Bonjourquebec, p.27 Les santandereanos/Vanguardia, le cañon/ Camilo Osorio, montagne/Karen Villamizar,

p.28 parade/Vanguardia, parade trapiche/Santandertravel, Abrapalabra/Vanguardia, p.30 Gaspé/Bonjourquebec, Bucaramanga/Martha Florez **Leçon 3** : p.36 Armoiries, Le drapeau du Québec, Le harfang des neiges, L'iris versicolore ou fleur de lys/Canada.ca p.37 L'emblème du Santander, L'orquidée ou fleur de mai/Karen Villamizar, Le drapeau, La chèvre/Agronet, p.38 drapeaux du Brésil, Canada et Colombie, orquidée, iris versicolore, fleur, castor, condor, paon, fleur de lys, drapeau du Québec, hibou, feuilles, cerisier, fleur de mai, capybara, café, p.41 Poème/@MonedasColombia, Le bouleau jaune/[Steve Voght](http://SteveVoght), p.43 drapeau du Québec/Canada.ca, orquidée/Karen Villamizar, arbre du Québec/David Wagner, fleur de lys/significadodelasflores.net, drapeau du Santander, p.44 condor, lynx, heliconias/Andrés Cruz, feuilles d'érable, chèvre, harfang des neiges, capybara, bouleau jaune **Page d'ouverture unité 2** : p.47 Chute Montmorency/Mathilde, Salto del mico belveder et Lagon du páramo/Heidy Gutiérrez, La Citadelle de Québec/ **Leçon 4** : p.50 Tyrolienne/Educación deportiva, Kayak/Somos4PorElMundo, Canyoning/Natalia Gómez Carvajal, Parapente/Paseo en parapente, p.51 panneau bleu, p.52 Baleines en direct/Renaud Pintiaux, Saguenay-Lac-Saint-Jean/©JC Fortin, Sentier de la Statue/©Promotion Saguenay, Site de la Nouvelle-France/©Canopé Média, Musée du Fjord/[Jean Tremblay](http://JeanTremblay), La Marjolaine/

©JM Decoste, p.53 Pont suspendu/Dhinakaran Gajavarathan, Téléphérique/ p.54 Chute Montmorrency/, Chutes du Niagara/shogunangel, p.57 Páramo du Santurbán et frailejones/Heidy Gutiérrez, condor/, p.59 canon et parc/Karen Villamizar, entrée du parc national/Adriana, p.62 Ara bleu et or, Phoque, Chèvre, Ours à lunettes, Cerf, Baleine **Leçon 5** : p.66 Restaurant ou rôtisserie St-Hubert, Restaurant Chez Schwartz/Jackie B., Restaurant Paulo et Suzanne/Photo 21, Restaurant La cabane à sucre/, p.67 La poutine/, Le pâté chinois, La tourtière, Les fèves au lard/Juliedeshaies, p.68 œufs benedict, céréale avec du lait ou yogourt, tourtière, pâté chinois, sauce à spagat, fèves au lard, poutine, hambourgeoise avec frites, p.69 Restaurants Mercagán Parilla, Casalins, El Cacareo, El Garaje/Andrés Cruz, p.70 empanadas/, lechona, papa rellena, ayaco, arepas, tamal, p.71 mazamorra/cuenta el abuelo, mute/Revista Gastronomía, mondongo/Revista el verde, sancocho/ **Leçon 6** : p.77 Musée du Port/ ©A.-O.Lyra, Châteaueau/ ©D.Poulin, Le toit-terrasse du Diamant/©S.Bourgeois, Extérieur du Centre vidéotron/©S.Groleau, p.79 MAMB/ weekendsantander.com, Intérieur du Théâtre Santander/ teatrosantanderbga.com, Musée Guane/ Saberespatiamarillos.com, Maison Culturelle Horacio Rodríguez Plata/Periodico15.com, p.81 Le mural des escaliers/Luis Ernesto,

p.83 église **Page d'ouverture unité 3** : p.85 Acuaparque et avion/Karen Villamizar, Funiculaire/Andén27, Arrêt/ **Leçon 7** : p.88 funiculaire/Doug Zwick, train/Claus Pusch, bus/Vega, tuk-tuk/Ruben D Bueno V, avion, voiture, vélo, taxi, moto, bateau/Canva éléments, p.89 avion/Aeroattese, train de Charlevoix/James St. John, voiture/Caribb, bateau Le Vacancier/Denis-Carl Robidoux, p.91 Avianca à l'aéroport international du Palonegro/Diego Torres, voiture blanche/Pedro Villamizar, tuk-tuk/Karen Villamizar, Metrolínea/puchurumi, taxi/CaracolRadio, bateau/Santanderalextremo, p.92 Vue du canon/Karen Villamizar, Rivière Fonce/Andrés Cruz, Véloroute à Bucaramanga/CaracolRadio **Leçon 8** : p.97 Los Santos-Mirador Barcenass/alltrails, La route du fjord/Simard, La route de la Gaspésie/Marc Loiselle, Camino Real de Lengua Guane/Gabriel Ramirez, Camino Real: Barichara-Guane/alltrails, La route de la nouvelle France/Denis Trudel, p.102 église/R.Greffard, faire du kayak/C. Chaillon, camping/, vue, musée, observation des baleines, regarder fjord, faire du vélo et randonnée **Leçon 9** : p.106 Didi/@DiDiColombia, Cabify/Cabify, InDrive/ inDrive, p.107 Transit APP/ transit app, Amigo Express, Turo, p.108 Carte du Saguenay Saint-Félicien/Google maps, p.113 DDF/
dictionnairedesfrancophones.org

Liens des informations

Leçon 1

-<https://www.quebec.ca/gouvernement/portrait-quebec/geographie-territoire>

-<https://www.ville.quebec.qc.ca/fr/>

-<https://www.todacolombia.com/departamentos-de-colombia/santander/index.html>

-<https://youtu.be/ZJV84CDktPA>

Leçon 2

-<https://www.bonjourquebec.com/fr/decouvrir/les-quebecois>

-<https://www.colombia-sa.com/departamentos/santander/santander-fr.html>

-<https://www.colombia.co/fr/faq-sur-la-colombie/>

-<https://vivreengaspesie.com/les-nouveaux-arrivants/>

-<https://santandertravel.com.co/porquesantander/index.php>

-<https://santander.gov.co/publicaciones/4142/santander-cuna-de-la-historia-de-colombia/>

Leçon 3

-<https://www.canada.ca/fr/patrimoine-canadien/services/symboles-provinciaux-territoriaux-canada/quebec.html>

-<https://youtu.be/zEIXKhnpFE>

-Escudo de Santander (Colombia): historia y significado (lifeder.com)

-<https://www.youtube.com/watch?v=dO45fZDMCv8&t=176s>

-Billete de \$100 mil (banrep.gov.co)

Leçon 4

-<https://saguenaylacsaintjean.ca/decouvrir-le-saglac/la-route-du-fjord>

-<https://www.bonjourquebec.com/fr-ca/ou-aller/itineraires-et-routes/la-route-du-fjord>

-<https://www.quebec-cite.com/fr/entreprises/parc-de-la-chute-montmorency>

-<https://www.canadatrip.fr/chutes-montmorency/>

-<https://youtube.com/shorts/3xLXYxvJdGU?feature=share>

-<http://www.colparques.net/SANTURBAN#acceptar>

-<http://www.colparques.net/CHICAMOCHA>

Leçon 5

-[https://fr.wikipedia.org/wiki/St-Hubert_\(restaurant\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/St-Hubert_(restaurant))

-<https://fr.wikipedia.org/wiki/Schwartz's>

-<https://www.pauloetsuzanne.com/>

-https://fr.wikipedia.org/wiki/Cabane_à_sucre

- <https://www.mercaganparrilla.com>
- <https://www.instagram.com/casalinsrestaurante/>
- <http://www.restaurantecacareo.com>
- <https://hamburguesaselgaraje.com>
- <https://generationvoyage.fr/plats-typiques-quebecois/>
- <https://www.youtube.com/watch?v=Ca2wh-pcmno>
- <https://youtu.be/oY6f5d6o6Sw>

Leçon 6

- <https://www.bonjourquebec.com/fr/fiche/quoi-faire/visites-et-patrimoine/musees-et-sites-historiques/musee-du-fort-1171522>
- <https://www.bonjourquebec.com/fr/fiche/transport-et-organismes-touristiques/organismes-touristiques/organismes/cirque-du-soleil-1850281>
- <https://www.bonjourquebec.com/fr/fiche/quoi-faire/loisirs-et-divertissements/salles-de-spectacle-et-theatres/le-diamant-375668806>
- <https://www.bonjourquebec.com/fr/fiche/quoi-faire/loisirs-et-divertissements/salles-de-spectacle-et-theatres/centre-videotron-372435522>

-<https://www.weekendsantander.com/planes/museo-de-arte-moderno-de-bucaramanga-mamb>

-<https://www.teatrosantanderbga.com/alquiler>

-<https://www.saberespatiamarillos.com/barichara-museo-guane>

-<https://casadelaculturadelsocorro.org/quienes-somos/>

Leçon 7

-<https://www.bonjourquebec.com/fr/se-preparer/transports/se-deplacer-au-quebec>

-<https://www.todacolombia.com/departamentos-de-colombia/santander/transporte.html>

Leçon 8

-<https://fr-keepexploring.canada.travel/things-to-do/7-scenic-drives-through-quebec>

-<https://www.alltrails.com/es/colombia/santander>

Leçon 9

-<https://resources.transitapp.com/article/176-marketing-materials-that-promote-transit>

-<https://www.amigoexpress.com/login>

-<https://turo.com/ca/en/car-rental/canada/quebec-city-qc>

-<https://indrivier.com/es/driver/>

-<https://page.didiglobal.com/>

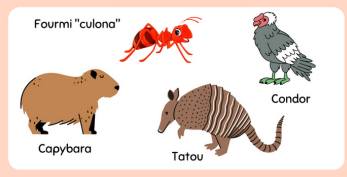
-<https://cabify.com/co>

Cartes du jeu

Dans ce lieu on trouve le **fleuve** Saint-Laurent.



Ce sont les animaux de la Colombie.



+2

On trouve cette **province** au Canada.



Ce sont les animaux du Québec.

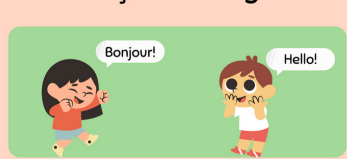


-2

On trouve cette **région** en Colombie.



Ici, les personnes parlent Français et Anglais.



-1

Dans ce lieu, il y a beaucoup de **montagnes** et **rivières**.

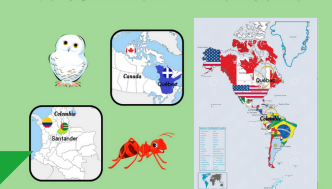


Ici, les personnes parlent l'Espagnol.

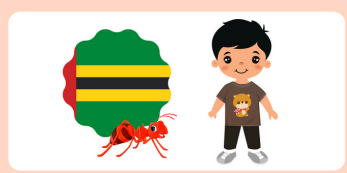


+1

Le deux pays ce trouvent dans le continent Américain.



Ici, les gens mangent des fourmis "culonas".



+3

Le guide de l'enseignant

Leçon 1

Page 14 : Villes au Québec

Gatineau, Montréal, Trois-Rivières, Sherbrooke, Lévis, Saguenay, Gaspé, Québec

Page 16 : Villes du Santander



Page 17 :

1. Salut ! Je m'appelle David et j'habite à Bucaramanga, au **nord** du Santander.
2. Coucou ! Je m'appelle Liliana et j'habite à Barichara, à l'**ouest** du Santander.
3. Bonjour ! Je m'appelle Camilo et j'habite à San Gil, à l'**est** du Santander.
4. Bonjour ! Je m'appelle Maria et j'habite à Socorro, au **sud** du Santander.

Page 18 :

Activité #2 : La localisation sur la carte (exemples)

Salut ! Je m'appelle Miguel et j'habite à Barrancabermeja, à l'ouest du Santander.

Coucou ! Je m'appelle Juliana et j'habite à Vélez, au sud du Santander.

Page 19 : Vocabulaire

Partie 1

- Au Québec on trouve le **fleuve** Saint-Laurent.
- Santander est un **département** de la Colombie.
- Québec est une **province** du Canada.
- À Santander il y a beaucoup de **rivières** et **montagnes**.
- Les **villes** le plus connues au Québec sont Montréal, Gatineau, Saguenay et Gaspé.

Partie 2

- a. V
- b. V
- c. F
- d. V
- e. V

Page 20 : Grammaire

Partie 1

- Québec est situé au nord du Canada
- La ville de Québec est située au sud-est du Québec
- Colombie est située au nord de l'Amérique du Sud
- Santander est situé au nord-est de la Colombie
- Bucaramanga est située à l'est du Santander
- Canada est situé au nord de l'Amérique du Nord

Partie 2

Je **suis** un harfang des neiges.
C'**est** un capybara.
C'**est** une fourmi à gros cul.
Nous **sommes** un castor et un élan.
Vous **êtes** un condor et un lynx.
Ils **sont** un tatou et une chèvre.

Leçon 2

Page 23 :

Activité #3 :

1b / 2a / 3d / 4c / 5f / 6e

Page 26 :

Activité #4

Partie 1 :

- Le Québec est trois fois la France
- C'est une ville ancienne
- La culture est très diverse

Partie 2 : B, C et A

Page 29 :

Activité #5

Partie 1 : Ouvert

Partie 2

1. Janvier
2. Juillet
3. Octobre
4. Mai
5. Juillet

Page 30 :

Activité #6 : Le texte sur ta ville (exemple)

Bonjour !

Je suis Diego et j'habite à Zapatoca.
C'est le village du climat de la soie et aussi la cité lévitique en Colombie. C'est située à l'ouest du Santander. À Zapatoca, les gens sont aimables et coopératifs.

Page 31 :

Activité #7 :

- 3 Juillet 1608
- 20 Juillet 1810
- 13 Mai 1857
- 1 Juillet 1867

Page 32 :

Vocabulaire

Partie 1 et 2 : Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre et Décembre

Page 33 :
Grammaire

- a. cette
- b. Ce
- c. Ces
- d. Cet

Leçon 3

Page 38 :
Activité #8

Je suis le drapeau de la Colombie.		
		
C'est la fleur emblématique du Québec, Canada.		
		
C'est un animal emblématique de la Colombie.		
		
Ils sont les symboles provinciaux du Québec.		
		

Page 39 :

Activité #9

A6 / B5 / C4 / D2 / E1 / F3

Page 40 :

- 1. pays
- 2. parler
- 3. tour
- 4. jour
- 5. printemps
- 6. yeux

Page 43 :

Activité #10

- bleu et blanc
- violet
- jaune
- rouge
- vert, jaune, noir, rouge, blanc

Page 44 :

Vocabulaire

Partie 1 :

- a. palme de cire
- b. fourmi "culona"
- c. bouleau jaune
- d. condor
- e. fleur de lys

Page 45 :

Grammaire

Partie 1

- Non, il n'a pas la photo d'un castor
- Non, ils n'ont pas un symbole

Partie 2

- a. Nous **avons** deux chèvres à la ferme.
- b. J'**ai** le drapeau de la Colombie.
- c. Elles **ont** l'iris versicolore dans leur jardin.
- d. L'emblème du Santander a 7 étoiles.
- e. Tu **as** une orchidée dans ta maison.
- f. Vous **avez** un tour per Québec.

Leçon 4

Activité #11

1D / 2C / 3A / 4B

Page 52 :

Activité #12 : Ouvert

Page 56 :

Activité #14

A4 / B6 / C7 / D3 / E2 / F5 / G1

Partie 2

Je **suis** un harfang des neiges.

C'**est** un capybara.

C'**est** une fourmi à gros cul.

Nous **sommes** un castor et un élan.

Vous **êtes** un condor et un lynx.

Ils **sont** un tatou et une chèvre.

Page 60 :

Activité #16 :

1. Avec sa famille
2. La rivière Chicamocha
3. Balançoire et toboggan
4. Canyoning et parapente

Page 61 :

Activité #17

Partie 1 :

1. Parc de la Chute-Montmorency
2. Parc national du Chicamocha
3. Parc national du Fjord-du-Saguenay
4. Páramo du Santurbán

Partie 2

A. Parc national du Chicamocha, Parc de la Chute-Montmorency

B. Parc national du Chicamocha

C. Páramo du Santurbán, Parc national du Fjord-du-Saguenay

D. Parc national du Fjord-du-Saguenay

Page 62 :

Vocabulaire

Partie 1 : De gauche à droit

ara bleu et or / **p**hoque / **ch**èvre / **o**urs à lunettes / **c**erf / **b**aleine

Partie 2

Aérien : ara bleu et or

Terrestre : chèvre, ours à lunettes, cerf

Aquatique : phoque, baleine

Page 63 :

Grammaire

Partie 1

1e / 2a / 3d / 4h / 5c / 6b / 7f / 8g

Partie 2 :

a. Vous **faites** du camping.

b. Il **fait** randonnée en forêt.

c. Je **fais** du vélo chaque jour.

d. Elles **font** de l'exercice dans le parc.

e. Nous **faisons** de la promenade le samedi matin.

Leçon 5

Page 67 :

Activité #18

Partie 1 : Ouvert

Partie 2 : 1C / 2D / 3A / 4B

Page 71 :

Partie 1

1. **Le déjeuner** : bouillôn de cotes, changua, arepa amarilla, tamal
2. **Le dîner** : cabro avec pepitoria, carne oreada
3. **Le souper** : hambourgeoise, papa rellena

Partie 2 : De gauche à droite

3 / 1 / 4 / 2

Page 72 :

Vocabulaire : Ouvert

Page 73 :

Grammaire

1. Elle mange **du** poisson, **de** l'avocat et **du** riz de coco.
2. Nous mangeons **des** fèves, **du** lard et **de la** viande hachée.
3. Tu manges **de la** salade : il y a **de la** tomate et **de** l'oignon.
4. Ils mangent **du** poulet rôti avec **des** frites.

Leçon 6

Page 76 :

Activité #20 : Ouvert

Page 78 :

Activité #21 : Ouvert

Page 80 :

Activité #22 : Ouvert

Page 81 :

Activité #23 : (exemple)

Bonjour ! Je m'appelle Diego.

J'aime le village de Los Santos.

Dans ce village, je visite el mercado campesino et mange du fritanga avec des frites. Aussi, je peux profiter de la vue et jouer en plein air.

Page 82 :

Vocabulaire

1. théâtre
2. église
3. maison de la culture
4. cirque
5. musée

Page 83 :

Grammaire

Partie 1

La maison de la culture / Le cirque / L'église

Partie 2

- a. Nous **voulons** aller au cirque.
- b. Il **veut** visiter le musée.
- c. Je ne **veux** pas aller au théâtre.
- d. Elles **voulent** visiter la maison de la culture.
- e. Vous **voulez** visiter l'église.

Leçon 7

Page 88 :

Activité #24

Ouverts : vélo, moto

Fermés : funiculaire, train, autocar, tuk-tuk, avion, voiture, taxi, bateau

Page 90 :

Activité #25 :

train / bateau / autocar / voiture

Page 92 :

Activité #26

1. Le trajet de Bucaramanga à San Gil en bus durée 3 heures.
2. Découvre le village de Barichara en tuk-tuk.
3. Socorro est à 30 minutes de San Gil en voiture.
4. Palonegro est l'aéroport international de Bucaramanga.
5. Le voyage en bateau sur la rivière dure 20 minutes.
6. Parcours la ville de Bucaramanga à vélo.

Page 93 :

Vocabulaire

- a. No. C'est un avion.
- b. No. C'est un autocar.
- c. No. C'est un tuk-tuk.
- d. Oui
- e. No. C'est un train.

Page 94 :

Grammaire

Partie 1 :

Cet été, nous **avons** un voyage au Saguenay. Mes parents **prennent** leur **voiture** et moi mon **vélo**. Nous passons près du **fleuve** Saint-Laurent et je leur demande de faire une pause. Je vois un **bateau** au loin. Il **a** le **drapeau** du Québec sur la poupe. Je **veux** monter un, mais l' n'est pas très bonne. Alors, nous **allons** à **pièd** et traversons un chemin. C'est signalisé. On arrive, monte à bord et profite le parcours sur le **fjord**.

Partie 2

- a. Il **prend** le bus pour aller au théâtre Santander.
- b. Vous **prenez** le train de Charlevoix.
- c. Je **prends** le taxi dans la rue.
- d. Elles **prennent** le bateau pour faire du canotage à San Gil.
- e. Tu **prends** l'avion dans l'aéroport international Montréal-Trudeau.
- f. Nous **prenons** le funiculaire pour aller au château Frontenac.

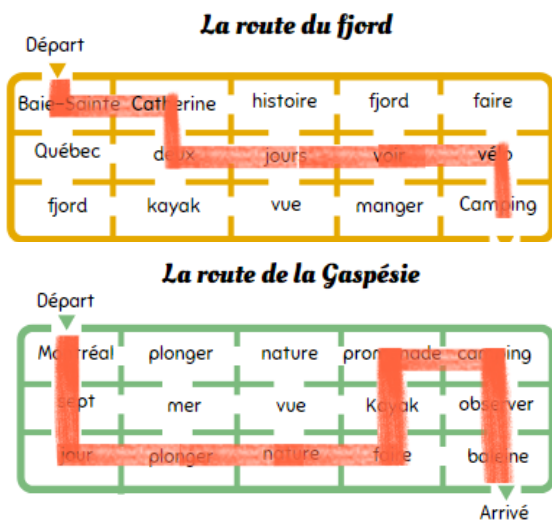
Leçon 8

Page 67

Activité #27 : Ouvert

Page 99 :

Activité #28 :



Page 101 :

Activité #29 : Une route à Santander (exemple)

Je veux visiter la route Camino Real. Cette route prend deux heures à pied. Il part de Barichara à Guane. Ici, on peut faire de la promenade et observer le paysage.

Page 102 :

Vocabulaire

1d / 2e / 3a / 4h / 5c / 6i / 7b / 8f / 9g

Page 103 :

Grammaire

Partie 1

- a. Là, Martha et Elian pouvez / peuvent faire du Kayak.
b. Ici, nous pouvons / peuvent faire du camping.

c. Dans ce lieu, vous peux / pouvez regarder les baleines.

d. Là, je peut / peux faire de la randonnée.

e. Ici, elle peux / peut regarder la nature.

Partie 2 :

- a. V
b. F
c. F
d. F

Leçon 9

Page 106 :

Activité #30 : Ouvert

Page 108 :

Activité #31 : Ouvert

Page 110 :

Activité #32 : Application de transport préférée

Mon application préférée est didi parce qu'il est bon marché et reçoit le nequi.

Page 111 :

Vocabulaire

Partie 1

Québec : b, d, f

Santander : a, c, e

Partie 2 : Ouvert

Page 112 :
Grammaire

Partie 1

a4 / b6 / c5 / d3 / e2 / f1

Partie 2

- a. Cette application **donne** des informations sur le transport.
- b. Cette plateforme **permet** un service de taxi privé.
- c. Cette application nous **aide** à déplacer facilement.
- d. Cette application permet de **louer** voitures.
- e. Cette plateforme **trouve** le transport rapidement.

